

VERITAS

Vol. 3  
Nº 1-2015

Revista Científica da Universidade Nacional de Timor-Lorosae (UNTL)

Revista Científica

# VERITAS

Universidade Nacional Timor Lorosae (UNTL)



Programa de Pós-Graduação e Pesquisa  
Unidade de Produção e Disseminação do Conhecimento

ISSN: 1410 - 0991



# **VERITAS**

**Revista Científica da Universidade Nacional Timor Lorosa'e**

**VERITAS**  
**Revista científica da Universidade Nacional Timor Lorosa'e**

**Protector:** Aurélio Sérgio Cristovão Guterres

**Director:** Francisco Miguel Martins

**Editor-Chefe:** Vicente Paulino

**Editores associados:** José Pinto Casquilho & Vasco Fitas da Cruz

**Editores Técnicos:** Antero Bendito e Miguel Maia dos Santos

**Endereço da Redação:** UPDC-PPGP – Unidade de Produção e Disseminação do Conhecimento do Programa de Pós-Graduação e Pesquisa. Avenida Cidade de Lisboa, Díli.

**Edição:** Programa de Pós-Graduação e Pesquisa – Universidade Nacional Timor Lorosa'e

**Capa e composição gráfica:** Seday Ganefabra

**Paginação:** Vicente Paulino

**Impressão e acabamento:** Tipografia Silvia

**Tiragem:** 250 exemplares

**ISSN:** 1410-0991

### **Conselho Editorial**

Prof. Doutor Francisco Miguel Martins (UNTL); Prof. Doutor Acácio Amaral Cardoso (UNTL); Prof. Doutor José Casquilho (UNTL); Prof. Doutor Vicente Paulino (UNTL); Prof. Doutora Maria Raquel Lucas (Univ. Évora).

### **Conselho Científico**

Prof. Doutor Aurélio Sérgio Cristóvão Guterres (UNTL); Prof. Doutor Benjamim de Araújo e Corte-Real (INL-UNTL); Prof. Doutor Marçal Gusmão (UNTL); Prof. Doutor Vasco Fitas da Cruz (Univ. Évora); Prof. Doutor João Martins (UNTL); Prof. Doutor Edmundo Viegas (UNTL); Prof. Doutor Vicente Paulino (UNTL); Prof. Doutor Luis Amaral (FUP/MINHO); Prof. Doutor Pedro Nogueira (EVORA); Prof. Doutor Carlos Andre (COIMBRA); Prof. Doutor Carlos Noeme (ISA/LISBOA); Prof. Doutor Robert Evan Verhine (UFBA/BAHIA); Prof. Doutor João Nuno Corrêa-Cardoso (Univ. Coimbra); Prof. Doutor Lúcio Sousa (UAb); Prof. Doutor. José Aroso Linhares (Univ. Coimbra); Prof. Doutor Peter Dawkins (VICTORIA UNIVERSITY); Prof. Doutor Marwata (KRISTEN SATYA WACANA); Prof. Doutor Warren Bebbington (MELBOURNE UNIVERSITY).

## Índice

<b>A review leadership education and peacebuilding practices in Timor-Leste Society</b> <i>Julio Ximenes Xavier</i>	5
<b>Cenários de composição do ecossistema florestal obtidos com maximização de utilidade esperada e entropia ponderada</b> <i>José Pinto Casquilho</i>	23
<b>A língua portuguesa no processo de ensino e aprendizagem: a realidade nas escolas do ensino básico de Timor-Leste</b> <i>Manuel Belo de Carvalho</i>	39
<b>Com que se “acompanha” a comida portuguesa? Contribuição para o estudo do património linguístico da alimentação</b> <i>João Corrêa-Cardoso &amp; Ana Paula Loureiro</i>	53
<b>Uma abordagem semiótica sob da perspectiva da teoria de triade</b> <i>Lourenço Marques da Silva</i>	67
<b>A lusofonia como uma comunidade imaginada no espaço da CPLP</b> <i>Vicente Paulino</i>	83

## A review leadership education and peacebuilding practices in Timor-Leste Society

Julio Ximenes Xavier\*

### Resumo

Construção da paz e habilidades de liderança são pré-requisito para o desenvolvimento sustentável. Os jovens são frequentemente vítimas de violações dos direitos humanos, afectando assim o seu desenvolvimento sócio-económico e autoestima.

### Rezumu

Konstrusaun paz nó ábilidade lideransa hanesan pré-rekisitu ida atu harii *desenvolvimentu sustentável*. Joven sira mak frequentemente e dala ruma sai vítima ba violosaun direitos humanus, nebe afeta liu sira nia desenvolvimentu sócio-ekonómiku nó auto-estima.

### Abstract

Peacebuilding and leadership skills are prerequisite for sustainable development. Young people are often victims of human rights violations that affect their socio-economic development.

---

\* Integrated Master Student in Peace and Conflict Studies, UNTL





# **A review leadership education and peacebuilding practices in Timor-Leste Society**

## **Introduction**

In a society of renewal, (leaders) not only welcome the future and the changes it brings but believe they can have a hand in shaping that future. J.W.Gardner, Self-Renewal)

The basic definition leadership is creativity in action. It is the ability to see the present in terms of the future while maintaining respect for history and the knowledge that true growth builds on existing strengths. Leading is in part a visionary endeavor but it requires the fortitude and flexibility necessary to put vision into action and the ability to work with others and to follow when someone else is the better leader (Jones and Bartlet (2009), p. 5).

Importance of leadership: A flock of sheep led by a wolf vs. a pack of wolves led by a sheep. Leadership becomes a critically important topic because of lack of confidence in leadership creates conflict and unstable peace in our society (especially to anticipate kaleidoscope leadership crisis in Timor-Leste society).

Leadership and peace education is education that actualizes potentialities of young people and help them learn how to promote peace and community development as well as act as positive change agents in the society.

Peacebuilding and leadership skills are prerequisite for sustainable development. Young people are often victims of human rights violations that affect their socio-economic development. Just as they are used to perpetrate violence in the society, young people can be engaged as change agents for promoting peace and community development.

Therefore the pivotal aim of this paper is to review the realism theories on leadership as much as it can help us to rediscover Timor-Leste leadership endorsement for peace education (especially encourage dialogue and mediation practice approaches in resolving conflict) toward a sustainable model of peacebuilding. Additionally, it is in search for Timor-Leste leadership configuration such as anticipating in future transitional leadership steady for peace education.

## 1. Leadership Theories Reviewed

An interest in leadership increased during the early part of the twentieth century. Early leadership theories focused on what qualities distinguished between leaders and followers, while subsequent theories looked at other variables such as situational factors and skill levels. While many different leadership theories have emerged in leadership plain typologies.

In the 1970s, behavioral theories of leadership effectiveness were dominant. Examples include path-goal theory (House & Mitchell, 1974), LMX theory (Graen & Cashman, 1975), and normative decision theory (Vroom & Yetton, 1973). Since the late 1980s, theories of transformational and charismatic leadership have been ascendant. Versions of transformational leadership have been proposed by several theorists, including Bass (1985, 1996); Bennis and Nanus (1985), Burns (1978), Sashkin (1988), and Tichy and Devanna (1986, 1990). Building on the ideas of Weber (1947), refined versions of charismatic leadership have been proposed by several theorists, including Conger (1989), Conger and Kanungo (1987, 1998), House (1977), and Shamir, House, and Arthur (1993).

Unlike the “traditional” leadership theories, which emphasized rational processes, theories of transformational and charismatic leadership emphasize emotions and values. The newer theories also acknowledge the importance of symbolic behavior and the role of the leader in making events meaningful for followers. These theories help us understand how a leader can influence followers to make self sacrifices, commit to difficult objectives, and achieve much more than was initially expected. By providing an explanation for the exceptional influence some leaders have on followers, the theories appear to make an important contribution to our understanding of leadership processes (Gary Yukl 1999, p. 286).

Here, I sum up leadership theories which were emerging most can be classified as one of eight major types:

### *“Great Man” Theories*

Great man theories assume that the capacity for leadership is inherent – that great leaders are born, not made. These theories often portray great leaders as heroic, mythic and destined to rise to leadership when needed. The term "Great Man" was used because, at the time, leadership was thought of primarily as a male quality, especially in terms of military leadership.

### *Trait Theories*

Before World War II, leadership theories and research focused on identifying the personal traits of leaders that differentiated them from followers. The traits identified included intelligence, dominance, self-confidence, level of energy and

activity, and task relevant knowledge. While reviews of this research suggest that such traits are not reliable predictors of who will emerge into leadership roles (Stogdill, 1948; Mann, 1959), other reviews have shown that traits influence our perceptions of whether someone is a leader (Lord, 1986). (Collins, J. (January 2001, p. 1).

However, similar in some ways to "Great Man" theories, trait theories assume that people inherit certain qualities and traits that make them better suited to leadership. Trait theories often identify particular personality or behavioral characteristics shared by leaders. If particular traits are key features of leadership, then how do we explain people who possess those qualities but are not leaders? This question is one of the difficulties in using trait theories to explain leadership.

### *Contingency Theories*

Contingency theories of leadership focus on particular variables related to the environment that might determine which particular style of leadership is best suited for the situation. According to this theory, no leadership style is best in all situations. Success depends upon a number of variables, including the leadership style, qualities of the followers and aspects of the situation.

### *Situational Theories*

Situational theories propose that leaders choose the best course of action based upon situational variables. Different styles of leadership may be more appropriate for certain types of decision making. For example, in a situation where the leader is the most knowledgeable and experienced member of a group, an authoritarian style might be most appropriate. In other instances where group members are skilled experts, a democratic style would be more effective.

### *Behavioral Theories*

Behavioral theories of leadership are based upon the belief that great leaders are made, not born. Rooted in behaviorism, this leadership theory focuses on the actions of leaders not on mental qualities or internal states. According to this theory, people can *learn* to become leaders through teaching and observation.

### *Participative Theories*

Participative leadership theories suggest that the ideal leadership style is one that takes the input of others into account. These leaders encourage participation and contributions from group members and help group members feel more

relevant and committed to the decision-making process. In participative theories, however, the leader retains the right to allow the input of others.

### *Management Theories*

Management theories, also known as transactional theories, focus on the role of supervision, organization and group performance. These theories base leadership on a system of rewards and punishments. Managerial theories are often used in business; when employees are successful, they are rewarded; when they fail, they are reprimanded or punished.

### *Relationship Theories*

Relationship theories, also known as transformational theories, focus upon the connections formed between leaders and followers. Transformational leaders motivate and inspire people by helping group members see the importance and higher good of the task. These leaders are focused on the performance of group members, but also want each person to fulfill his or her potential. Leaders with this style often have high ethical and moral standards (Kendra Cherry, pp. 1-2).

## **2. Empirical studies and Timor-Leste leadership Themes**

To stimulate discussion about the leadership challenges currently faced by Timor-Leste's leaders emerged over the course of a November 2007 assessment activity. The assessment aimed to provide advice about leadership in Timor-Leste for CMPartners and its World Bank colleagues, who are collectively initiating a leadership training program called the Leadership and Communication Capacity for National Renewal (LCCNR).

To highlight the central themes about leadership that emerged from fieldwork in Timor-Leste in November 2007. The themes arose from analysis of findings from interviews with Timorese government, non-government, youth and women's leaders, in addition to ordinary Timorese citizens. Forty Timorese individuals, in total, were interviewed, in addition to a handful of international agency officials. Those interviewed included Timorese government officials from some of the highest and lowest government positions (including members of the national parliament and the sub-village *Aldeia*), as well as urban youth, rural widows, and displaced women's group leaders. All of those who were interviewed were invited to share their views of leadership.

The leadership characteristics that have emerged from field interviews draw from successful resistance against decades of powerful oppressors and with little external attention or support. Out of this experience has emerged a model of leadership that features tenacity, an unbending, resolute approach to challenges, strength of convictions, and an insistence on discipline in the ranks. Most of those who were interviewed contended that good leaders were tough and brave,

and many became leaders only after garnering attention and respect as resistance fighters against 24 years of Indonesian occupation (1975-1999) – and since independence. Followers tend to expect strength and information from their leaders. Leaders themselves are known to control hierarchical organizations and are prone to rivalry. For some, negotiation and compromise are thought to be signs of weak leadership.

It needs to be made clear that this is very likely not the only leadership model in Timor-Leste. Some leaders, for example, quite obviously successfully and peacefully negotiated with rivals, counterparts and adversaries in the process of Timor-Leste's emergence as an independent nation in 1999. At the same time, it appears to be widely held that leaders in Timor-Leste could benefit from an enhancement of their capacity. What follows are the four primary findings from the November field assessment that pertain to Timorese leadership.

### *2.1. A Tradition of Successful Resistance*

Timorese leaders proved to be a remarkably resilient cohort during the long resistance years. But a legacy of successful resistance has also caused problems. Two will be mentioned here.

*First*, many who were interviewed reported that a reputation for violence was a common leadership qualification. It was not unusual to learn about current male leaders who had track records as fighters during the Indonesian occupation. To some extent, this tradition appears to have influenced the current independence period. For example, a non-government leader contended that “Leaders in Timor-Leste use violence to show that they’re strong. And people are used to resolving problems with violence.” In addition, a youth leader explained that “I’m a leader because I killed people.” This is, of course, one way of expressing the value placed on courage for a leader. But it also suggests that a record of some degree of military or gang violence is one leadership characteristic in Timor-Leste.

*Second*, the successful tradition of strong-willed, unyielding leadership has not always led to leadership successes during the independence period. Most of the leaders who were interviewed mentioned that a kind of “winner-take-all” stance was common while collaboration was not. Quite clearly (assuming that this is true), this presents a considerable challenge to any leadership training endeavor, because the leadership model it creates runs counter the skills and tools that leadership training emphasize (namely, negotiation and open communication). With this in mind, it is important to note that if a leader is seen to be weakening his or her stature by compromising or negotiating, then stalemate or conflict with other parties becomes much more likely. It also becomes more likely that other parties are seen as adversaries or rivals much more than simply counterparts. Some of those who were interviewed strongly contended that this is precisely what is going on with many of Timor-Leste’s

older and more established leaders. As a non-government agency official remarked about “big leaders,” “There’s no will to compromise at all.”

Some of those interviewed held out hope for the younger generation of Timorese leaders. There was a sense that such leaders would have less at stake and, in their youth, would be more receptive to learning new skills and changing their leadership styles. But at the same time, it is certainly possible that the existing leadership model may influence younger leaders to act in ways that some older leaders appear to have established: that is, to be steadfast, determined and unyielding, and to view negotiation and compromise as a sign of weakness. Again, it is essential to view this leadership model both as having demonstrated considerable effectiveness during the pre-1999 resistance period, as well as creating potential challenges during the current independence era.

## *2.2. Hierarchy and Obedience*

One core strength of leadership during the resistance period – maintaining a disciplined, hierarchical, and almost military structure among followers – may have become a weakness (to some degree) during the current independence period. At the very least, it certainly inspired much criticism during interviews about leaders who were thought to be remote and out of touch about the needs and concerns of ordinary citizens. Some of those who were interviewed expressed fear of authorities; many expressed frustration with the reported tendency of leaders to dominate, command obedience, and remain largely unaccountable for their actions.

The reference to hierarchy and organizational structure was striking, particularly by ordinary Timorese who were interviewed. A number of ordinary citizens described a government structure that was accessible to them only through its lowest level, the Sub- Village (Aldeia). Yet several mentioned that it was dangerous to approach the Aldeia because, as a male youth stated, “Something bad can happen” if they do (it appeared that reporting problems to Aldeia can be taken as criticism of the leader). Others considered it especially dangerous if a poor citizen went to the second government level, the Village (Suku) level, instead. Such an approach, some explained, was dangerous because it may upset the Aldeia, who may respond by removing that person from any lists of those entitled to receive assistance.

Much reference was made to the significance of producing lists of people who would qualify for some distribution of material. Yet such lists were only made when they were requested by one’s superiors. Ordinary citizens who were interviewed, in short, described a government system that operated in the following way: orders came down from more powerful leaders to gather information through the creation of citizen lists. The information they gather is sent upwards, to higher-level government offices (Sub-District, District, and National levels). Then lower-level officials (and citizens) awaited responses from their superiors.

It is important to try to set this into context. Discipline, order, structure, and efficient organization were inevitably required during the many years of resistance. The leader-and follower approach appears to have been tested under unusually difficult circumstances, and proved highly successful.

What is much less clear is how much this sort of hierarchy is useful in the current post-resistance era. For example, some of those who were interviewed warned that lower and mid-level leaders might not view themselves as the ones who can solve problems. One leader maintained that many Timorese believe that “Solving problems is for the big leaders to do.” And, by implication, no one else.

### *2.3. An Emphasis on Sharing Information*

One of the most striking findings from the November 2007 fieldwork was the significance of information-sharing as a core component of good leadership. Illustrative of this is the following response to the question, “What does a leader do?” by a male youth of 23. “They provide information,” he simply stated. Less clear was what sort of information leaders provide, although some general ideas emerged: leaders provided information on the security and development situation, and what solutions and benefits might improve the lives of Timorese.

The finding on the significance of information stands in sharp contrast to findings on leadership in other post-conflict countries, where leader effectiveness was mainly judged by their ability to directly protect and provide for their followers. The value placed on the sharing of information by leaders was noted by many of those interviewed. Yet it was clear from most that the way that political leaders manage and share information needed to be improved, if not overhauled. In a society where sharing information is so highly valued, leaders appear to have placed a high priority on controlling information flows.

While this is hardly surprising or specific to Timor-Leste, it is also potentially problematic because of its emphasis on a closed management style. When combined with a reported tendency towards hierarchy and demonstrations of commanding strength, indications that many leaders limit information exchange runs the risk of fueling stalemate and conflict, and undermining possibilities for negotiation, compromise, open communication, and inclusive problem-solving processes.

### *2.4 Women Leaders: Indications of a Separate Trajectory*

A discussion with two women’s leaders suggested a significantly different model for leadership. It was the only case that surfaced where a collaborative (and not hierarchical) method of addressing problems was detailed. As one of the leaders explained, “Women try to find another way to solve problems. We meet together and try to solve the problem among us, and without men being involved.” If they cannot solve the problem before them, they go as a delegation to discuss the situation with their *Aldeia*. Then they wait for a response. One

leader estimated that they receive one about half of the time. As with other poor citizens who were interviewed, the women's leaders preferred not to approach their *Aldeia* to get an update on their request. It is another indication of just how powerful and potentially dangerous that leaders, even those at the lowest government level, can be viewed.

### 3. Developing a Way Ahead?

While Timor-Leste's leaders have established a legacy of resilience, it is nonetheless widely believed that there is a problem with the general leadership situation in Timor-Leste. To invite discussion about useful steps for improving it, two questions are offered:

- a) *Does compromise and negotiation undermine the standing of powerful Timorese leaders?*
- b) *Will younger and lower-level leaders be able to assume peaceful problem-solving roles?* (Marc Sommers, 2009, pp. 2-4).
- c) *The Lost Leadership phenomena (2014) in Timor-Leste*

Earlier this year, Prime Minister Xanana Gusmão's reported his intention to resign in September. Well, September has been and gone and Gusmão remains Prime Minister

A recent IPAC report summarised the impediments to a transition from Gusmão-ian power and pointed to the way in which past alliances and rivalries play an important role in present politics. The report outlined a key threat to stability in the return of former guerrilla Mauk Moruk, who in 1984, challenged Gusmão's leadership and, in 2013, challenged Gusmão's leadership anew through allegations of authoritarianism. It was these critiques that triggered Gusmão's announcement of a plan to step down. The report goes on to ask some very important questions about the other impediments to leadership, including the lack of a leadership replacement.

The report concludes that Gusmão's departure and the replacement of the 1975 Generation by younger cadres "should help expand the political elite and make the country less prone to political problems rooted in feuds and rivalries of the distant past". It rightly points out that any continuation of Gusmão's role would postpone a real transition of leadership as they describe themselves, of potential leaders in Timor-Leste?

These are important questions because the key to understanding the real transfer of power lies in understanding the relationship between the older Generation of '75 and the Generation of '99; and between the Generation of '99 itself. The '75 Generation's unwillingness to transfer political power has as



much to do with their rejection of a generation tainted by 'Indonesia' as it is about their own unwillingness to resign from politics.

The second reason lies in the failures of Generation 99 itself. Mainly the inability of Generation 99 to imagine themselves as leaders and an inability to 'capture the state'. This owes firstly to the power relationships that emerged during senior leaders and youth in the resistance movement in which compliance, rather than criticism was the *modus operandi*. And secondly, the political marginalisation they experienced after independence. Finally, the problem lies in the history of the Generation of '99 itself (Angie Bexley & Maj Nygaard-Christensen, 2014:3-5).

#### **4. A lesson learned leadership and peacebuilding from Timor-Leste**

Leaders have a powerful position in the East Timorese society, where most parties are chosen based on their leader, rather than their program, as João explained: Our country is in a situation that people have more trust in [individuals]. They adore people and because of that...I don't know about you, but we are Catholics, we pray like this: "Our Father, let Thy will be done". So that is what we say to \*leaders+ as well: "let Thy will be done", and after that we do not participate.

Diamond (1999:167), referring to dispositions toward authority, highlights the contrast between democratic political culture and authoritarian personality syndrome, arguing that a balance between blind submissiveness to, and hostile rejection of leadership, would constitute the optimal form of democratic culture. João's statement however, indicates that political culture in Timor-Leste tends more to the personality culture and blind submissiveness, giving leaders a very powerful position in society.

Diamond (1999:66) further states that, "because of their disproportionate power and influence, elites matter most for the stability and consolidation of democracy". In the face of leaders' important position in the Timorese society, youth formulate many of their ideals and plans for the future in terms of good and responsible leadership. The contrast between youth's characterization of present leadership and their descriptions of ideal leadership, always evoked images of a Rubin's Vase in my mind; the contours of the first defined the body of the latter as its opposing shape. Aurora, a student of Public Administration, told me that it is important for her to study the politicians of today, in order to know how *not* to act in the future. Although many leaders are also considered heroes, they are heroes who failed to liberate the people. Further criticism revolves around issues of corruption and a focus on private interest. Also, João told me that leaders understand democracy not as a system to serve, but rather as a system that should serve them.

When asked what would be good leadership, Francisco stated that good leaders take responsibility and use their capacities to *serve* the community. Leadership, according to him, is not about domination, but about sharing the fruits of one's work. He saw this as being native Timorese leadership, stating that greedy and dominant leadership are remnants of colonialism. Paulino told me about a native type of leadership which he described as the *sistema maun bo'ot* (the older brother system). He described a *maun bo'ot* as someone who is always fair and active in conflict resolution, attends to the needs of those who surround him before attending to his own, and always considers the needs of the community. In Paulino's opinion, this is how Timorese leaders should be. Today's leaders have become selfish and self-centered. Future leaders, according to Paulino, have to go back to this native and more community-minded type of leadership. To learn how to become good leaders, youth consider it important to learn forms of native leadership from their community leaders, and democratic leadership by following trainings in leadership and civic education, and participating in political parties and in student associations (Sara Sphie ten Brinke (May, 2013:22).

## **5. Government response and the National Recovery Strategy**

In December 2007, the Government approved the '*Hamutuk Hari'i Futuru*' ("Building Future Together" in the local language of Tetum), the National Recovery Strategy (NRS), that was organized around five pillars, sought to establish a cohesive whole-of-Government response to 2006 crisis, and attempted to address the needs of both the displaced population and the wider communities. The Ministry of Social Solidarity (MSS) was the lead on the housing and trust-building pillars. Under the Trust-Building pillar '*Hamutuk Hari'i Konfiansa (HHK)*', the Government aimed to increase trust among the returning IDPs, people of the community and the government to promote the return, relocation and reintegration of IDPs through, for example, community dialogue and other trust-building activities implemented directly by MSS and/ or civil society organisations. The work on mediation and dialogue was augmented with two other initiatives. The HHK NGO Small Grants Fund initiative focused on supporting NGOs that contribute towards the Trust-Building pillar of the National Recovery Strategy, through provision of small grants. The grants were administered to implement trust-building activities at the community level in Dili and other districts, which included support to dialogue processes, youth exchange schemes, dissemination of information regarding the National Recovery Strategy, initiating the development of a common popular history and post return/ relocation monitoring of IDPs and their host communities, etc. These were aligned with the six action areas identified under the HHK Pillar in the NRS. UNDP also supported the coordination of trust-building interventions

undertaken by different stakeholders by co-chairing the multi stakeholder coordination forum of the *Hamutuk Hari'i Konfiansa* Working Group. The Strengthening Early Recovery for Comprehensive and Sustainable Reintegration (SERC) initiative was developed with the specific objective of providing peace dividends through community stabilization activities as follow up to the dialogue process. The SERC initiative focused on community infrastructure programmes in areas where reintegration and dialogue were completed using participatory processes to involve the affected population.

Four years on, Timor-Leste has taken significant steps towards recovery from the 2006 crisis. There is a general atmosphere of normalcy across the country; the IDP camps are closed and the displaced population have been successfully resettled – a remarkable achievement, considering that more than 15% of the country's population and 2/3 of the population in capital Dili were displaced. The country as a whole is looking forward and keen to move ahead with the nation building trajectory that was interrupted due to the crisis. The Government, partner organizations and in particular, the Ministry of Social Solidarity, deserves due recognition and credit for accomplishing this mammoth task.

## **6. Drivers of conflict and peace capacities**

Notwithstanding the progress, the factors of instability that contributed towards the 2006 crisis still coexist in varying levels of intensity, making the recovery fragile. These drivers of conflict in themselves do not lead to conflict; in fact similar conflict factors exist in many countries including in robust democracies. However, in an emerging nation state such as Timor-Leste, it is the absence of institutionalised peace capacities and structures to address these conflicts non-violently that makes these conflict factors combustible.

The following are key drivers of conflict that could become sources of conflict or instability: a) social resentment and tensions in the communities where the IDPs have returned/ relocated; b) issues over resources such as water and livelihoods and lack of basic community infrastructure which have been identified as concerns of both returned IDPs and host communities through the post-IDP return monitoring surveys; c) disputes around land and property coupled with the pending Land Law and the roll-out of cadastral survey; d) large number of youth population without job opportunities or means of livelihoods is a concern for violence and social instability, including fuelling the rivalries of martial arts groups; e) political rivalries and the east and the west divide that was highlighted during the 2006/ 2007 crises besides prolonged local conflicts that date back to 1970s and even 1950s; and f) sexual and gender based violence.

There are several factors of stability/peace capacities which exist in Timor-Leste that act as a countervailing force to balance out the conflict drivers. It is important to be aware and harness these capacities for peace-building and social cohesion. The following are some salient peace capacities:

- a) as a young nation, there is a sense of pride and strong national identity in the Timorese population, which has the potential to trump some of the perceived divisions;
- b) the Catholic Church has a strong presence in Timor and a close affinity with the population. The vast network of churches, the role of priests as leaders in resolving local conflicts, and the role of church in education etc., create a role for the church in peace-building and social cohesion;
- c) Timor-Leste has a rich history of traditional mechanisms for conflict resolution. The Dialogue Project under the Ministry of Social Solidarity, has creatively married the traditional practices such as *Nahe Biti Bo'ot* and *Juramentu*, with principles of dialogue and mediation, which points to these existing capacities for peace and social cohesion; and
- d) for a country the size of Timor-Leste, there is a large number of peace-building and social cohesion activities undertaken by NGOs and civil society organizations, including women's NGOs, providing a well established base at the community level, (UNDP, 2010:3-6).

## **7. Government capacity for peace-building and social cohesion**

In the current government set up, the mandate roles and responsibilities for conflict prevention are spread over different government entities across ministries. There is no single government institution which is mandated to identify and mitigate sources of conflict and to promote peace. There is also no official mechanism for coordination and communication among these entities. Several institutions contribute to conflict prevention and peace-building and social cohesion. The National Directorate of Community Conflict Prevention under the Ministry of Defence and Security collates and analyses relevant information to minimise the destructive responses to conflict, and convenes governmental and non-governmental partners to ensure that appropriate strategies and responses are implemented. The National Directorate of Land Property and Cadastral Services under the Ministry of Justice handles the land and property related disputes, and have had good collaboration with the Ministry of Social Solidarity in the return/ relocation process of IDPs with the dialogue teams liaising with the Directorate when there were land and property cases to be legally dealt with. The Ministry of Social Solidarity, through its work on the Trust-Building pillar of the National Recovery Strategy, has accumulated experience and expertise in conflict resolution, peace-building and social

cohesion, which includes mediation and community level dialogue, coordination of peace-building and social cohesion actors, community stabilization and conflict resolution trainings. With the end of the IDP reintegration process, the Ministry of Social Solidarity is best placed to fill this lacuna in terms of a government entity for peace-building and social cohesion. In recognition of this the Ministry of Social Solidarity has decided to strategically shift its focus from trust-building around IDP resettlement to longer-term peace-building and social cohesion. This shift entails ensuring the sustainability of the IDPs reintegrated as well as addressing the structural causes of conflict. Accordingly, the government has decided to establish a permanent section in the Ministry of Social Solidarity to focus on peace-building and social cohesion, namely the Department of Peace-building and Social Cohesion (DPBSC) under the National Directorate of Social Assistance. The Ministry has included the establishment of the new

Department in its budget (partial allocation) and 2010 National Priorities. Most recently, MSS launched its Strategic Plan for 2011-2030. Under the overarching ministry vision to provide “social solidarity, social protection and social justice to all in Timor-Leste”, the National Directorate of Social Assistance aims to provide social protection to the most vulnerable people with the specific aim to promote peace and harmony in communities. Under one of their goals, “All vulnerable groups are reintegrated into communities and live in harmony”, MSS sets out key actions for the period of 2011-2015:

- 1) Set robust community peace processes to sustain peace and minimize occurrence of human-made disasters in future with the help of Social Protection Networks;
- 2) Enhance organizational capacities to respond to emergencies and continue to maintain peace-building efforts with community;
- 3) Work closely with municipalities, other ministries and social networks to identify and address issues that could trigger conflicts – land settlements, regional, gender, economic imbalances etc.; and
- 4) With the help of local communities and NGOs establish early warning system to sense the potential of conflicts.

## **8. The g7+ join declaration on Peacebuilding and statebuilding goals**

Our collective vision is to end and prevent conflict and to contribute to the development of capable, accountable states which respond to the expectations and needs of their populations, in particular the needs of vulnerable and excluded groups, women, youth and children. We recognize the centrality of state-society relations in supporting the development of capable, accountable and responsive states. This will require sustained efforts by all stakeholders to

improve governance, strengthen economic and social development, and promote peace and security as outlined in the statement by the g7+.

In order to translate this vision into reality and to guide our collective engagement, we identify the following peacebuilding and statebuilding goals, as stepping stones to achieve progress on development:

- Foster inclusive political settlements and processes, and inclusive political dialogue.
- Establish and strengthen basic safety and security.
- Achieve peaceful resolution of conflicts and access to justice.
- Develop effective and accountable government institutions to facilitate service delivery.
- Create the foundations for inclusive economic development, including sustainable livelihoods, employment and effective management of natural resources.
- Develop social capacities for reconciliation and peaceful coexistence.
- Foster regional stability and co-operation. (Dili International Dialogue g7+, 2010).

## **Conclusion**

Political theory states that the State is the sole context where various groups or individuals are competing to take advantage of others. They often believe that they will only gain access to the State when others are eliminated or disabled. Power is at the centre of all conflict. Power is at the centre of all political conflict as it is perceived to be a critical currency for the gratification of dignity, recognition, freedom etc. often contested by groups.

Only one thing is clear: Timor's guerilla history is just as heavy a burden upon the young generation as it has been on its older generation. The country's next leaders may not necessarily be any less "prone to political problems rooted in feuds and rivalries of the distant past". They have also the added disadvantage of struggling to gain legitimacy in a political environment where senior leaders continue to be associated with political authority.

What they do have is a strong tradition of activism and democracy-building, first through their involvement in the clandestine movement and with Indonesia's pro-democracy movement and later in the independent nation's civil society organization's. Capitalizing on this legacy of democratic participation and activism might in time benefit their transition into a new generation of leadership in Timor-Leste.

For us, peace is law and order, absence of war, a state of harmony and mental calm. Elements of Peace are elements in our behavior that come into play when we talk about peace and how it is achieved and maintained. They include: forgiveness, caring, sharing, positive communication, tolerance,

citizenship, embracing diversity, cultural unity, caring for all living things, individuality, freedom, and so much more. Young people learn about peace every day from interacting with family, their educators and the world around them. Learning to live in peace is an ongoing process of education.

## Reference

- Angie Bexley & Maj Nygaard-Christensen: “The Lost Leadership of Timor-Leste”, Posted in East Timor, Indonesian Politics, 7 November 2014.
- Collins, J. (January 2001). Level 5 Leadership: The Triumph of Humility and Fierce Resolve. *Harvard Business Review*, pp. 66-76.
- CM Partner *Discussion Paper No. 1\** FROM RESISTANCE TO INDEPENDENCE: Timor-Leste’s Leadership Challenge, 2009, pp. 2-4.
- Fresh and Young Brains Development Initiative, (October 2011): Leadership Education and Peacebuilding Training Toolkit.
- International Dialogue on Peacebuilding and State Building in Dili, dated on 9-10 April 2010: Dili Declaration: A new vision for peacebuilding and statebuilding.
- Kendra Cherry, About.com Guide: Leadership Theories - 8 Major Leadership Theories.
- Sara Sophie ten Brinke, (May 2013): Between Past and Future: Youth and Political Reconciliation in Timor-Leste, p. 22.
- UNDP Project Document Support to the Department of Peace-Building and Social Cohesion in Timor-Leste, October 2010. pp. 3-6.





## Cenários de composição do ecossistema florestal obtidos com maximização de utilidade esperada e entropia ponderada<sup>♦</sup>

Compositional scenarios of forest ecosystem obtained with maximization of expected utility and weighted entropy

José Pinto Casquilho\*

### Resumo

Neste artigo utiliza-se um índice quantitativo designado valor contributivo médio que combina os conceitos de utilidade esperada e de entropia ponderada. Visa-se indagar como a geometria das utilidades – côncava, neutra ou convexa – opera na obtenção das soluções ótimas de composição relativa de um ecossistema, exemplificado com habitats florestais selecionados na região de Nisa, em Portugal. Os resultados são discutidos num espaço de decisão bidimensional, comportando o valor económico e a diversidade paisagística como eixos, e mostram que as utilidades côncavas induzem soluções mais equilibradas na repartição de áreas, conforme ao sentido correlativo de “aversão ao risco” atribuído à medida de Arrow-Pratt, aqui usada para classificar as utilidades; pelo contrário, as utilidades neutra e convexa amplificam o valor económico, penalizando a diversidade paisagística. A aferição realizada aponta para utilidade da forma “raiz quadrada” como gerando o compromisso mais adequado no caso discutido.

**Palavras-chave:** Utilidades, relevância contextual, valor contributivo médio, medida de Arrow-Pratt, espaço de decisão

### Rezumu

Iha artigu ida ne'ee utiliza indise kuantitativu nebe mak hanaran 'valor kontributivu médiu, nebe kombina konseitu sira 'utilidade esperada' nó 'etropia ponderada'. Hó hanoin ida katak atu indiga hanesan 'geometria das utilidades' – konkava, neutra ka konvexa –halo operasaun ba obtensaun solusaun nebe diak ba komposisaun liu-liu ba iha ekomosaiku, ezemplifika hó 'habitats florestais – knua ailaran' nebe selesiona iha rejiaun Nisa, iha Portugal. Resultadu sira ne'ei sei hetan diskusaun nafatin iha fatin 'desisaun bidimensionál', komporta husi valor ekonómiku e diversidade paisajística hanesan eixus, nó hatudu ninia utilidade kónkava sira hodi indus solusaun sira equilibrada iha disaun área sira,

---

<sup>♦</sup> Texto correspondente a um seminário proferido na Universidade Nacional Timor Lorosa'e em 24 de Abril de 2014.

\* Programa de Pós-graduação e Pesquisa da UNTL. Investigador: CIC.Digital e Centro de Ecologia Aplicada "prof. Baeta Neves", InBio, Universidade de Lisboa. E-mail: josecasquilho@gmail.com

komforme sentidu korelativu “aversaun ba risku” nebe atribui ba medida Arrow-Pratt, nebe usa iha ne’e atu klasifika utilidade sira, nó lá kontráriu katak, utilidade neutra sira nó konvexa amplika liu valor ekonómiku, penaliza mós diversidade paisajístiku. Aferisaun ne’e hala’o atu hodi aponta ba utilidade hó forma ‘raiz quadrada’ hanesan kompromisu ida adekuaudu tebes ba kasu nebe diskute hela iha ne’e.

### **Abstract**

In this paper, we use a quantitative index named mean contributive value which combines the concepts of expected utility and weighted entropy. We aim to investigate how the geometry of utilities – concave, neutral or convex – does operate in obtaining the optimal solutions of composition of an ecomosaic, exemplified with selected forest habitats in the region of Nisa, Portugal. The results are discussed in a two-dimensional decision space, comprising the axes of economic value and landscape diversity, and show that concave utilities induce more balanced compromises in relative distribution of areas, compatible with the original meaning of "risk aversion" assigned to the Arrow-Pratt measure, here used to classify the utilities; on the contrary, neutral and convex utilities amplify the economic value penalizing landscape diversity. A benchmark assessment points out the "square root" utility transformation as the one generating the most suitable compromise in the example discussed.

**Keywords:** Utilities, contextual relevance, mean contributive value, Arrow-Pratt measure, decision space

## **Cenários de composição do ecomosaico florestal obtidos com maximização de utilidade esperada e entropia ponderada**

Compositional scenarios of forest ecomosaic obtained with maximization of expected utility and weighted entropy

### **Introdução**

O planeamento de uma área na sua composição em povoamentos de diferentes espécies arbóreas é uma das dimensões da ciência florestal, seja na ótica de rentabilidade económica ou na da sustentabilidade dos recursos, ou ainda num qualquer compromisso entre as duas. No tema, ressaltam os conceitos de resiliência, definida como a capacidade de um sistema absorver perturbações (Gillson, 2009; Holling, 2010) e de equilíbrio dinâmico dos ecossistemas. O planeamento florestal suscita múltiplas questões – tantas, que é referido por alguns como sendo uma *arte* (e.g. Gomide *et al.*, 2009) - em áreas frequentemente percebidas à escala da paisagem. Esta escala subtende uma extensão geográfica suficiente para apreender habitats, tornados as unidades que constituem o receptáculo da biodiversidade da região, numa heterogeneidade espacial indexada aos padrões associados à composição e configuração, incluindo tipos, extensão relativa, fragmentação, conectividade e outros.

O conceito de paisagem ainda permite acoplar a denotação expressa por Cauquelin (2008), afirmando-se que constitui uma substância que se expressa como um conjunto de valores ordenados numa visão, enunciado que invoca subsidiariamente a perspectiva de que só existe valorização no contexto de uma cultura. Chamando valor ao predicado, ou característica, atribuído a qualquer elemento das classes de equivalência do conjunto considerado (Almeida e Pinto, 2009), decorre que a sua mensuração constitui uma aplicação matemática do conjunto dos valores do domínio considerado num contradomínio numérico. Diaz Varela *et al.* (2013) enfatizam a abordagem semântica na análise da heterogeneidade de paisagens rurais, e, correlativamente, pode dizer-se que estas tornam-se um conjunto de signos que caracterizam uma unidade geográfica nos domínios físico e humano (Ferreira, 1997). Uma excursão etimológica e semiótica pelos conceitos de paisagem e de território, pode ser revista em Casquilho (2014a).

Ecomosaico é um termo cunhado originalmente por Forman (1995), definido como um paradigma da paisagem estruturada em elementos ou ecossistemas locais, com foco na geomorfologia, cultura humana e suas interações produzindo os mosaicos. O termo foi introduzido na língua portuguesa desde o final do século passado, com outro enfoque, reportado à necessidade, ou conveniência, em valorizar simultaneamente os elementos da

paisagem num espaço dual, económico e ecológico, de que resultam soluções de composição diferenciadas que devem ser aferidas e confrontadas (Casquilho, 1999) enquanto soluções alternativas e eventualmente conflituantes na lógica de ocupação do espaço geográfico. O mosaico vegetal, acoplado às fisionomias dominantes, inserido em biomas, é sempre uma referência a considerar no diagnóstico de estados ou de impactos, por exemplo na distribuição espacial de áreas queimadas (e. g. Pereira *et al.*, 2013).

A ciência da sustentabilidade da paisagem (e.g. Wu, 2013) foca-se na relação dinâmica entre os serviços proporcionados pelos ecossistemas terrestres e o bem-estar humano, num contexto de mudanças ambientais, sociais e económicas. É tal a complexidade da mensuração do valor económico implicado nas relações de estados e de fluxos associados aos serviços ambientais, desde o sequestro de carbono à conservação do solo e regulação hidrológica, ou ainda da biodiversidade (e. g. de Groot *et al.*, 2012; Demir, 2013), que podemos interrogar-nos se a primeira instância numa estratégia de sustentabilidade dos recursos não deverá ser ancorada na salvaguarda, ou promoção, da diversidade paisagística.

Existe vasta informação reportando que as mudanças nos usos do solo evidenciadas por alterações no tipo de coberto vegetal são o resultado da interação entre as sociedades humanas e o ambiente, dirigidas principalmente por valores económicos percebidos no curto prazo, conforme referem Verbič e Slabe-Erker (2009) entre muitos outros, salientando-se ainda que as decisões relativas à conversão da paisagem normalmente seguem considerações de maximização da utilidade associadas aos usos do solo (Satake *et al.*, 2007). Por exemplo, o caso da transformação da paisagem do Córrego do Bezerro Vermelho em Tangará da Serra, Estado de Mato Grosso, entre os anos de 1984 e 2011 (Gouveia *et al.*, 2013) - onde se constatou que a área analisada incorreu nesse período numa diminuição de mais de 35% da cobertura florestal, na remoção total da vegetação secundária e, em contraponto, num acréscimo da área agricultada em quase 250% -, ilustra esta problemática. Em Portugal, a expansão da cultura do eucaliptal nas últimas três décadas, associada à força motriz dos rendimentos percebidos no curto prazo obtidos nas rotações de produção de fibra para pasta de papel tornou-se um caso paradigmático.

As questões relativas ao planeamento florestal mais discutidas na literatura lusófona recente são as que referem decisões de suporte ao manejo centradas na maximização do retorno financeiro de povoamentos, seja calculando o valor atualizado líquido, a taxa interna de retorno ou o valor periódico equivalente (e. g. Folmann *et al.*, 2014), frequentemente associadas a um domínio de restrições, de que decorrem problemas de programação linear, clássica ou inteira (e.g. Mello *et al.*, 2005; Rodrigues *et al.*, 2006; Haddad *et al.*, 2014) ou ainda de programação multiobjetivo associada a metas (Oliveira *et al.*, 2002).

Não será esse o caso aqui apresentado e discutido. Em termos de técnica matemática trata-se de um procedimento de otimização de uma função não

linear, diferenciável e côncava, num domínio convexo: um simplex. Mais propriamente ter-se-á em vista a maximização do valor contributivo médio de um sistema caracterizado por números reais positivos e medidas de extensão relativa de diferentes componentes. Acredita-se que as decisões políticas, ou de comunidades sociais, de alguma maneira estão vinculadas a critérios que envolvem a maximização da utilidade esperada incluindo numa forma subjetiva (Gilboa, 2009) e, conforme afirmam Clark *et al.* (2010), a análise de utilidade tem sido aplicada no desenho de políticas com incidência ambiental, visando articular preferências e providenciar funções objetivo que simplificam a comparação de políticas ou decisões de planeamento.

A metodologia que aqui se irá exemplificar – no caso com informação económica relativa a habitats florestais do concelho de Nisa localizado no Norte do Alentejo, em Portugal - não é sugerida como tendo natureza prescritiva, antes propondo-se ter uma função exploratória, heurística e aporética, tratando-se de um método de diagnóstico eventualmente enquadrável no paradigma de gestão adaptativa e ativa de ecossistemas (Gunderson *et al.*, 2010), no caso gerando cenários de composição relativa da ocupação do solo com diferentes habitats florestais. Esses cenários irão ser posteriormente aferidos e discutidos nas duas dimensões adotadas para o espaço de decisão: o valor económico e a diversidade da paisagem.

### **Breves Anotações sobre a Região de Estudo**

O concelho de Nisa situa-se na região Norte do Alentejo, em Portugal, tem uma área aproximada de 576 Km<sup>2</sup>, o clima da região é mediterrânico com Verões quentes e secos e Invernos húmidos e frios; a precipitação média anual é de 512 mm com uma amplitude que vai dos 3 mm em julho até 82 mm em novembro e a temperatura média anual é de 15.8°C com uma amplitude térmica que vai desde os valores mínimos de cerca de 9° C em dezembro/janeiro até 23°C em julho/agosto (e.g. Vaz *et al.*, 2013). O concelho de Nisa adotou uma matriz de valores económicos de ocupação do solo com 11 habitats florestais diferentes expressos em euros por hectare (€/ha), reportados num relatório técnico (PMDFCIN, 2007), de que vamos utilizar um subconjunto. Acrescenta-se que, na análise que sucede, esses valores numéricos característicos devem ser considerados apenas como indicativos no âmbito de uma exemplificação onde o que mais importa são os aspectos críticos da metodologia proposta.

## Utilidades esperadas

O conceito de “utilidade esperada” é um dos principais esteios em Teoria da Decisão e Teoria dos Jogos, remontando pelo menos até 1738, quando Daniel Bernoulli propôs uma solução do paradoxo de São Petersburgo utilizando logaritmos dos valores em jogo, tornando assim a série numérica associada ao cálculo do valor esperado convergente. Bernoulli (1738, 1954) refere explicitamente que a determinação do valor de um item não deve ser baseada no seu preço mas antes na utilidade que produz, e ainda reporta que, numa carta escrita por Gabriel Cramer uma década antes, este matemático já resolvera o mencionado paradoxo utilizando as raízes quadradas dos valores originais.

Em síntese, os valores de utilidade - mais comumente designados apenas como utilidades -, são transformações monótonas positivas dos valores originais associados a um conjunto de estados estáveis de um sistema dinâmico, ou a um espaço de eventos, e a utilidade esperada não é mais do que o cálculo do valor médio desse conjunto de variáveis aleatórias. Alchian (1953) discute o tema afirmando que, se num dado contexto, se consegue atribuir valores numéricos às diferentes entidades que competem num processo de seleção então as escolhas racionais são feitas de forma a maximizar a utilidade. Uma revisão recente do tema, centrada na distinção entre utilidades esperadas e não-esperadas, estas focadas no conceito de pesos decisórios também designados por capacidades, pode ler-se em Casquilho (2015).

Formalizando, vamos considerar um espaço amostral de dimensão finita, indexado por valores característicos dos diferentes estados considerados, associados à realização dos eventos que os geram, seja  $W = \{w_1, w_2, \dots, w_n\}$  com  $w_i > 0$  para  $i = 1, \dots, n$ . As utilidades são denotadas como  $U(w_i) = f(w_i)$  sendo  $f$  uma transformação contínua, monótona positiva, obtendo-se  $U(w_i) = u_i$  para  $i = 1, \dots, n$  e o conjunto assim gerado,  $U = \{u_1, u_2, \dots, u_n\}$ , com  $u_i > 0, \forall i$  continua a indexar o espaço amostral original porquanto a transformação operada é injetiva. Naturalmente, estas considerações supõem-se associadas a um espaço de medida normalizado acoplado, correspondendo, consoante o contexto, a proporções ou a probabilidades (e.g. Seber, 2013), que, em qualquer caso, sendo medidas de extensão relativa, geram um simplex  $n - 1$  dimensional, denotado por  $\Delta^{n-1}: \{p_i\}_{i=1, \dots, n}$  com  $p_i \geq 0$  e  $\sum_{i=1}^n p_i = 1$ .

As utilidades podem classificar-se de acordo com a medida de Arrow-Pratt (Pratt, 1964) que aqui representamos como  $r(w_i) = -w_i U''(w_i)/U'(w_i)$  - também designada por “aversão proporcional ao risco” -, tomando valores positivos sendo as transformações côncavas, e negativos no caso de serem convexas, ainda anulando-se no caso da transformação linear associada à utilidade neutra seja  $U(w_i) = cw_i, \forall i$  e  $c > 0$ . A aversão ao risco tem o significado genérico de que um determinado ato é menos preferido do que o seu valor esperado (Baillon *et al.*, 2012) e os atos, tais como referidos por Gilboa e

Schmeidler (1989), são aplicações dos estados dum sistema em distribuições finitas relativas a um conjunto de resultados. Usualmente distingue-se a tomada de decisões nos contextos e de incerteza, sendo a última relativa aos casos em que as distribuições de probabilidades não estão especificadas *a priori*,

No mosaico que irá ser exemplificado, os valores económicos dos habitats florestais considerados - dominados pelas seguintes espécies autóctones ou adaptadas na região de Nisa: *Pinus pinaster* (pinheiro bravo); *Quercus rotundifolia* (azinheira); *Eucalyptus globulus* (eucalipto); *Quercus suber* (sobreiro) e *Castanea sativa* (castanheiro) - bem assim como as transformações correspondentes às utilidades adotadas, apresentam-se na Tabela 1, associadas ao valor respectivo da medida de Arrow-Pratt.

**Tabela 1.** Valores económicos de ocupação do solo  $w_i$  (€/ha) de 5 tipos de habitats florestais na região de Nisa, Portugal; códigos: Pp-*Pinus pinaster*; Qr-*Quercus rotundifolia*; Eg-*Eucalyptus globulus*; Qs-*Quercus suber*; Cs-*Castanea sativa*; utilidades ( $u_i$ ): raíz quadrada, logaritmos naturais e função quadrática, sendo a medida correspondente de Arrow-Pratt designada pela letra  $r^1$ .

Utilidades	Habitats Florestais - Códigos					
	$r$	Pp	Qr	Eg	Qs	Cs
$u_i$						
$w_i$	0	91	112	136	618	830
$\sqrt{w_i}$	0.5	9.5394	10.583	11.662	24.860	28.810
$\log w_i$	1.0	4.5109	4.7185	4.9127	6.4265	6.7214
$w_i^2$	-1.0	8281.0	12544.0	18496.0	$3.8192 \times 10^5$	$6.889 \times 10^5$

Nos anos oitenta do século passado, a estrutura conceptual do tema das utilidades esperadas foi generalizada por forma a ultrapassar limitações derivadas do axioma da independência, que exige que o cálculo do valor médio seja linear nas probabilidades. Tal como Shaw e Woodward (2008) referem, o problema na teoria de utilidade clássica é que, no tema da otimização da gestão de recursos, os modelos podem ter que acomodar preferências que são não-lineares nas probabilidades. Existem vários exemplos neste âmbito, conhecidos pelo menos desde que Edwards (1962) discutiu em paralelo a teoria da utilidade de Kurt Lewin e a teoria da probabilidade subjetiva de Francis Irwin - introduzindo o conceito de pesos decisórios ao invés de probabilidades.

<sup>1</sup> **Table 1.** Soil occupation economic values  $w_i$  (€/ha) of five forest type habitats in the region of Nisa, Portugal; codes: Pp-*Pinus pinaster*; Qr-*Quercus rotundifolia*; Eg-*Eucalyptus globulus*; Qs-*Quercus suber*; Cs-*Castanea sativa*; utility transformations ( $u_i$ ): square-root, natural logarithms and quadratic function, being the correspondent Arrow-Pratt measure denoted by symbol  $r$ .

## Entropia Ponderada e Valor Contributivo Médio

A entropia ponderada, uma generalização da entropia estatística de Shannon (1948), foi inicialmente axiomatizada por Belis e Guiasu (1968) referida a um espaço dual composto de probabilidades objetivas e de utilidades subjetivas, sendo posteriormente estudada analiticamente por Guiasu (1971). Também foi/é designada como informação útil e induziu numerosas aplicações em vários domínios, que aqui não reproduzimos porquanto se dispõe de uma compilação recente que revê o tema, incluindo uma reinterpretação semiótica da entropia ponderada como relevância contextual média num espaço amostral indexado a um critério de utilidade (Casquilho, 2013).

Representamos a entropia ponderada como  $H_U = -\sum_{i=1}^n u_i p_i \log p_i$ , definida no simplex de probabilidades ou de proporções  $\Delta^{n-1}$ , onde o conjunto de valores positivos  $\{u_i\}_{i=1, \dots, n}$  denota as utilidades e a fórmula que vamos aplicar no desenvolvimento é o índice  $K_U$  cujas propriedades matemáticas estão enunciadas e demonstradas em Casquilho (2014b), pelo que neste texto se vai recuperar apenas os tópicos principais que serão utilizados na obtenção dos resultados e na sua discussão.

Considerando uma variável aleatória discreta  $Y$  que toma valores  $y_i = u_i(1 - \log p_i)$  para  $i = 1, \dots, n$ , sendo  $\Pr[U = u_i] = p_i$  podemos caracterizar  $y_i$  como sendo o valor contributivo da componente  $i$  do sistema, o que está conforme ao sentido da teoria de Kurt Lewin que valoriza a raridade; ainda podemos designar o produto  $y_i p_i$  como a contribuição relativa da componente  $i$ ; donde, obtemos o valor médio da variável  $Y$  calculando:  $E[Y] = \sum_{i=1}^n u_i(1 - \log p_i)p_i = K_U$ , que designamos índice de valor contributivo médio e corresponde à soma das contribuições relativas de todas as componentes do sistema.

Ainda podemos proceder ao desenvolvimento sequencial:  $K_U = \sum_{i=1}^n u_i p_i - \sum_{i=1}^n u_i p_i \log p_i = \bar{U} + H_U$ , onde o termo  $\bar{U} = E[U]$  designa a utilidade esperada tradicional e  $H_U$  a entropia ponderada; outrossim, denotando os termos  $\pi(p_i) = \pi_i$  definidos como  $\pi_i = p_i(1 - \log p_i)$  obtemos  $K_U = \sum_{i=1}^n u_i \pi_i$ , agora reinterpretável como utilidade “não-esperada” (ou não-linear nas probabilidades); os termos  $\pi_i$  podem ser chamados fatores ou pesos decisórios, tendo-se que se obtém o resultado  $\lim_{p_i \rightarrow 0^+} \pi_i = 0$  e portanto, estendendo por continuidade, obtemos  $0 \leq \pi_i \leq 1$ , mas não são probabilidades pois que verifica-se que  $\sum_{i=1}^n \pi_i = 1 + H \leq 1 + \log n$ ; as condições  $\pi(0) = 0$  e  $\pi(1) = 1$ , aqui verificadas, estão conforme à standardização necessária dos pesos decisórios (e.g. Wu e Gonzalez, 1999 ; Starmer, 2000).



Prova-se, utilizando o método dos multiplicadores de Lagrange e construindo a função auxiliar (designada “lagrangeana”)  $L = \sum_{i=1}^n u_i p_i (1 - \log p_i) - \alpha (\sum_{i=1}^n p_i - 1)$  que existe uma só solução ótima do índice  $K_U$  para cada conjunto de valores positivos  $\{u_i\}_{i=1, \dots, n}$ , tornando o valor do índice máximo. No entanto, a solução ótima aparece definida implicitamente, obrigando à resolução numérica de uma equação, associada ao cálculo do valor ótimo do multiplicador de Lagrange, formalmente  $\alpha^* : \sum_{i=1}^n \exp(-\alpha/u_i) - 1 = 0$ .

Dáí resulta que a solução ótima se pode escrever como:  $p_i^* = \exp(-\alpha^*/u_i)$  para  $i = 1, \dots, n$ , obtendo-se então o ponto  $\mathbf{p}^* = (p_1^*, p_2^*, \dots, p_n^*)$ , verificando as condições:  $0 < p_i^* < 1, \forall i$  e  $\sum_{i=1}^n p_i^* = 1$ . De entre as propriedades matemáticas deste dispositivo, talvez uma das mais interessantes seja a de que a solução ótima é insensível a mudanças de unidades, obtendo-se o mesmo resultado com as utilidades originais ou com a transformação linear positiva  $v_i = k u_i$  para  $i = 1, \dots, n$  e  $k > 0$ . Assim, no caso que nos propomos discutir, é indiferente calcular as proporções ótimas para uma área de 1 ha ou de 1000 ha, ou qualquer outra, desde que se utilizem as utilidades expressas nas unidades apropriadas. Pela mesma razão, também não importa qual é a base utilizada no cálculo das utilidades logarítmicas.

## Resultados

Utilizando os procedimentos matemáticos atrás referidos, aplicados aos valores de utilidade apresentados na Tabela 1, obtemos os resultados numéricos que constam na Tabela 2 relativos às soluções ótimas de composição relativa do ecossistema com os habitats florestais selecionados, expressas como proporções.

**Tabela 2.** Cenários de composição relativa do ecossistema obtidos com os cinco habitats florestais referidos na Tabela 1, e os correspondentes valores de utilidade  $u_i$ : os números  $\{p_i^*\}_{i=1, \dots, 5}$  - "código" são as proporções ótimas calculadas em cada caso<sup>2</sup>.

$u_i$	Proporções Ótimas				
	$p_1^* - Pp$	$p_2^* - Qr$	$p_3^* - Eg$	$p_4^* - Qs$	$p_5^* - Cs$
$w_i$	0.0033	0.0096	0.0218	0.4310	0.5343

<sup>2</sup> **Table 2.** Relative compositional scenarios of the ecosystem obtained with the five forest habitats referred to in Table 1, and the correspondent utility values  $u_i$ : the numbers  $\{p_i^*\}_{i=1, \dots, 5}$  - "code" are the optimal proportions evaluated in each case.

$\sqrt{w_i}$	0.0635	0.0833	0.1048	0.3471	0.4013
$\log w_i$	0.1443	0.1571	0.1690	0.2569	0.2727
$w_i^2$	$0^a$	$0^b$	$0^c$	0.3991	0.6009

$$a = 3.9839 \times 10^{-19}; b = 7.1339 \times 10^{-13}; c = 5.7825 \times 10^{-9}$$

## Discussão no Espaço de Decisão

Podemos agora interrogar-nos sobre o que querem dizer as soluções expressas na Tabela 2, em termos que possamos traduzir e interpretar num processo de decisão. A análise de decisão é um procedimento lógico visando equilibrar os fatores que a influenciam, incorporando incertezas, valores e preferências, numa estrutura que modela a decisão (Howard, 2008), e o princípio da precaução alerta para que a resiliência de um ecossistema pode perder-se por causa de atividades de gestão que se focam numa estratégia de controlo ótimo regida por uma única variável de decisão (Allen *et al.*, 2010). Por exemplo, Rovedder *et al.* (2013) referem que é importante diferenciar o solo apresentando as especificidades geradas pelos diferentes manejos e tipos de coberturas florestais.

Já vem de longe uma reflexão que procura articular valores na interface ecologia/economia utilizando índices quantitativos pelo que concomitantemente define-se aqui o espaço de decisão como bidimensional, sendo as suas dimensões o valor económico e a diversidade paisagística o que, sendo uma redução forte, todavia coloca-se além da redução extrema a uma única variável de decisão, como seria o caso de considerarmos apenas o valor económico; este é obviamente fulcral, revelador da pressão antrópica sobre o uso do solo no curto prazo; em contraponto, a diversidade paisagística elevada eventualmente resguardará externalidades que se colocam no âmbito dos serviços ambientais, seja a preservação da biodiversidade, da pedodiversidade, ou outras. Visamos pois aproximar-nos da observação de Pauleit *et al.* (2010) de que é preciso atender à interação entre aspectos sócio-económicos e ecológicos, considerada crucial para justificar decisões no âmbito do paradigma do desenvolvimento sustentável.

Se, no cálculo do valor económico de ocupação do solo só temos de efectuar a média ponderada pelas proporções dos valores dos habitats florestais presentes, seja  $\bar{W} = \sum_{i=1}^n w_i p_i^*$ , já em relação à mensuração da diversidade paisagística colocam-se vários métodos baseados nos índices de Shannon e de Simpson (e.g. Forman, 1995), sendo que, em relação ao primeiro, existe a referência expressa sobre a sua preferência por ser mais sensível à presença de habitats raros (Nagendra, 2002). No caso, optamos por escolher a forma exponencial do índice de Shannon, designado como número  $N_1$  de Hill (1973), porque tem uma leitura direta: quando a paisagem se reduz a um único habitat,

numa matriz homogénea, tem-se  $N_1 = 1$  e, ao invés, quando todos os habitats aparecem repartidos em partes iguais – designada como solução indiferente –, resulta  $N_1 = n$ . Para comparar os diferentes compromissos representados por cada solução ótima ainda vamos utilizar um aferidor construído pelo produto das duas variáveis de decisão:  $A = \bar{W} \times N_1$ ; este aferidor, para além de representar a conjunção lógica das duas dimensões, tem a vantagem de também proporcionar uma leitura simples: numa solução homogénea resulta  $A = w_i$  e na solução indiferente obtemos  $A = \sum_{i=1}^n w_i$ .

**Tabela 3.** Avaliação numérica das medidas utilizadas para discutir as soluções ótimas apresentadas na Tabela 2; as medidas são: valor económico  $\bar{W}$  e o segundo número de Hill  $N_1$ ; o produto  $A = \bar{W} \times N_1$  constitui um aferidor combinado para avaliar os compromissos; ainda, o símbolo  $p_0$  denota a solução indiferente que serve para comparação<sup>3</sup>.

Utilidades $u_i$	Medidas		
	$\bar{W}$	$N_1$	$A$
$w_i$	714.2	2.33	1664.1
$\sqrt{w_i}$	577.0	3.87	2233.0
$\log w_i$	438.8	4.83	2119.4
$w_i^2$	745.4	1.96	1461.0
$p_0$	357.4	5.00	1787.0

Conforme podemos concluir da observação da Tabela 3, de entre as quatro soluções em análise ainda comparadas com a solução indiferente (denotada  $p_0$ ), se o critério for preferenciar a diversidade paisagística – que, no caso, incorre em valores que vão de 1 (mínimo) a 5 (máximo) – as utilidades côncavas (logarítmica e raiz quadrada) obtêm melhores resultados; já se o critério for antes preferenciar o valor económico – que, no caso, vai de 91 €/ha (mínimo) a 830 €/ha (máximo) – as utilidades neutra ou convexa pontuam mais. Se o critério ainda for o de utilizar os maiores valores do aferidor  $A$  regressamos às utilidades côncavas, podendo escolher-se a transformação logarítmica para efeitos de salvaguardar maior diversidade paisagística ou a “raiz quadrada” se a opção prioritária for pelo valor económico.

<sup>3</sup> **Table 3.** Numerical assessment of the measures used to discuss the optimal solutions presented in Table 2; the measures are: mean economic value  $\bar{W}$  and second Hill number  $N_1$ ; the product  $A = \bar{W} \times N_1$  is a benchmark indicator of the solution, used to assess the trade-offs; also, symbol  $p_0$  denotes the indifference solution that stands for comparison.

## Conclusões

Neste trabalho exemplificou-se e discutiu-se um paradigma definido em sentido corrente, ou seja: um exemplo padronizado construído por associação de procedimentos. Ou ainda, como refere Hegenberg (2005): o paradigma especifica o que deve contar como solução das dificuldades, o que deve, ou não, ser usado para efetuar análises dessas dificuldades. Recuperando-se um índice numérico denotado  $K_U$  designado valor contributivo médio, a novidade agora consistiu em perscrutar como a geometria das utilidades influencia as soluções ótimas, em termos interpretáveis num espaço de decisão em que as duas dimensões são o valor económico e a diversidade paisagística. Conclui-se que as utilidades côncavas favorecem a diversidade paisagística ao invés das utilidades neutra e convexa que promovem o valor económico. O sentido de “aversão ao risco” que informa as utilidades côncavas poderá agora ser reinterpretado no domínio da salvaguarda das externalidades associadas aos serviços ambientais como contempladas na preservação da diversidade paisagística. Aferindo os diferentes cenários expressos nas soluções, conclui-se que as utilidades côncavas parecem refletir os compromissos de composição do ecomosaico mais promissores numa perspectiva cautelar. Usando a “raiz quadrada” como referência no caso, pois corresponde ao valor mais elevado do aferidor utilizado, os povoamentos de castanheiro (*Castanea sativa*) e de sobreiro (*Quercus suber*) são, de longe, os habitats mais favorecidos, perfazendo no conjunto cerca de 75% da área; esta solução, no contexto, permite obter cerca de 70% do máximo valor económico e 77% da máxima diversidade paisagística avaliada pelo número  $N_1$  de Hill.

## Referências Bibliográficas

- Alchian, A. A. (1953). The meaning of utility measurement. *American Economic Review*, v. 43, n. 1, pp. 26-50.
- Allen, C.R.; Gunderson, L.H.; Holling, C.S. (2010). Commentary on part three articles. In: Gunderson, L.H.; Allen, C.R.; Holling, C.S. (Org.) *Foundations of Ecological Resilience*. Washington: Island Press, pp. 301-307.
- Almeida, J.F.; Pinto, J.M. (2009). Da teoria à investigação empírica. Problemas metodológicos gerais In: Silva, A. S.; Pinto, J. M. (Org.). *Metodologia das Ciências Sociais* (15ª Ed.), Porto: Edições Afrontamento, pp. 55-78.
- Baillon, A.; Driesen, B.; Wakker, P. P. (2012). Relative concave utility for risk and ambiguity. *Games and Economic Behavior*, v. 75, pp. 481-489.
- Belis, M.; Guiasu, S.A. (1968). A quantitative-qualitative measure of information in cybernetic systems. *IEEE Transactions on Information Theory*, v. 14, pp. 593-594.

- Bernoulli, D. (1738, 1954). Exposition of a new theory on the measurement of risk. *Econometrica*, v. 22, n.1, pp. 23-36.
- Casquilho, J.A.P. (1999) *Ecomosaico: Índices para o Diagnóstico de Proporções de Composição*. Tese de Doutorado em Engenharia Florestal. Lisboa: Universidade Técnica de Lisboa.
- Casquilho, J.P. (2013). Informação útil ou entropia ponderada: revisão e desenvolvimentos. *Revista Veritas*, v.1, n. 2, pp. 87-103.
- Casquilho, J.P. (2014a). Território, ecomosaico, ecocampo(s): tópicos de retórica da paisagem. *Revista Veritas*, v.2, n. 3, pp. 41-51.
- Casquilho, J.P. (2014b). Discussing an expected utility and weighted entropy framework. *Natural Science*, v. 6, n. 7, pp. 545-551.
- Casquilho, J.P. (2015). Combining expected utility and weighted Gini-Simpson index into a non-expected utility device. *Theoretical Economics Letters*, v. 5, n. 2, pp. 185-195.
- Cauquelin, A. (2008). *A Invenção da Paisagem*. Lisboa: Edições 70 Lda.
- Clark, W.C.; Jones, D.D.; Holling, C.S. (2010). Lessons for ecological policy design: a case study of ecosystem management. In: Gunderson, L.H.; Allen, C.R.; Holling, C.S. (Org.) *Foundations of Ecological Resilience*. Washington: Island Press, pp. 331-394.
- De Groot, R. S.; Brander, L.; Ploeg, S.; Costanza, R.; Bernard, F.; Mikechristie, B. L.; Crossman, N.; Ghermandi, A.; Hein, L.; Hussain, S.; Kumar, P.; Mcvittie, A.; Portela, R.; Rodriguez, L. C.; Brinkm, P.; Van Beukering, P. (2012). Global estimates of the value of ecosystems and their services in monetary units. *Ecosystem Services*, v.1, pp. 50–61.
- Demir, A. (2013). Economic of biodiversity: The importance of studies aimed at assessing the economic value of biological diversity. *African Journal of Agricultural Research*, v. 8, n. 43, pp. 5375-5385.
- Diaz Varela, E. R.; Rocés Diaz, J. V.; Cardin Pedrosa, M.; Álvarez López C. J. (2013). Aplicación de conceptos semânticos para el análisis de la heterogeneidade estructural del paisaje rural. In: *17th International Congress on Project Management and Engineering*, 2013, Logroño, pp. 563-572.
- Edwards, W. (1962). Utility, subjective probability, their interaction, and variance preferences. *Journal of Conflict Resolution*, v. 6, n. 1, pp. 42-51.
- Ferreira, M. J. (1997). A representação da paisagem – contributos para a semiótica do espaço geográfico. *Revista da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas*, v. 10, pp. 185-200.
- Folmann, W. T.; Miranda, G. M.; Dias, A. N.; Moro, F. C.; Fernandez, M. L. Q. (2014). Viabilidade de projetos florestais em três regimes de manejo na mesorregião centro-oriental do Paraná. *Floresta*, v. 44, n. 1, pp. 153-160.
- Forman, R.T.T. (1995). *Land Mosaics: the Ecology of Landscapes and Regions*. New York: Cambridge University Press.

- Gilboa, I. (2009). *Theory of Decision under Uncertainty*. New York: Cambridge University Press.
- Gilboa, I.; Schmeidler, D. (1989). Maxmin expected utility with non-unique prior. *Journal of Mathematical Economics*, v. 18, pp. 141-153.
- Gillson, L. (2009). Landscapes in time and space. *Landscape Ecology*, v. 24, pp. 149-155.
- Gomide, L.R.; Arce, J. E.; Silva, A.C.L. (2009). Uso do algoritmo genético no planejamento florestal considerando seus operadores de seleção. *Cerne*, v. 15, n. 4, pp. 460-467.
- Gouveia, R.G.L.; Galvanin, E.A.S.; Neves, S.M.A.S. (2013). Aplicação do índice de transformação antrópica na análise multitemporal da bacia do Córrego do Bezerro Vermelho em Tangará da Serra – MT. *Revista Árvore*, v. 37, n.6, pp. 1045-1054.
- Guiasu, S. (1971). Weighted entropy. *Reports on Mathematical Physics*, v. 2, n.3, pp.165-179.
- Gunderson, L.H.; Holling, C.S.; Allen, C.R. (2010). Conclusion: the evolution of an idea – the past, present, and future of ecological resilience. In: Gunderson, L.H.; Allen, C.R.; Holling, C.S. (Org.) *Foundations of Ecological Resilience*. Washington: Island Press, pp. 423-444.
- Haddad, H.M.D.; Gomide, L.R.; Cruz, B. R.; Silva, S.T. (2014). An integer linear programming approach applied to the cerrado (savanna) management. *Floresta*, v. 44, n. 1, pp. 1-10.
- Hegenberg, L. (2005). Método científico I (*Wiener Kreis e received view*). In: Hegenberg, L.; Silva, M.F.A. (Org.) *Métodos*. São Paulo: Editora Pedagógica e Universitária, pp.155-169.
- Hill, M.O. (1973). Diversity and evenness: a unifying notation and its consequences. *Ecology*, v. 54, n. 2, pp. 427-432.
- Holling, C.S. (2010). The resilience of terrestrial ecosystems. In: Gunderson, L.H.; Allen, C.R.; Holling, C.S. (Org.) *Foundations of Ecological Resilience*. Washington: Island Press, pp. 67-114.
- Howard, R.A. (2008). The foundations of decision analysis revisited. In: Edwards, W.; Milles, J.R.R.F.; Von Winterfeldt, D. (Org.) *Advances in Decision Analysis – from Foundations to Applications*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 32-56.
- Mello, A.A.; Carnieri, C.; Arce, J.E.; Sanquetta, C. R. (2005). Planejamento florestal visando à maximização dos lucros e a manutenção do estoque de carbono. *Cerne*, v. 11, n. 3, pp. 205-217.
- Nagendra, H. (2002). Opposite trends in response for the Shannon and Simpson indices of landscape diversity. *Applied Geography*, v. 22, pp. 175-186.
- Oliveira, F.; Volpi, N.M.P.; Sanquetta, C.R. (2002). Aplicação de *goal programming* em um problema florestal. *Ciência Florestal*, v. 12, n. 2, pp. 89-98.

- Pauleit, S.; Breuste, J.; Qureshi, S.; Sauerwein, M. (2010). Transformation of rural-urban cultural landscapes in Europe: integrating approaches from ecological, socio-economic and planning perspectives. *Landscape Online*, v. 20, pp.1-10.
- Pereira, A.A.; Barros, D.A.; Junior, F.W.A.; Pereira, J.A.A.; Reis A.A. (2013). Análise da distribuição espacial de áreas queimadas através da função K de Ripley. *Scientia Forestalis*, v. 41, n.100, pp. 445-455.
- PMDFCIN (2007). *Plano Municipal de Defesa da Floresta Contra Incêndios de Nisa*. Nisa: Câmara Municipal de Nisa e Florasul.
- Pratt, J.W. (1964). Risk aversion in the small and in the large. *Econometrica*, v. 32, n.1/2, pp. 122-136.
- Rodrigues, F.L.; Silva, G.F.; Leite, H.G.; Xavier, A.C.; Pezzopane, J.E.M. (2006). Um modelo de regulação florestal e suas implicações na formulação e solução de problemas com restrições de recobrimento. *Revista Árvore*, v. 30, n. 5, pp. 769-778.
- Rovedder, A.P.M.; Suzuki, L.E.A.S.; Dalmolin, R.S.D.; Reichert, J.M.; Schenato, R.B. (2013). Compreensão e aplicabilidade do conceito de solo florestal. *Ciência Florestal*, v. 23, n. 3, pp. 517-528.
- Satake, A.; Janssen, M.A.; Levin, S.A.; Iwasa, Y. (2007). Synchronized deforestation induced by social learning under uncertainty of forest-use value. *Ecological Economics*, v. 63, n. 2-3, pp. 452-462.
- Shaw, W.D.; Woodward, R.T. (2008). Why environmental and resource economists should care about non-expected utility models. *Resource and Energy Economics*, v. 30, n.1, pp. 66-89.
- Seber, G.A.F. (2013). *Statistical Models for Proportions*. Heidelberg, New York, Dordrecht, London: Springer.
- Shannon, C.E. (1948). A mathematical theory of communication. *Bell System Tech. Journal*, v. 27, pp. 379-423.
- Starmer, C. (2000). Developments in non-expected utility theory: the hunt for a descriptive theory of choice under risk. *Journal of Economic Literature*, v. 38, pp. 332-382.
- Vaz, P.G.; Warren, D.R.; Merten, E.C.; Robinson, C.T.; Pinto, P.; Rego, F. C. (2013). Effects of forest type and stream size on volume and distribution of stream wood: legacies of wildfire in a Euro-Mediterranean context. *Freshwater Science*, v. 32, n.1, pp. 126-141.
- Verbič, M.; Slabe-Erker, R. (2009). An econometric analysis of willingness-to-pay for sustainable development: A case study of the Volčji Potok landscape area. *Ecological Economics*, v. 68, n.5, pp. 1316-1328.
- Wu, J. (2013). Landscape sustainability science: ecosystem services and human well-being in changing landscapes. *Landscape Ecology*, v. 18, pp. 999-1023.
- Wu, G.; Gonzalez, R. (1999). Nonlinear decision weights in choice under uncertainty. *Management Science*, v. 45, n. 1, pp. 74-85.





## A língua portuguesa no processo de ensino e aprendizagem: a realidade nas escolas do ensino básico de Timor-Leste

Manuel Belo de Carvalho\*

### Resumo

Tendo em consideração a importância do ensino da Língua Portuguesa no ensino aprendizagem nas escolas básicas do território nacional apresenta-se que na maioria dos professores a implementarem o uso da língua portuguesa mostram-se que eles não praticam o bom português e nem se aplica na sala de aula para transmissão de conhecimentos e de ciências, por um lado a língua portuguesa suportado por manuais escolares de todas as disciplinas que os professores utilizam apenas só por escrever no quadro os conteúdos da matéria mas as suas explicações ao longa da aula todo em Tétum. Por outro lado, também é apresentado um resultado de média muito elevado positivo até ao nível negativo, isto significa que todos os componentes da educação escolar (professor e aluno) não aproveitou a designar as suas competências no domínio da língua portuguesa na comunicação diária tanto dentro e fora da sala de aula e ainda mais o ambiente familiar e da comunidade em geral não é favorável para a realização da prática comunicativa em língua portuguesa.

**Palavras-chaves:** Língua Portuguesa no processo de ensino-aprendizagem: a realidade das escolas Básicas de Timor-Leste

### Rezumu

Konsiderasaun ba importánsia ensinu dalen português iha ensinu-aprendizajen iha eskola básika sira iha teritóriu nasionál hatudu katak maioria profesór sira implementa ona dalen português, maibe ladun prátika português hó diak nó nunca aplika iha aula laran hodi transmite koñesimentu nó siénsia; iha parte ida, dalen português ne'e esforsa husi manúal eskolár sira hó dixiplina ira hotu nebe profesór sira usam atu hodi hakerek konteúdu matéria sira nian iha kuadru, maibe ninia expliksaun durante aula laran ne'e hó tétum. Iha parte seluk, apresenta resultado hó ninia média nebe a'as tebes nó positivu, maibe bele to'o mós nível ida negativu liu, ne'e signífika katak componente eduksaun eskolár sira (profesór nó alunu) lá aproveita tuir kompeténsia sira iha domínio dalen português iha komunikasaun lora-lora, tantu iha sala laran nó iha liur, laos deit ne'e, maibe liu-liu iha ambiente familiar nó comunidade jerál lá favorável ba realizasaun prátika komunikativa hó dalen português.

**Liafuno-Xave:** Dalen português iha prosesu ensinu-aprendizajen, realidade skol básika sira iha Timor-Leste.

---

\* Universidade Nacional Timor Lorosa'e. Email:mbelodecarvalho@gmail.com

### **Abstract**

Considering the importance of this teaching of Portuguese in the learning teaching in primary schools of the country shows that the majority of teachers to implement the use of the Portuguese language to show that they do not practice good Portuguese and did not apply in classroom for transmission of knowledge and science, on the other hand the Portuguese language supported by textbooks of all subjects that teachers use only for writing only under the terms of content but their explanations to Long whole class in Tetum . On the other hand, it also presents a result of very high average positive to the negative level, this means that all components of education (teacher and student) did not take to designate their skills in the Portuguese language in daily communication both within and out of the classroom and even the family and the community at large environment is not favorable for the realization of communicative practice in Portuguese.

**Keywords:** Portuguese language in the teaching-learning process: the reality of Basic schools of Timor-Leste

## **A língua portuguesa no processo de ensino e aprendizagem: a realidade nas escolas do ensino básico de timor-leste**

### **1. O que é a língua oficial?**

A língua oficial é a língua que é tomada como única língua num Estado (País). Ou seja, é a língua que todos habitantes do país precisam saber, que todos precisam usar em todas as acções oficiais, ou seja nas suas relações com as instituições do Estado. A língua oficial é também a língua nacional. Ou seja, não é possível que uma língua seja a língua oficial de um País sem ser também sua língua nacional. Isto mostra a relação forte estabelecida historicamente entre o conceito de Estado e o de Nação. Portanto a língua oficial é a língua usada no contacto de um cidadão com a administração do seu país. Em países como Portugal, Espanha, Inglaterra e outros a língua oficial é a mesma que a língua nacional. No caso de Timor-Leste as populações falam diversas línguas e, por isso, foi a opção do Assembleia Constituinte ou Parlamento Nacional a instituir o Tétum e o Português como línguas oficiais.

Uma língua oficial se caracteriza, por um lado, por ser a língua obrigatória para todas as acções próprias da relação dos cidadãos com o Estado, quanto do Estado com seus cidadãos. Isto pode ser observado com facilidade no caso do ensino aprendizagem nas escolas. Um país tem a obrigação de garantir a educação dos seus cidadãos na sua língua oficial. Em Timor-Leste o ensino se dá, por conta desta obrigação, em português, mesmo que na escola sejam ensinadas outras línguas como o tétum, o inglês e o bahasa indonésia.

Um aspecto importante que resulta disso é que em Timor – Leste, podem ser praticadas muitas línguas, mas todas as acções dos cidadãos na relação com o Estado e do Estado com os cidadãos só se faz através da língua oficial. Esta heterogeneidade se manifesta também por uma grande diversidade de línguas. Deste modo é muito importante compreender bem o sentido desta relação entre uma grande diversidade real de línguas e a questão da língua oficial do Estado

A determinação das línguas oficiais de Timor-Leste, a Assembleia Constituinte do país, eleita em processo democrático, juntamente com membros do Conselho Nacional de Resistência Timorense – CNRT 28 e com representantes da população, escolheram a Língua Portuguesa e a Língua Tétum como línguas oficiais de Timor-Leste, consideradas partes da identidade nacional.

A maneira como uma língua é considerada como língua oficial de um País não é homogênea. Há casos em que a Constituição do País diz isto diretamente. Há casos em que isto é praticado através das instituições do Estado sem que seja diretamente dito. Em Timor-Leste, a Constituição de 2002 passou a dizer que a

língua Portuguesa é a língua oficial de Timor-Leste. O artigo 13 da atual Constituição timorense diz: "A língua portuguesa e o tétum é o idioma oficial da República Democrática de Timor - Leste. Antes disso havia uma consideração tácita de que tínhamos uma língua, esta que se pratica de modo generalizado em Timor-Leste e é a língua dos actos administrativos, das acções escolares, a língua na qual se publicam livros, leis, manuais escolares, informações adicionais em Timor - Leste. A língua oficial é praticada pelo Timor – Leste.

Em 2002, a oficialização dessas duas línguas foi garantida pela Constituição da República Democrática de Timor-Leste, enquanto o Inglês e o Indonésio são garantidos como línguas de trabalho. A respeito da escolha das línguas oficiais de Timor-Leste, Costa (2012: 215) afirma:

o povo timorense, através dos seus legítimos representantes, escolheu o tétum e o português como suas línguas oficiais. *A escolha da língua portuguesa* contabiliza: um *peso simbólico* (por ser língua da resistência à invasão indonésia, língua usada para dar informações ao mundo sobre a luta e os efeitos da invasão), um *aspecto identitário* (o do seu passado sem grandes imposições, sem grande impacto), um *aspecto afetivo* (ligação ao catolicismo, igreja que em conflitos de guerra – segunda guerra mundial, invasão indonésia (nunca abandonou o povo) e um *aspecto geoestratégico* (Timor confinado à Indonésia e à Austrália). *A escolha da língua tétum* constitui, por um lado, a assunção do compromisso de defesa, desenvolvimento e promoção de uma língua em situação altamente desfavorecida (citado por Calvacante, 2010: 39).

Em defesa da escolha do Português como língua oficial em Timor-Leste e das vantagens que essa língua pode representar, inclusive para o Tétum, Hull (2001:48) destaca.

o caso da língua oficial portuguesa em Timor-Leste, podemos ver a aparência de uma imediata vantagem para o tétum e para outros vernáculos no português ter um prestígio menor do que tem o inglês. Este facto faz com que o português não vá constituir uma ameaça para a ordem linguística tradicional. No entanto, contrariamente a isso, nos países em que o português é a língua oficial, poucos foram os vernáculos que desapareceram por causa do prestígio do português. Por vários factores de ordem histórico-cultural, a língua portuguesa tem-se mostrado mais capaz de se harmonizar com as línguas indígenas que o inglês.

Um aspecto curioso é o fato de que mesmo a minoria da Associação Popular Democrática Timorense - APODETI, partido timorense que na altura do domínio indonésio era a favor da integração de Timor-Leste à Indonésia, mantinha nos seus estatutos o uso oficial do Português (HULL, 2001:37). Outro aspecto a ser considerado importante é que há uma exigência do Ministério da Educação que determina que todos os professores tenham domínio do Português e, sendo assim, os professores necessitam da proficiência nessa língua.

## 1. História da Língua Portuguesa e o diagnóstico do seu uso

Segundo Dom Ximenes Belo afirma que:

a língua portuguesa já foi reconhecido em 20 de Fevereiro de 1702 como língua administrativa pelo primeiro Governador Português para Timor-Português - António Coelho Guerreiro. Os padres da Congregação Dominicana e, naquela época, o ensino envolvia apenas os seguintes aspectos: ler, escrever e contar além do ensino da língua portuguesa. A história da educação de Timor-Leste regista que os missionários iniciaram o processo de ensino com a fundação de um Seminário Menor em Solor (Indonésia). O Bispo dominicano Dom Manuel de Santo António Castro, fundou, no ano de 1739, o primeiro seminário em Oecusse, usando a língua portuguesa como a língua de ensino em Timor-Português, atualmente Timor-Leste. No entanto, essa escola foi dissolvida por razões de segurança, quando a capital da província de Timor-Português foi transferida de Lifau para Díli (Belo, 2008). Em 1863, o governador Afonso de Castro fundou uma escola régia em Díli, destinada aos filhos dos chefes e de outros principais. A direcção dessa escola foi entregue ao segundo padre timorense, Jacob dos Reis e Cunha. O grande desenvolvimento das escolas das missões deu-se em 1878, quando o padre António Joaquim de madeiros, mais tarde Bispo de Macau, estabeleceu o programa da educação da juventude timorense com abertura de escolas rurais em Manatuto, Lacló, Lacluta, Samoro, Oecusse, Maubara, Baucau, etc. A instrução certa naquela altura era tão absorvente que os padres, dedicavam-se mais às escolas do que à missionação. Esta situação mudou tempestivamente com o governo do Bispo Dom José da Costa Nunes (citado por Martins, 2010).

Algumas datas ajudam a revelar o lento caminhar da presença do português em Timor-Leste, iniciada em 1562, com a instalação dos dominicanos. O ano de 1834, com a extinção das ordens religiosas (e, portanto, com a redução da presença portuguesa na colónia), registar um retrocesso na instrução e no uso do português, ainda que em Díli continue a ser de uso mais ou menos corrente. Convém assinalar que, no final do século XIX, muito pouco do território timorense tinha sido ocupado pelos portugueses: além de Díli, a presença portuguesa limitava-se a sete comandos militares na costa norte e três no sul (Bethencourt apud Brito, 2010: 182).

Com essa mudança, a língua portuguesa passou a desempenhar o papel de língua oficial em decisões políticas e em serviços burocráticos do nível administrativo, bem como nos ensinos para as escolas estabelecidas pelos missionários católicos. Foi assim, as escolas católicas utilizaram-se da língua portuguesa nas actividades curriculares como língua de ensino e aprendizagem durante o período de formação de seminaristas e professores catequistas quadros da igreja e do governo, entre outros funcionários (Ibid).

Cabe reforçar uma nova mudança de concepções nos dias de hoje, pois o objectivo da educação nessa época buscava apenas satisfazer a necessidade dos timorenses em aprenderem a ler e escrever nas formas da língua portuguesa. Para os dias de hoje, a preocupação maior centra-se na necessidade de

construções cognitivas e intelectuais dos alunos, bem como o desenvolvimento de competências acerca dos conhecimentos científicos e académicos.

Seja assim, após da independência a maior parte da população ainda compreende a língua indonésia e apenas uma pequena parte a falar o português fluentemente em TL. Por isso, estavam com sérios problemas de implantação da língua, (os indicadores estatísticos apontavam entre 5 a 10% de falantes utentes da língua portuguesa e a par deste fraco implementação do português; UNDP (2001) afirmar na sua investigação que a comunidade TL que falam fluentemente o Português apenas 5%. E o Banco Mundial (2003) afirma que a comunidade Timorense que falam fluentemente a Língua Portuguesa no total 10%. No desfecho da primeira década do século XXI apresenta-se 36% dos timorenses são falantes utentes da língua portuguesa (Araújo, 2013). De 2000 a 2010, há uma evolução no uso e desta língua e todos os estudos apontam para um lento progresso na consolidação do português [Censo de 2010]. Há indicadores que mostram que as novas gerações, com idades compreendidas entre os 4/5 e os 15/16 anos, estão muito mais disponíveis para assumir a língua portuguesa como sua e divertem-se a aprendê-la, sempre com olhos num futuro diferente e melhor [Araújo, 2013]. Por outro lado, Brito e Corte-Real, 2005: 3) afirma que a língua portuguesa é falada por 5% dos timorenses e, desses, pouco a falam correctamente – implicando impraticabilidade de escolha, ou desafio sem retornos mediante a alternativa anglófona ou indonésia.

Partimos pela cooperação lusófona existente entre os países da CPLP mais presente em Timor-Leste (Portugal e Brasil) dedica-se à tarefa de ensino da Língua Portuguesa e formação de professores. Essa cooperação é fundamental no processo da consolidação e fortalecimento do Português no país, ainda para Costa (2012: 217),

o Português é, em Timor-Leste, uma língua do património cultural, de memória histórica e literária e de convivência na tradição local. Pois, hoje conhecemos o passado de Timor - sua vida, sua história, seus povos, suas culturas- porque podemos consultar obras escritas, maioritariamente, em língua portuguesa.

## **2. As dificuldades do uso da Língua Portuguesa no processo ensino aprendizagem**

A falta de domínio da Língua Portuguesa, no contexto, uma das línguas oficiais do país, é considerada um problema para o desenvolvimento profissional docente, pois, de acordo com a Lei No 14/2008 de 29 de Outubro (Lei de Base da Educação de Timor-Leste) Artigo 57o: “A partir do ano lectivo de 2010 apenas poderão integrar o sistema educativo timorense os estabelecimentos de educação e de ensino que utilizem como língua de ensino as línguas oficiais de Timor-Leste”. Portanto, para que esses estabelecimentos estivessem de acordo com a Lei de Base da Educação do país, os professores deveriam dominar as

línguas oficiais. Além disso, diante do quadro multilíngue em Timor-Leste, é necessária a preparação dos professores para o ensino bilíngue, fundamental naquele contexto, conforme o Plano Estratégico de Desenvolvimento de Timor-Leste de 2011-2030:

dada a diversidade das línguas nacionais e locais em Timor-Leste, a Comissão Nacional de Educação iniciou estudos sobre o “Ensino Multilíngue baseado nas Línguas Maternas para Timor-Leste”. Estes estudos têm por objectivo garantir que as crianças não estão em situação de desvantagem e que todas têm acesso igual à educação, assegurando uma transição inicial suave à aquisição das línguas oficiais de Timor-Leste.

A diversidade linguística em Timor-Leste é um factor que deve ser considerado para o ensino da Língua Portuguesa. A Língua Tétum, com estatuto co-oficial, é a língua utilizada no Ensino Pré-Escolar da capital do país, onde a maioria das crianças tem essa língua como materna. Contudo, dentro e fora da escola, essas crianças têm contacto com outras línguas presentes em sua realidade, especialmente, o Português e a Bahasa Indonésia e o inglês.

Por outro lado, a formação a Língua Portuguesa, no ensino básico e secundário, visa a aquisição de “um corpo de conhecimentos e o desenvolvimento de competências que capacitem os jovens para a reflexão e o uso da língua segunda.” Considerando o livro, o meio mais eficaz para a divulgação do património cultural português e para a preservação da língua, propõe-se que as bibliotecas escolares e distritais sejam generosamente apetrechadas com livros de autores portugueses.

Relativamente a língua portuguesa, os professores do ensino básico e secundário ainda não dominam bem a língua portuguesa tanto escrita e na fala. Isto justifica por não ter usado diariamente nas comunicações tanto na sala de aula ou seja na interacção quotidiana. Isto indica que o português é uma língua difícil de aprender, seja que tenha sido vivenciada em vários cursos de língua de diversas formas e em diferentes períodos mas não conseguiram de dominar tanto na vertente oral ou na escrita. O resultado da observação na sala de aula aos professores do ensino básico e secundário, na implementação do uso da língua portuguesa, mostram que a maioria dos professores não praticam o bom português na sala de aula, por outro lado, os professores utilizam os manuais escolares de todas as disciplinas apenas para escrever no quadro os conteúdos da matéria, mas fazem as explicações, na aula, em tétum.

Propõe-se o incentivo ao ensino da Língua Portuguesa, nas regiões, passando pelo investimento na produção de materiais que permitam o desenvolvimento e a promoção do uso da Língua Portuguesa, nomeadamente, dicionários bilíngues, materiais de ensino do Português como língua segunda ou para fins específicos. Consideramos que seria conveniente a escola promover graus de exigência elevados face ao estudo da língua portuguesa pelos discentes, dado ser esta a “ferramenta” de trabalho de todo e qualquer cidadão no território

nacional, de modo a combater a ainda elevada taxa de “analfabetismo funcional”, bem como manter a realização da prova de exame nacional à disciplina de Língua Portuguesa, dada a sua importância no currículo nacional.

À medida que, na actualidade, está havendo a expansão do ensino do Português em todos os Distritos de Timor-Leste, entende-se que é necessário considerar a variedade do Português Timorense, a que vem sendo descrita e considerada há bem pouco tempo, mas sobre a qual já se pode perceber interferências lexicais, semânticas ou fonéticas das línguas nacionais, do Indonésio e do Inglês. Sendo assim, há um caminho de mão dupla em que tanto o Português contribui para a ampliação das línguas nacionais, quanto a sua variedade timorense vai definindo suas especificidades.

Inúmeras são as preocupações de uma terra totalmente destruída, na qual se busca a reconstrução: habitação, saúde, alimentação, emprego, economia, educação. Segundo os (TIMORENSE, 43 anos, 2001) afirma que o caso de Timor-Leste, ainda há outro detalhe – o português uma língua *adormecida*:

Durante o 24 anos de ocupação de imperialistas Indonésia aqui em timor Leste, durante nestes tempos que nós não falamos a língua português. Portanto que nós podemos recuperar outra vez com esta língua de português como a língua oficial para este novo país de Timor Leste, é óptimo para o nosso futuro (citado por Brito, 2010: 180).

Nesse sentido, não se pode, também, ignorar que a língua portuguesa não é a língua da maioria da população timorense (em algumas localidades, como no enclave de Oe-Cusse e Lautem há quem não a conheça). Pode-se afirmar que é a segunda língua (depois do tétum, língua nacional e veicular), e até, para alguns, a terceira língua, depois da língua materna e do tétum.

Certo é que a língua portuguesa nunca chegou a tornar-se língua normal de comunicação oral, nem língua de contato entre etnias diferentes – papel que sempre coube ao tétum. Manteve, via de regra, o carácter de língua clerical, administrativa e de cultura; embora sua função seja relevante no plano interno, articulando a unidade cultural por meio de uma pequena elite de letrados nativos e, no plano externo, procurando associar a cultura local ao universo lusíada (Brito, 2010: 183). Segundo Brito e Corte-Real, 2005: 3) afirma que o português é uma língua que nunca foi falada pela maioria da população – sugerindo a pertinência do indonésio, língua retratada como entendida pela maioria. E os mesmos autores afirmam que o português é muito difícil – incutindo mais medo e trauma a uma juventude habituada de educação fraca qualidade e sem rigor académico.

A variedade do português observado em Timor-Leste (cf. Parâmetros propostos por VILELA, 1999: 176) parece sofrer interferências das demais línguas ali faladas (sobretudo do tétum, da bahasa indonésia e das dezenas de línguas locais), já que é perceptível que muitos enunciados são realizados numa língua (o português) segundo o modelo de outra (normalmente, o tétum ou a



língua indonésia). Verifica-se, também, uma segmentação de usos de acordo com a situação comunicativa. Por exemplo, na escola ministra-se a norma do português europeu; em casa, fala-se o tétum; entre os alunos adolescentes utiliza-se a bahasa indonésia. Presenciou-se situação de diglossia entre adultos que participavam de um curso de capacitação de professores: conheciam procuravam expressar-se em português; quando dialogavam com indivíduos vindos do seu Suco, utilizavam a língua local; quando de origens diversas, conversavam em tétum ou bahasa indonésia (observou-se que poucas vezes o português era utilizado em tais circunstâncias) (citado por Brito, 2010: 182)

Ainda nesta perspectiva o Costa (2012), apresenta que a participação de timorenses empenhados no ensino do Português é fundamental para o desenvolvimento dessa língua em Timor-Leste. O estudioso ressalta que “segundo os dados oficiais, os cerca de 6.670 professores do Ensino Básico dominam mal a língua portuguesa ou dominam um português bastante básico” (COSTA, 2012: 219).

E o uso da língua portuguesa sempre foi inquestionável como língua de instrução em todos os níveis de ensino no Timor Leste, mesmo com alguns períodos de interrupção por dominações coloniais. Esta concepção revela inúmeros desafios, pois mesmo sabendo dessa importância para o país em grandes lacunas como afirma Carvalho (2007): o índice de analfabetismo é elevadíssimo, atingindo os 91% e “a grande maioria dos 9% de indivíduos letrados não possuía mais do que a instrução primária. Os timorenses que falavam português fixavam-se nos 9% da população nativa” (Carmo-Belo, 2010: 77).

Além disso, ao fortalecer a Constituição (Art. 13º), para a língua de instrução do ensino aprendizagem nas escolas básicas a ensino superior, segundo a Lei de Base da Educação (LBE-14/2008), a ser introduzidas em bilingües – o português e o tétum (8º Art.) –, como línguas oficiais de ensino do sistema educativo. Mesmo assim, ainda é necessário muito investimento nas reintroduções, re-alfabetização e divulgações dessas línguas oficiais. A seguinte afirmação mostra como foi o uso dessa língua no Timor-Leste, quando o Ministério da Educação de Timor-Leste (2008) declara: A questão das Línguas Oficiais em Timor-Leste é delicada. O Tétum é uma língua em construção-sobretudo como língua escrita e correctamente falada como língua oral enquanto o português é uma língua em reconstrução. Ambas tendo apoiado pela lei como línguas oficiais e línguas de instrução, mas que são fracas na prática: o Tétum quanto ao seu uso é correto e o português de fato é pouquíssimo falado nas universidades, nos ministérios e nas escolas em geral, pelo que ainda não temos nem sequer 15% da população que fala/entende o português. Quantos anos ainda vão levar para chegarmos a ter uma percentagem expressiva de 40%-50%? (ME, 2008: 5)

Sendo assim, nos termos mais gerais, ao nível de um resultado, em relação ao uso da língua portuguesa nas escolas básicas, entendemos que os professores,

os directores das escolas e os directores distritais e regionais devem repensar alternativas mais significativas para a implementação do uso da língua portuguesa no processo ensino e aprendizagem.

No que tange os directores distritais e regionais, visualizamos como sendo importante que eles compreendem a forma profunda da utilização da língua portuguesa como língua fundamental do ensino para todas as disciplinas do ensino básico em excepção o tétum e o inglês.

O governo em geral e particularmente o ministério da educação de Timor - Leste, não se trata apenas a formação da língua portuguesa nos cursos de curto prazo aos professores, mas tem de ter uma garantia controlada na continuidade de observação directa aos professores na implementarem do uso da língua portuguesa na transmissão de conhecimentos aos alunos em todos de níveis de escolaridade baseando numa legislação sobre a “política da implementação da língua” no país. Sendo com esta legislação podemos resolver a questão da língua Portuguesa como língua oficial do nosso país.

Os dados apontados são bastante preocupantes, levando em consideração que são esses professores os principais responsáveis pelo primeiro contato formal dos alunos com o Português. Sendo assim, é premente a necessidade de um investimento ainda maior em programas de ensino de Língua Portuguesa para esses docentes, que lhes ofereça a possibilidade de se tornarem proficientes nessa língua, e que lhes capacite como mediadores no processo de aprendizagem do Português para com seus alunos.

Após essa contextualização da situação histórica e linguística de Timor-Leste, é possível entender o quanto se faz necessário que professores timorenses dominem a Língua Portuguesa, visto que têm um papel relevante na propagação desse idioma no país.

Foi com essa perspectiva que se deu a implementação ao ensino da língua Portuguesa, visando a oferecer aos professores do ensino Básico de todo território nacional a oportunidade de aprender Português de forma contextualizada e pensando na atuação profissional. Isso poderá ser visto adiante, quando descrevermos no curso.

O resultado de observação na sala de aula aos professores do ensino básico do 1º, 2º e 3º ciclo a implementarem o uso da língua portuguesa mostram-se que na maioria dos professores não praticam o bom português e nem se aplica na sala de aula para transmissão de conhecimentos e de ciências, por outro lado a língua portuguesa suportado por manuais escolares de todas as disciplinas que os professores utilizam apenas só por escrever no quadro os conteúdos da matéria mas as suas explicações ao longa da aula todo em Tétum.

Por outro lado, também é apresentado pelo questionário sobre o uso da língua portuguesa no processo ensino e aprendizagem no ensino básico, demonstra um resultado de média muito elevado positivo até ao nível negativo, isto significa que todos os componentes da educação escolar (professor e aluno) não aproveitou a designar as suas competências no domínio da língua

portuguesa na comunicação diária tanto dentro e fora da sala de aula e ainda mais o ambiente familiar e da comunidade em geral não é favorável para a realização da prática comunicativa em língua portuguesa.

### 3. Modalidades

Os alunos devem demonstrar as suas capacidades no domínio do uso das competências e das habilidades da língua portuguesa seja oral e escrito no contexto da prática para a divulgação e do aprofundamento de ciências e dos conhecimentos aprendidos ao longo da sua vida.

Os professores têm de garantir a implementação do ensino da língua portuguesa em todas as disciplinas seja oral escrita para promover o bom português como meio de comunicação para a divulgação de ciência e dos conhecimentos. Os diretores das escolas devem implementar o processo de supervisão e monitorização aos trabalhos diários dos professores que garantam a implementação da língua portuguesa como língua fundamental do ensino e da aprendizagem.

Os diretores distritais e regionais devem ter uma garantia da implementação da formação dos cursos da língua portuguesa em bom funcionamento aos professores de curto e de longo prazo para garantir a implementação do processo ensino e aprendizagem nas escolas básicas do território nacional.

Portanto, a preocupação dos alunos, professores e os diretores ao tema “a língua portuguesa no processo de ensino aprendizagem: a realidade das escolas do ensino básico a língua portuguesa no processo de ensino aprendizagem” registou-se nas seguintes áreas: a importância da língua instrução enquanto instrumento de trabalho; o papel fundamental do ensino da língua portuguesa ao longo do percurso escolar; a acção relevante dos meios de comunicação social, considerado mesmo um acto da cidadania, em prol da promoção e divulgação da língua oficial junto dos cidadãos; por fim, e dada a relevante acção desempenhada por Timor - Leste e pelos Timorenses em organismos mundiais, nomeadamente a ONU, ASEAN, UNIÃO EUROPEIA E CPLP e outros países onde se fala a língua de Camões, quer nas Nações que manifestem interesse em conhecer melhor esta língua tão doce e plena de saudade e de fado.

Por outro lado, a razão fundamental que a língua tem é constituir um dos marcos emblemáticos, legítimos de uma nação. A utilização correcta da língua pelos seus falantes constitui não só um dever mas, sobretudo, um acto louvável de cidadania. Consideramos que os meios de comunicação social, enquanto veículos privilegiados da língua portuguesa, devem não só fazer dela um uso correcto, ao nível da dicção e da escrita, bem como – enquanto acto de utilidade pública – divulgar e promover junto do grande público a correcta utilização da língua em termos estruturais, ao nível da fonologia, morfologia e sintaxe.

O investigador propõe que o livro é o meio mais eficaz para a divulgação do património cultural português e da preservação da língua, propõe-se ainda o estabelecimento das bibliotecas escolares, distritais e regionais sejam generosamente apetrechadas com livros de autores portugueses.

Propõe-se o incentivo ao ensino da Língua Portuguesa, nas regiões, passando pelo investimento na produção de materiais que permitam o desenvolvimento e a promoção do uso da Língua Portuguesa, nomeadamente, dicionários bilingues, materiais de ensino do Português como língua segunda ou para fins específicos.

Consideramos que seria conveniente a escola promover graus de exigência elevados face ao estudo da língua portuguesa pelos discentes, dado ser esta a “ferramenta” de trabalho de todo e qualquer cidadão no território nacional, de modo a combater ainda elevada taxa de “analfabetismo funcional”, bem como manter a realização da prova de exame nacional à disciplina de Língua Portuguesa, dada a sua importância no currículo nacional.

Em termos mais gerais, ao nível de um resultado relativa ao uso da língua portuguesa nas escolas básicas, entendemos que os professores, os diretores das escolas e os diretores distritais e regionais.

Os dirigentes distritais, regionais e ministério da educação em geral e especificamente ao INFORDEPE deve planificar novas estratégias da formação da língua portuguesa aos professores para que possam garantir o processo ensino e aprendizagem em língua portuguesa de bom funcionamento baseando nas regras e nos despachos das leis em vigor. E o ministério da educação tem de propor uma legislação apropriado no uso da língua portuguesa a todos os níveis do ensino tanto públicos e privadas desde do ensino básico a ensino superior para garantir a implementação da língua oficial como língua de instrução do ensino consagrado na constituição da república.

### **Consideração prévias**

As respostas produzidas pelos alunos do ensino básico, professores e diretores de escolas básicas, dirigentes distritais e regionais revelaram distintas concepções. Na maioria dos processos de ensino e aprendizagem realizadas nas escolas básicas do território ainda não são implementadas em língua portuguesa para garantir a transmissão de conhecimentos e das informações de boa qualidade.

Com este estudo, percebeu-se que os professores e os alunos das escolas básicas ainda não deram maior importância o uso Língua Portuguesa no ensino aprendizagem. Por isso, é necessário que nas escolas básicas de Timor-Leste de se estabelecer relação entre o ensino de Português aos professores e a sua prática pedagógica diária na língua de instrução de acordo com a lei em vigor.

É de notar que a língua Portuguesa não basta constar na Constituição e nas leis; o importante é a ação dos professores competentes na concretização do ensino de qualidade ao alunos como sujeito ativo nas invenções e nos saberes para que tenha acesso a uma vida melhor para si e para a comunidade da qual faz parte a este língua.

## Referências

- Araújo, Crisódio. 2013. Desenvolvimento da Língua Portuguesa no Primeiro Década do Século XXI (Apresentado no Seminário da Educação em Díli: Díli: UNTL
- Assembleia Constituinte. 2002. Constituição da República Democrática de Timor-Leste. Díli: Assembleia Constituinte.
- Belo, C. F. X. 2008. A Língua Portuguesa em Timor-Leste. Dados Fornecidos pelo Reverendo Bispo Belo pelo e-mail: Também está disponível em:<[http://forumhakesuk.blogspot.com/2008/05/lngua-portuguesa-em-timorleste\\_18.html](http://forumhakesuk.blogspot.com/2008/05/lngua-portuguesa-em-timorleste_18.html)>. Acessado em:15/11/2009.
- Belo, J. do C. 2010. A formação de Professores de Matemática no Timor-Leste. Brasil: Goiânia
- Brito, R.H. P. 2010. Temas para a Compreensão do Atual Quadro Linguístico de Timor-Leste. Brasil: Porto Alegre.
- Brito, R.H.P., Corte-Real, B.A. (s/d). Aspecto da Política Linguística de Timor-Leste Desvendando Contra-Corrente. Brasil. Porto Alegre
- Calvacante, M. V. (2013). Ensino da Língua Portuguesa para os Professores de Pré-Escolar: Uma Experiência de Timor-Leste: Brasil: São Paulo.
- Carvalho, M. B. 2007. Formação de Professores em Timor-Leste: Contributos para a Construção de um Modelo de Formação Inicial e Contínua: Braga: Universidade do Minho
- Costa, Luís. 2012. A língua. Fator de identidade nacional leste-timorense. In Bastos, Neusa B. (org.) Aspectos linguísticos, culturais e identitários, São Paulo: PUC-SP.
- Governo Timor-Leste. 2010. Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011 – 2030. Timor-Leste. Díli.
- Hull, Geoffrey. 2001. Timor-Leste -Identidade, Língua e Política Educacional. Lisboa: Instituto Camões.
- Parlamento Nacional. 2008. Lei Nº 14/2008. Lei de Bases da Educação. Timor-Leste: Díli
- Martins, F. M.. 2010. Autoavaliação Institucional da Educação Superior: Uma Experiência Brasileira e as suas Implicações para a Educação Superior de Timor-Leste. Bahia: Salvador
- MEC. 2005. Política Nacional da Educação e Cultura 2005 – 2009. Díli: Timor-Leste. MECJD



## Com que se “acompanha” a *comida portuguesa*? Contribuição para o estudo do património linguístico da alimentação

João Corrêa-Cardoso\* & Ana Paula Loureiro\*

### Resumo

Se é verdade, como se diz, que o Homem *é o que come*, não será menos verdade que também *“é feito” da narrativa que faz daquilo que come*. Neste estudo, é nosso objetivo observar a representação discursiva de experiências relacionadas com o património alimentar, através da descrição das estratégias de construção no texto de *objetos de discurso* do tipo *comida portuguesa, gastronomia portuguesa, alimentação portuguesa*, etc. Para tal, procuramos traçar o perfil – de frequência, sintático-semântico (e textual-informativo) – das ocorrências de sintagmas deste tipo num *corpus* representativo do português contemporâneo (o CRPC). Em concreto, apresentamos aqui os dados relativos às ocorrências de um dos sintagmas mais emblemáticos, a saber, a expressão referencial *comida portuguesa*.

Esta investigação, numa fase ainda embrionária, situa-se, em termos gerais, na encruzilhada entre os estudos de linguística (linguística textual) e os estudos de história do património alimentar e de construção das narrativas, entre o texto e (as visões d)o mundo.

**Palavras-chave:** alimentação; património linguístico; organização sintática e semântica da informação; tópico.

### Rezumu

Sé lós duni, hanesan liafuna ida dehan, *emar mak bele han*, laos hanesan ne'e mak 'lós ne'e menus' nebe “halo” *husi narativa ida nebe halo husi buat ida nebe han*. Iha estudu ida ne'e, ami nia objetivu mak atu observa representasaun discursiva konabá esperiénsia nebe relaciona hó patrimóniu ai-han nian, liu husi deskrisaun testual estratejias konstrusaun ba objetivu discursivo konabá tipu hahan portugés, gastronómia portugés, ai-han português, sst. Ba nune, buka atu trasa perfil – frekuénsia, sintátiku-semántiku (nó textual-informativu) – konabá okorénsia sintagma sira tipu ida ne'e nian iha *corpus* representativu português kontemporáneu (CRPC). Tuir lolos, hato'o iha ne'e dadus sira relativu ba okorénsia sintagma nebe emblemátiku liu, hatene, expresaun referensial *hahan* português.

---

\* (Celga-Iltec / CECH / Universidade de Coimbra) [cardo@ci.uc.pt](mailto:cardo@ci.uc.pt)

\* (Celga-Iltec / Universidade de Coimbra) [aploureiro1@gmail.com](mailto:aploureiro1@gmail.com)

Ivestigasaun ida ne'e, sei iha faze embrionária ida nebe situa hela iha termu jerál sira, iha enkruzilhada estudo linguístiku (linguístiku textual) nó estudo istória património ai-han nó konstrusaun narrativa sira, entre testu nó (visaun sira) nó mundu.

**Liafuna-Xave:** Ai-han, património linguístiku, organizausaun sintátika e semântica informasaun, tópiku.

### **Abstract**

If, as the saying goes, Man is what he eats, is in fact true, is it not also true to say that Man is also “made” by the narrative that Man makes of what he eats. In this study, our objective is to observe a discursive representative of experiences in respect of our food heritage, through a description of the construction strategies of a text of the objects of discourse namely that of Portuguese food, Portuguese gastronomy, Portuguese nutrition, etc. To this end, it is hoped that an outline profile – of frequency, semantic-syntax (and informative text) – of the occurrences of the syntagms of this kind in a representative corpus of contemporary Portuguese (CRPC). In particular, a presentation of data will be made in relation to the most emblematic syntagms occurrences, bearing in mind that the referential expression in play here is Portuguese food.

This research project, still at an embryonic stage, is posited, in general terms, on the basis of cross-comparison of linguistic studies (textual linguistics) and food heritage history studies and the construction of narratives, between the text and (and visions of) the world.

**Keywords:** nutrition, linguistic heritage, syntactic and semantic organisation of information, theme.



## Com que se “acompanha” a *comida portuguesa*? Contribuição para o estudo do património linguístico da alimentação

### 1. História(s) da alimentação

Sendo a alimentação uma prática humana, com a qual se satisfaz uma necessidade biológica fundamental para a manutenção física, as histórias das civilizações transformaram-na num universo cultural tão complexo que só através de abordagens inter- e transdisciplinares se poderão clarificar, cada vez melhor, determinadas opções comportamentais neste âmbito. Inquirições teóricas recentes e abordagens metodológicas diversas permitem desbravar novas fronteiras do conhecimento em torno de hábitos alimentares e a propósito das transformações económicas, sociais e simbólicas que lhes são sincrónicas e que determinam as múltiplas sensibilidades gastronómicas, em que sempre se esgrimiram hábitos, valores, códigos e identidades.

A alimentação é a velha arena onde se jogou, em definitivo, a afirmação social do Homem e em que se cruzam semioticamente, em particular hoje, sentidos estéticos e filosóficos, éticos e religiosos, psíquicos e grupais, para enumerar os que nos parecem mais estruturantes da vida em comum, mas que, por inúmeras vezes, se podem transformar também em aspetos fraturantes.

A comensalidade (festiva ou não), favorecida pela adoção do objeto *mesa de refeição*, promoveu o aparecimento de um novo espaço discursivo ou, se quisermos, dialógico, com a duração do ato de comunhão dos alimentos. Realizada dentro ou fora de casa, entre a família, os amigos ou os colegas de trabalho, a refeição em conjunto permite repetir, em cada momento específico do dia, a premência antropológica da manifestação pacífica das estabilidades relacionais.

Ora, é justamente no uso da palavra que se vão produzindo as narrativas, positivamente motivadas por esta forma bem particular de sociabilidade e vocacionadas – mesmo que não de modo (muito) consciente – para o estabelecimento gradual das chamadas *memórias gustativas*, e se vão tecendo, através das cadeias geracionais e grupais, as incontáveis histórias orais sobre os *patrimónios alimentares*.

### 2. Narrativa(s) da alimentação: do individual ao coletivo.

A verbalização dos resultados das nossas experiências vividas permite, ao mesmo tempo, discorrer sobre elas e comunicar ao(s) outro(s) o que se sente – a uma escala quer individual quer coletiva –, ficando, através do ato concreto da enunciação, toda essa matéria datada historicamente. É assim que as histórias

orais, as de vida, as narrativas pessoais ou outras formas (auto)biográficas de expressão<sup>4</sup> se revelam fundamentais na tentativa de compreendermos ainda melhor o mundo (o conhecido, o que se afigura inédito ou o desejado) e das tendências dos comportamentos humanos. Aconselha a vertente analítica destes textos que, no decurso dos trabalhos de campo, o acesso aos locutores seja de tipo direto.

A pesquisa que agora nos ocupa, porém, conduziu-nos à obtenção de textos previamente coligidos, cujos autores se encontram fisicamente ausentes da comunicação viabilizada por tais acervos – verdadeiros bancos de memórias sociolinguisticamente identitárias, que, na marcha do tempo, nos ajudam a avaliar a pertinência dos mecanismos subjacentes à mudança das atitudes e das representações das múltiplas realidades em que todos tomamos parte e entre as quais está, com toda a sua legitimidade, o ato de comer.

O texto do presente artigo poderá ser visto, com a generosidade da expansão semântica do termo, como um outro tipo de narrativa – uma narrativa científica, igualmente explicativa do fenómeno social da alimentação.

### **3. Instrumentos teóricos de análise. Do tópico ao texto: os objetos de discurso.**

Entendida a **referenciação**, numa perspetiva linguístico-discursiva (Mondada & Dubois 2003), como o processo – (con)textualmente localizado, interacional e dinâmico – de construção e reconstrução de *objetos de discurso* e entendidos estes, assim, como realidades discursivamente construídas (Mondada & Dubois, 1995; Koch 2001 e 2008; Marcuschi, 2001; Apothéloz & Reicher apud Koch 2008), *as referências* passam a ser vistas, por um lado, distanciadas das realidades extralinguísticas que descrevem e que categorizam e, por outro, como o resultado de compromissos – dinâmicos – entre a(s) visão(-ões) subjetiva(s) e o mundo. De um certo ponto de vista centrada nos sujeitos sociais, esta abordagem coloca os *objetos de discurso* no centro de uma quádrupla dinâmica interacional - entre os sujeitos, entre o(s) sujeito(s) e o real, entre o(s) sujeito(s) e o texto, entre o texto e o real.

Neste sentido, as escolhas dos processos de referenciação (e a tessitura textual que daí resulta) podem ser vistas como indicadores da intencionalidade do sujeito, de um “querer-dizer” que está muito para além das coisas, mas também muito para além das palavras e do texto.

Já de um ponto de vista mais estritamente textual, a natureza destes *objetos de discurso* coloca-os na posição de devedores do texto, da sua dinâmica global interna, das estratégias (e seus resultados) de progressão e alinhamento das referências, dos movimentos de ativação, reativação e desativação dos objetos.

---

<sup>4</sup> Tal como nos indicam os especialistas da Sociologia, da Psicologia Social e da Psicoterapia.

Introduzidos no discurso<sup>5</sup>, os *objetos de discurso* passam, assim, a assumir parte das memórias do texto e ficam disponíveis, juntamente com as suas predicacões, para retomas, de diversos tipos, passando a ser parte da rede de representacões textuais. Estas sucessivas retomas assumem diferentes efeitos na construçao dos sentidos do texto e na própria construçao dos *objetos*.

Por isso, a introduçao de novos objetos de discurso é indissociável dos outros objetos e sentidos com os quais mais ou menos diretamente convivem no universo do texto. Recuperando uma frase do *corpus* em análise, seja o seguinte exemplo: *Ao louvar a mesa de João Semana, não só se congratulava de estar isenta de "mescla de estrangeirismos" como também comparava a genuína comida portuguesa à linguagem castiça de Frei Luís de Sousa.* (noCOD\_1032092), onde a introduçao, na sequencia do texto, do sintagma *comida portuguesa* não pode ser lida sem termos em conta os sentidos de outros sintagmas que com ele coocorrem no contexto anterior e posterior, nomeadamente, *mesa, exaltaçao de Portugal, nacionalismo, usos e costumes, força da tradiçao, gastronomia*. Podemos entender estas relaçoes de coocorrência – de diversa ordem, e num sentido muito lato – como agentes no processo de (re)construçao do *objeto*.

No plano mais circunscrito da frase – unidade discursiva e comunicativa por excelência -, a introduçao de um objeto de discurso participa também na rede de relaçoes sintático-semânticas instituída pelo predicador da unidade e dela depende. Intimamente relacionado com o estatuto sintático que o sintagma pode desempenhar na frase está a sua relaçao com os tópicos discursivos – a sua centralidade temática ou probabilidade de assumir tal estatuto.

Por outro lado, e nos casos em que estes objetos se assumem como participantes (argumentos) da situaçao descrita pela predicacão, serão também relevantes os papéis temáticos que nela podem assumir, em funçao do tipo de verbos que os regem.

#### 4. Apresentaçao do *corpus*

O estudo das práticas comunicativas e, muito particularmente, a análise da respetiva variaçao sociolinguística, conheceu novos ímpetos interpretativos com o desenvolvimento técnico e informático do tratamento dos dados linguísticos que, também por isso mesmo, foram sendo recolhidos em quantidades cada vez mais assombrosas, desde meados do século XX.

O princípio animador desta nova e complexa tendência no armazenamento da matéria linguística, tanto oral como escrita, consistia na resoluçao de problemas sociais que, de modo premente, assolavam algumas sociedades ocidentais, de que poderemos destacar o insucesso e abandono escolares, entre

---

<sup>5</sup> Koch (2008) fala de *introduçao do objeto na memória textual*.

os mais novos, e a existência de conflitos entre comunidades de expressões linguístico-culturais diferenciadas, mas coabitantes de um mesmo espaço geográfico.

Ultrapassados, com maior ou menor êxito, tais problemas humanos, começou a desenhar-se a exploração dos grandes *corpora* no sentido de se avaliarem padrões de distribuição, de restrições e de frequências que foram permitindo responder a questões levantadas pela observação dos comportamentos linguísticos nos denominados contextos naturais.

Das explorações mais recentes, salientemos o estudo das relações entre o léxico e a gramática e a renovação da análise de especificidades linguísticas determinadas, a título exemplificativo, por tipologias contextuais ou por géneros discursivos.

O *Corpus de Referência do Português Contemporâneo* é a fonte de que extraímos o material lexical agora estudado.

## 5. Análise de dados

É nosso objetivo, como referimos, traçar o perfil sintático-semântico e textual-informativo das ocorrências, no CRPC, do sintagma *comida portuguesa*. Assim, procuraremos, em concreto, informações sobre o comportamento, na frase e no texto, deste sintagma, tendo em conta os seguintes tópicos:

- (i) estatuto sintático-semântico na frase: (a) nível frásico – ocorrências ao nível de frase principal ou de oração subordinada; (b) estatuto sintático (função); (c) relações semânticas;
- (ii) relações de correferência intra- e extrafrásicas. Importa aqui verificar o grau de integração dos SNs em estudo na organização das informações e tópicos textuais, nomeadamente a sua integração em redes/cadeias referenciais mais ou menos extensas.

### SN “COMIDA PORTUGUESA”: PERFIL SINTÁTICO-SEMÂNTICO DAS OCORRÊNCIAS

A expressão referencial *comida portuguesa* regista 20 ocorrências diferentes no *corpus* (excluindo os 5 casos de repetição de segmentos e um caso de ocorrência fora do domínio da frase). Situando-se ora ao nível de frase (12 casos), ora ao nível de oração subordinada (8 casos), a expressão assume diferentes estatutos sintáticos: ora de *argumento verbal* (7) – *sujeito* (3), *complemento direto* (4) - ou *predicativo* (1), ora de *adjunto adverbial* (2), ora ainda de *complemento* ou *modificador* de nome (com um número muito significativo de 9 casos). Estes primeiros dados resumem-se na tabela que se segue:

**Tabela 1.** Perfil do comportamento sintático-semântico de *comida portuguesa* no *corpus*: estatutos na frase

Sintagma	Função ?	SU	CD	Pred SU	ADJ ADV	SP de N	Outra	Totais
	Nível?							
<i>Comida portuguesa</i>	Frase	1	1	1	1	7	1	12
	Subord.	2	3	0	1	2		8
<b>Totais</b>		3	4	1	2	9	1	20

Nestes contextos, e dependendo da posição sintática que ocupa, o sintagma coocorre com diversas unidades e expressões e estabelece com elas, de modo mais ou menos direto e estreito, diferentes tipos de relações semânticas. Em contexto de relação com o verbo, são muito frequentes os casos de ocorrência em frases com o verbo *ser* (4 casos), tipicamente quando assume o estatuto de sujeito. Na Tabela 2, apresentam-se os verbos dos quais dependem os sintagmas:

**Tabela 2.** Perfil do comportamento sintático-semântico de *comida portuguesa* no *corpus*: verbos.

Função? Verbo ?	Ser	Considerar	Comer	Experimentar	Referir-se	Comparar	Continuar	Totais
Sujeito	3							3
CD		1	1	1		1		4
Adjuvo Adverbial					1		1	2
Predicativo do Sujeito	1							2
<b>Totais</b>	4	1	1	1	1	1	1	11

Outras leituras e outras contabilizações são possíveis para estes dados. Assim, podemos, por um lado, agrupar as ocorrências com *ser*, *considerar* e *comparar*, atribuindo-lhes uma configuração genérica comum de “caraterização”, “definição” ou “atribuição de propriedade”; por outro, podemos considerar um segundo grupo, aproximando as ocorrências - expectáveis - deste sintagma em contexto de verbos como *comer*, *experimentar* e outros.

Em contexto de dependência de nome (com estatuto de complemento ou modificador), o sintagma *comida portuguesa* incide sobretudo no nome *restaurante*. Na Tabela 3, distribuem-se os valores das ocorrências dos nomes neste contexto:

**Tabela 3.** Perfil do comportamento sintático-semântico de *comida portuguesa* no *corpus*: verbos.

Nome ? Função?	Restaurante (s)	receitas	amostra	programa	guia	Totais
<i>Comida portuguesa</i>	5	1	1	1	1	9
<b>Totais</b>	5	1	1	1	1	9

Para além destas relações, que contribuem para a dinâmica nuclear da estrutura frásica propriamente dita, considerámos relevantes também os dados relativos às combinações com adjetivos (na sua maioria, de sentido “positivo”) – para este ponto, distinguimos *adjetivação direta* (em que o adjetivo incide diretamente no SN, como, por exemplo, em *genuína comida portuguesa*) de outras *adjetivações*, presentes na mesma frase, em estruturas com as quais o sintagma estabelece relações relevantes. Este é um tópico que desenvolveremos num momento posterior do nosso estudo. Por ora, resumiremos apenas os dados que se nos afiguram mais pertinentes:

**Tabela 4.** Perfil do comportamento sintático-semântico de *comida portuguesa* no *corpus*: adjetivações.

Função do Adjetivo?	Função de <i>comida portuguesa</i> na estrutura		Adjetivação direta				Adjetivação “indireta”			
			boa / melhor	típica	genuína	diferente	castiça	Discretos / afáveis	reconfortante	bom
Atributo		Boa/típica/genuína comida portuguesa	1	1	1					
Pred. Suj.	Sujeito	A comida portuguesa é melhor / diferente	1			1				
Predicativo de sujeito oracional (oração substantiva)	CD da oração substantiva	É reconfortante... poder comer comida portuguesa						1		
Atributo de nome	modificador do nome	Bons restaurantes de comida portuguesa								1
Atributo de Complemento Obliquo do verbo	CD do verbo	Comparar a genuína comida portuguesa à linguagem castiça de FLS					1			

### **SN “comida portuguesa”: ocorrências ao nível superior de frase**

Começando pelas ocorrências em contextos com maior destaque sintático, vejamos os casos em que o sintagma assume uma posição argumental ou acessória, ao nível da estrutura frásica principal.

#### **Sujeito de frase**

Ao nível de Frase, o sintagma *comida portuguesa* regista no *corpus* apenas uma ocorrência com o estatuto sintático-semântico de **sujeito**:

J40518: *O restaurante? Gosto das tasquinhas de Lisboa. E do Cantinho da Paz. Comida portuguesa, pode ser um cozido, com todos os enchidos.*

Neste caso, o sintagma apresenta-se claramente como tópico e estabelece com o predicado uma relação hiperonímica: o predicativo *um cozido, com todos os enchidos* introduz um exemplo que tem também um papel definidor do termo hiperonímico.

#### **CD de frase**

O sintagma ocorre uma vez em posição de **complemento** verbal de frase – **complemento direto**:

noCOD\_1032092: *Ao louvar a mesa de João Semana, não só se congratulava de estar isenta de “mescla de estrangeirismos” como também comparava a genuína comida portuguesa à linguagem castiça de Frei Luís de Sousa.*

Neste contexto, *comida portuguesa* é CD de um verbo transitivo direto e indireto (*comparar*), apresentando-se, também aqui, como “objeto de definição” (neste caso, através de comparação). Trata-se de um dos casos em que o sintagma aparece diretamente adjetivado (*genuína comida portuguesa*), sendo de realçar também a coocorrência com o adjetivo *castiça*, que modifica o nome nuclear do sintagma oblíquo que é o segundo termo da comparação (*comparava a comida portuguesa à linguagem castiça*).

#### **Predicativo do Sujeito de Frase**

jpub\_970823\_1102: *Mas era comida corrente, não era típica comida portuguesa.*

Nesta ocorrência, o sintagma *comida portuguesa* integra uma estrutura predicativa de *ser*, onde desempenha a função de Predicativo do sujeito, remetendo, juntamente com o adjetivo que a antecede (*típica*), para um conceito que designa um subtipo da classe de objetos representados no sujeito (tópico).

#### **Adjunto Adverbial de Frase**

J84866: *As actividades continuarão no Grand Trunk Leisure Centre com futebol, música, concurso de Talentos Portugueses, Jogos sem Fronteiras, actuação de ranchos, artesanato português, comida portuguesa e outras actividades.*

A *comida portuguesa* é aqui uma “atividade”, entre muitas outras, de que se destacam o *artesanato*, os *ranchos* e os *talentos*.

### **SN “comida portuguesa”: ocorrências ao nível de oração subordinada**

#### **Sujeito de oração subordinada**

Enquanto sujeito de subordinada (2 ocorrências), encontramos o sintagma em contexto de oração completiva, de verbo ou adjetivo (*acho que a comida portuguesa é... / convicto de que a comida portuguesa é...*):

jpub\_970823\_1102: *Por esta e por outras, há turistas, como dois simpáticos belgas, que gostaram muito mais do resto de Portugal, em particular do Porto, e um casal de holandeses convicto de que a comida portuguesa é incomparavelmente melhor na província.*

noCOD\_1067962: *Acho que a comida portuguesa é diferente, gosto mais, mas não acho que aqui seja propriamente má.*

Tal como no exemplo em que o sintagma é sujeito de frase principal, aqui é também sujeito de predicado de SER, associado a predicativos adjetivos.

#### **CD de oração subordinada**

O sintagma ocorre também em posição de **complemento** direto de estrutura frásica com estatuto de subordinada:

J56941: *É reconfortante sair de um dia de regatas e poder comer comida portuguesa. Já lá comemos um bom bacalhau.*

noCOD\_1063631: *Os jornalistas estrangeiros foram unânimes em considerar a comida portuguesa como uma das grandes atrações de Portugal.*

R4625: *Café e Pizza Hut. Os consumidores terão ainda oportunidade de experimentar comida portuguesa, espanhola, chinesa, japonesa, italiana e indiana.*

Nestes contextos, a expressão ocorre em dois tipos de estruturas: ora como CD de verbo transitivo direto (de áreas semânticas próximas: *comer* e *experimentar*), ora como CD de verbo transitivo-predicativo (*considerar*).

#### **Adjunto Adverbial de oração subordinada**

Em contexto de oração subordinada, o sintagma ocorre uma vez em posição de adjunto adverbial:

J104830 : *Quais são as tentações a que se refere na comida portuguesa?*

### **SN “comida portuguesa”: SP complemento ou modificador de N**

Num subgrupo significativo das ocorrências atestadas no *corpus* (9 casos), a expressão assume o estatuto de *modificador* ou *complemento* de nome (introduzido pela preposição *de*), ocorrendo tipicamente na dependência (direta ou indireta) de argumento interno, de frase principal ou subordinada. O *corpus*



em estudo atesta sobretudo casos de ocorrência do sintagma como *modificador* de nome.<sup>6</sup>

Em 5 dos 9 casos atestados no *corpus*, o sintagma é modificador do nome *restaurante*. Nos restantes casos, coocorre com os nomes *receita*, *programa*, *guia* e *amostra*.

Observemos, a título exemplificativo, quatro das ocorrências deste sintagma com o estatuto de modificador de nome: respetivamente, SP de predicativo de frase, SP de aposto de CD de frase, SP de adjunto de frase, SP de complemento de oração subordinada.

noCOD\_1060544: *O Trás d ' Orelha é um restaurante de comida portuguesa, em que o peixe é muito bem tratado à nossa moda.*

J67176: *O nosso entrevistado escolheu o «Guarda-Mor», restaurante de boa comida portuguesa, quadros discretos e luzes afáveis. Frequentava-o com regularidade...*

J89470: *Mas, na última madrugada de 24 para 25, na noite de Natal, pelas 4h da madrugada a surpresa veio da London News Network, a sucursal da NBC na Europa, com um programa de 25 minutos sobre comida portuguesa.*

noCOD\_1040655: *e garante que ia muitas vezes a " bons " restaurantes de comida portuguesa. Já não se recandidata por razões de saúde...*

## SN “COMIDA PORTUGUESA”: REDES DE REFERÊNCIAS

Uma outra análise que nos propomos fazer no âmbito do nosso estudo prende-se com as redes de referências que estes objetos de discurso integram no universo do texto, dentro ou fora da frase.

O sintagma *comida portuguesa* coocorre inúmeras vezes (ao nível intra- ou interfrásico) com termos da mesma área semântica: *restaurante* e nomes de restaurantes; nomes de pratos tradicionais, ingredientes; *receitas* ou outros. Vejam-se, a título ilustrativo, os exemplos que se seguem:

noCOD\_1060544: *O Trás d ' Orelha é um restaurante de comida portuguesa, em que o peixe é muito bem tratado à nossa moda.*

J40518: *O restaurante? Gosto das tasquinhas de Lisboa. E do Cantinho da Paz. Comida portuguesa, pode ser um cozido, com todos os enchidos.*

Por outro lado, num segundo grupo de relações de coocorrência, será relevante assinalar os casos em que o sintagma *comida portuguesa* aparece associado a expressões referenciais como *Portugal*, *atrações de Portugal*, *escritores portugueses* e outros sintagmas que para eles remetem. Sejam os seguintes exemplos:

---

<sup>6</sup> O modificador de nome introduz tipicamente propriedades adicionais na denotação expressa no nome, servindo inúmeras vezes para restringir a referência.

noCOD\_1063631: *Os jornalistas estrangeiros foram unânimes em considerar a comida portuguesa como uma das grandes atracções de Portugal.*

noCOD\_1032092: *Ao louvar a mesa de João Semana, não só se congratulava de estar isenta de "mescla de estrangeirismos" como também comparava a genuína comida portuguesa à linguagem castiça de Frei Luís de Sousa.*

## 6. Conclusões e perspectivas futuras

Propusemo-nos, com este estudo, traçar o perfil de comportamento sintático-semântico e referencial do sintagma nominal *comida portuguesa* no *corpus* CRPC. Os dados que obtivemos, ainda que em fase embrionária, permitem-nos tecer algumas considerações genéricas, de que destacaremos aqui três.

Relativamente ao estatuto sintático típico desta expressão referencial, observámos que o número de vezes que o sintagma ocorre na posição de sujeito (3 ocorrências) – e sobretudo na de sujeito de frase principal (apenas 1 caso) – é muito residual, facto que parece colocar este *objeto de discurso* numa posição menos central na organização das informações e dos tópicos dos textos.

Em contrapartida, há um grupo muito significativo de casos em que o sintagma assume o estatuto de modificador ou complemento de nome (com destaque para o substantivo *restaurante*). Neste contexto, encontramos a expressão referencial a servir essencialmente de elemento classificador e identificador da entidade denotada no nome.

Um outro aspeto saliente do modo como a expressão referencial *comida portuguesa* dialoga com a unidade textual em que se integra prende-se ora com a dinâmica das adjetivações, que, direta ou indiretamente, a envolvem, ora com as redes de referências que se vão enredando ao longo do texto. Por um lado, evidencia-se um sentido fortemente positivo nos adjetivos selecionados, quer para espaços de incidência direta no sintagma, quer para espaços sintaticamente próximos. Por outro lado, para além de referências na área semântica próxima de *comida* (*restaurante, receitas, pratos*, etc.), observamos a ligação, no nível da frase ou do texto, a expressões que configuram aspetos da “portugalidade”.

## Bibliografia seletiva

- Guerra, Isabel Carvalho, 2010. *Pesquisa qualitativa e análise de conteúdo. Sentidos e formas de uso*. Cascais: Principia.
- Habert, Benoît & NAZARENKO, Adeline, SALEM, André, 1997. *Les linguistiques de corpus*. Paris: Armand Colin.

- Halliday, M. A. K., 1978. *Language as Social Semiotic. The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold Publishers.
- Johnstone, Barbara, 2000. *Qualitative Methods in Sociolinguistics*. New York, Oxford: Oxford University Press.
- Koch, Ingedore G. Villaça, 2001. A referenciação como atividade cognitivo-discursiva e interacional. *Cad.Est.Ling.* 41, Campinas, pp. 75-89.
- , 2008. Como se constroem e reconstroem os objetos de discurso. *Investigações*, vol. 21, n. 2, pp. 99-114.
- Marcuschi, Luiz Antônio, 2001. Anáfora indireta: o barco textual e suas âncoras. *Revista Letras*, n. 56, Curitiba, pp. 217-258.
- Mondada, L. & DUBOIS, D., 1995. *Construction des objets de discours et categorisation: une approche des processus de référénciation*. In: Berrendonner, A. & M-J Reichler-Béguelin (eds). *TRANEL*, 23, 1995, pp. 273-302.
- Mondada, L., Dubois, D., (2003), “Construção dos objetos de discurso e categorização: uma abordagem dos processos de referenciação.”, in Cavalcante, M. M. et al. (orgs.), *Referenciação*. Contexto, São Paulo, 17-52.
- Pereira, Regina Celi & ROCA, Pilar (org.), 2009. *Linguística aplicada: um caminho com diferentes acessos*. São Paulo: Editora Contexto.
- Raposo, E. B. P. et alii (eds), 2013. *Gramática do português*, vol. I & II. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.



## Uma abordagem semiótica sob da perspectiva da teoria de triade

Lourenço Marques da Silva\*

### Resumo

A **semiótica** é o estudo do processo de significação na natureza e na cultura. Os problemas relacionados à semiótica, podem retroceder a pensadores como Platão e Santo Agostinho. Entretanto, somente no início do século XX começou a adquirir o status de ciência em autonomia. Às vezes a semiótica é considerada parte da linguística, é mais proximadamente do estudo da semântica, nos quais o estudo mais partilhada do sentido de sinais da escrita, palavras, tipos de expressões que na teoria de **triade signo, significado e significante**. Outras vezes, pela óptica popular, a semiótica não foi considerada parte da linguística, ou seja, estudo do linguístico. Meramente uma descrição de signos dos objetos ao redor no ambiente da vida sociedade. Concebemos então, o signo, é a representação alguma coisa para algo. O significante é a parte material do signo, e o significado refere-se a parte do conceito que as pessoas têm sobre alguma coisa. Por exemplo a palavra “corte do tronco da madeira”, o significante dela seria a palavra escrita no papel, ou o som de alguém falando a palavra, já o significado seria a imagem do objeto sólido do que cada um tem de um tronco da madeira.

**Palavras-chave:** Estudo da semiótica; imagem do objeto, signo, significado, significante, cortes do tronco de madeira.

### Rezumu

Semiótika ne'e nudar estudu ida konabá prosesu signifkadu iha natureza nó cultura. Problema sira nebe relasiona hó semiótica tenke halo retrospectiva ba iha hanoin nain sira hanesan Platão nó Santu Agostinu. Nune'e e nó iha inisiu sékulu XX mak komesa hahu akisisaun nudar siénsia hó ninia autonomia rasik. Dala ruma konsidera semiótica nudar parte ida husi lingística, nó hakbesik liu-liu ba iha estudu semântica, hanesan mós estudu de hafahe sentidu sinais sira iha eskrita, liafuan, tipu expresaun nebe iha **teoria triade signo, signifkadu nó significante**. Sira seluk, dala ruma, tuir hanoin popular nian, lá konsidera semiótica parte ida husi lingistika, ka, estudu linguistiku. Nia nudar deskrisaun signo objecto sira nebe hale-an iha sociedade nia ambiente moris nian. Hato'ó wain entaun, signu, nudar representasaun buat ruma ba buat ida. Signifikante nudar parte materiál signu nian nó signifkadu refere liu-liu ba iha konseitu nebe emar sira iha konabá buat ruam. Ezemplu ida mak liafuan “ko'a ai nia isin”, ninia signifkante mak sai nudar liafuan nebe hakerek iha surat tahan, ka lian

---

\* Professor do Departamento de Formação de Professores do Ensino Básico, Faculdade de Educação, Artes e Humanidades da Universidade Nacional Timor Lorosa'e

emar nebe koalia liafuan ne'e, signifikadu reflekte liu ba iha imagem/lalatat buat ida nian du ke ida-idak iha isin hanesan ai ida.

**Liafuan-xave:** Estudu semiótica, imagem objetu ida nian, signu, signifikadu, significante, ko'a ai isin.

### **Abstract**

Semiotics is the study of the process of signification in nature and culture. The semiotic-related problems can kick the thinkers like Plato and St. Augustine. However, only in the early twentieth century it began to acquire the status of science in autonomy. Sometimes semiotics is considered part of the language, it's pproximately the study of semantics, in which the most shared study of the meaning of written signs, words, types of expressions that the triad theory sign, significance and significant. Other times, the popular view, semiotics was not considered part of the language, ie, language of study. The signs of objects description around the life company environment. We design then the sign is the representation something to something. The significant part is the sign of the material, and the meaning refers to part of the concept that people have about something. For example the word "cut wood trunk," it would be significant to the written word on paper, or the sound of someone speaking the word because the meaning would be the solid object image that each has a log of wood.

**Keywords:** semiotics study; image of the object, sign, meaning, meaningful, wooden trunk cuts.

## Uma abordagem semiótica sob da perspectiva da teoria de triade

### Considerações Iniciais

Versado no conceito do estudo de semiótica, partindo diferentes ponto de vistas da própria semiótica em si. Relativamente com a diversidade do ponto de vista sobre o referido estudo, partilhando da sua história de aparecimento nos séculos anteriores. Partimos de lá, concebemos que universalmente o estudo de **semiótica** é a ciência geral dos símbolos e da semiose que estuda todos os fenômenos culturais como se fossem sistemas sógnicos, sistemas de significação. Seja símbolos e semiose são derivados da palavra grega (sêmeion), que significa "signo", desde a antiguidade, uma disciplina médica chamada de "semiologia" que é o sinônimo de Semiótica onde considerada como a ciência geral dos signos que estuda todos os fenômenos de significação e foi usada pela primeira vez em Inglês por Henry Stubbes (1670), em um sentido muito preciso, para indicar o ramo da ciência médica dedicado ao estudo da interpretação de sinais. John Locke usou os termos "semeiotike" e "semeiotics" no livro 4, capítulo 21 do Ensaio acerca do Entendimento Humano (1690).

Mais abrangente que a linguística, a qual se restringe ao estudo dos signos linguísticos, ou seja, do sistema sógnico da linguagem verbal, esta ciência tem por objeto de *qualquer sistema sógnico* - Artes visuais, Música, Fotografia, Cinema, Culinária, Vestuário, Gestos, Religião, Ciência, etc.

Surgiu de forma independente, na Europa e nos Estados Unidos. Mais frequentemente, costuma-se chamar "semiótica" à ciência geral dos signos nascidos do americano Charles Sanders Peirce e "Semiologia" à vertente europeia do mesmo estudo, as quais tinham metodologia e enfoques diferenciados entre si. Na vertente europeia o signo assumia, a princípio, um caráter duplo, composto de dois planos complementares - a saber, a "forma" (ou "significante", aquilo que representa ou simboliza algo) e o "conteúdo" (ou "significado" do que é indicado pelo significante) - logo a semiologia seria uma ciência dupla que busca relacionar uma certa sintaxe (relativa à "forma") a uma semântica (relativa ao "conteúdo").

Mais complexa que a vertente europeia, em seus princípios básicos, a vertente peirciana considera o signo em três dimensões, sendo o signo, para esta, "triádico". Ocupa-se do estudo do processo de significação ou representação, na natureza e na cultura, do conceito ou da ideia.

Posteriormente, teóricos europeus como Roland Barthes e Umberto Eco preferiram adotar o termo "semiótica", em vez de "semiologia", para a sua teoria geral dos signos, tendo, de fato, Eco se aproximado mais das concepções peircianas do que das concepções européias de origem em Saussure e no

Estruturalismo de Roman Jakobson. Sobre o mesmo termo existem várias ideias de pensamentos dos peritos baseado o *esu begrão* de partidas. Um dizia que a semiótica faz parte do estudo de linguístico, um outro dizia que não era faz parte da linguística, apenas interpretar os signos culturais que a rodeia na vivência do homem.

O objetivo deste estudo é identificar a percepção dos indivíduos sobre o processo decisório na corta de madeiras, relativamente com a concepção de linguística e a cultura relacionadas. Conceber e desenvolver um conjunto de significantes, encontradas no local de pesquisa relativamente com o estudo linguístico.

Segundo Fioreze (2003: 27), a metodologia é um caminho, um percurso, baseado na ciência, para se chegar a uma solução, portanto, a metodologia cria a ciência que cria a metodologia. Assim, método (metodologia) é o conjunto de processos pelos quais se torna possível desenvolver procedimentos que permitam alcançar um determinado objetivo são seguintes. Pesquisa realizada no pomar de bairro Ai-tuur-Lulic na Aldeia de Luca, Viqueque, no dia 29 de Novembro de 2014, as 08h00 a 11h20. Junto dos chefes de Aldeia de Wetodo e de Umbbot em Luca. Equipamento utilizado a uma única máquina da fotografia e celulares de comunicações. O local de pesquisa situada 12 km no Sul de Viqueque e 8 km do mar de Timor pela Costa do Sul. Por intenção de procura confirmação os cortes de madeiras no local em disputas tradicionalmente entre a comunidade de Luca de Viqueque e comunidade Natarbora de Manatuto.

## **Desenvolvimento**

O conceito do estudo da semiótica proveniente da raiz grega *Semeion* (signo), pode ser definida como “a ciência dos signos e dos processos significativos (semiose) na natureza e na cultura”, ou seja, é um estudo de como o objeto será entendido pelo “receptor” e considerando seu contexto social e natural. No início a semiótica surge de três países de diferentes focos de atenção, entre o final do século XIX e início do século XX nos Estados Unidos, com Charles Sanders Peirce, União Soviética, com Viessé-Iovski e Potiebniá Europa Ocidental, com Ferdinand de Saussure.

Semiótica peirceana (Peirce) com foco de atenção concentra-se no signo e a linguagem não verbal enquanto que a semiótica estruturalista/semiologia de Saussure; Lévi-Strauss; Barthes; Greimas concentram-se o foco de atenção nos signos verbais. Por final, a semiótica russa ou semiótica da cultura das ideias de Jakobson; Hjelmslev e Lotman concentrada o foco de atenção nas áreas de linguagem, literatura e outros fenômenos culturais, mito e religião.

Partilha-se ao Peirce, toda e qualquer produção, realização e expressão humana é uma questão semiótica” uma delas é a fenomenologia uma quase-ciência que investiga os modos como aprendemos qualquer coisa que aparece à



nossa mente, qualquer coisa de qualquer tipo. Exemplo: Algo simples como um cheiro, uma formação de nuvens no céu, o ruído da chuva, uma imagem do tronco da madeira cortada, ou algo mais complexo como um conceito abstrato, a lembrança de um tempo vivido. **ENFIM, TUDO QUE SE APRESENTA À MENTE.**

A lógica, também chamada de semiótica, trata não apenas das leis do pensamento e das condições da verdade, mas, para tratar das leis do pensamento e da evolução, deve debruçar-se, antes, sobre as condições gerais dos signos.

Por base daquelas divergências do ponto de partida, confirma a hipótese de que a proliferação de mensagens através da linguagem e códigos, iniciada a partir da Revolução Industrial, foi gradativamente atingindo o grau de maturidade através da reflexão, tendo chegado a uma “consciência semiótica”. A partir desta consciência verificou-se a necessidade de uma ciência em condições de fornecer instrumentos de questionamentos e métodos para entender os fenômenos da linguagem. Logicamente o cientista e linguista Pierce (1867) concluiu que tudo que aparece à consciência, assim o faz numa gradação de três propriedades que correspondem aos três elementos formais de toda e qualquer experiência do homem que foram denominadas de qualidade, relação e representação. Posteriormente, por ele batizou as três categorias das referidas experiências sequencialmente em Primeiridade, Secundidade e Terceiridade.



Onde a *Primeiridade* é a categoria da primeira impressão ou sentimento (*feeling*) que recebemos no momento presente. Assim concebemos que o modo de ser daquilo que é tal como é, sem referência a qualquer coisa. Pura qualidade de sentimento. “A mera qualidade em si mesma da tábua da madeira cortada, sem relação com nenhuma outra coisa, antes que qualquer coisa no mundo seja vermelha”. Momento de suspensão do pensamento ou da imaginação do homem aquilo que a refira. A consciência aberta para aquilo que a ela se apresenta.



A *Secundidade* é a categoria do relacionamento direto (visual e/ou sensorial) com o elemento físico da matéria, que o sentimento tem que estar encarnada numa matéria. É o modo de ser daquilo que é tal como é, em relação a qualquer outra coisa. É a nossa consciência que reage constantemente com o mundo. “a madeira cortada é a qualidade sui generis do vermelho em que nos vista”. Momento da surpresa, do choque, do conflito.

Por último a *Terceiridade* é a categoria de interrelação entre o que sentimos, visualizamos e identificamos dentro de nossas leis, valores, convenções e da cultura. É o modo de ser daquilo que coloca em relação recíproca um primeiro e um segundo “numa síntese intelectual da imaginação ou do pensamento em signo”. Primeiro: o simples e positivo avermelhado. Segundo: o tronco de corte da madeira onde se encarna o vermelho. Terceiro: a síntese intelectual “o vermelho do tronco da madeira cortada”.

Para Peirce, um signo, ou representamen, é aquilo que, sob certo aspecto ou modo, representa algo para alguém. Portanto, o signo não é o objeto, é algo distinto dele, está ali presente para designar ou significar alguma coisa. Por exemplo: o cheiro de fumaça pode significar que existe fogo seja que ainda não foi detectada pela vista. Assim como o som do “motosserra” captado pelo ouvido no meio de um mato, destina-se a alguém que serra a madeira. Assim por diante, o signo é composto por objeto que pode ser uma coisa ou fato visto seja por perto ou de longe, o representamen é aquilo que visualizamos do objeto ou corpo do signo e o interpretante pela uma interpretação que alguém venha a fazer do fato a realidade acontece.

Por exemplo, todos conhecemos o conceito abstrato da **tábua da madeira cortada** sendo este socialmente reconhecido. Este conceito pode ter inúmeras representações: realistas, esquemáticas ou simbólicas. Cada uma das representações deste conceito nos transmite em diferentes valores e leituras do mesmo conceito.



A organização dos signos segundo as características do próprio signo (*representamen*), *se divide em* quali-signo, sin-signo e legi-signo. O quali-signo é uma qualidade, tal como a impressão causada por uma cor. O sin-signo é o signo utilizado para representar ou indicar algo não presente. Por sua vez, pode gerar uma ideia universalizada, uma convenção substitutiva do conjunto que a singularidade representa, isto é um legi-signo. Uma segunda forma de análise periana, diz respeito a relação do signo com seu objeto, podendo ser um: ícone, índice e símbolo. No **ícone** o *representamen* evidencia um ou mais aspectos qualitativos do objeto. Existe semelhança entre *representamen* e objeto. O **ícone** é um substituto de uma coisa a que se assemelha. No **índice** existe uma relação direta entre as duas partes do signo (*representamen* e objeto) sem se tratar de similaridade. Ele pode lembrar-nos diretamente, mas não é o objeto próprio destinado.



Um **índice** é uma representação que reenvia para o seu objeto não pela semelhança, mas por haver uma ligação dinâmica. Imaginamos que, a barraca de serração tem haver uma ligação dinâmica e direta com a atividade de corte da madeira, simbolizando a moradia provisória dos serradores ao longo de um determinado tempo a ausência de sua casa própria de família. Observa ainda a esteira estendida no leito de bambu simboliza o lugar de repouso dos serradores quando em cansaço após de serrar quanto na hora de dia e de noite. E sequencialmente, na barraca visualiza-se a paragem da moto, simbolizando a ferramenta facilitadora de ida e volta de casa para o local de corte da madeira que é afastado de casa. As garrafas brancas de água são índices que simboliza as ferramentas ou utensilos da sustentabilidade de consumo dos serradores quando se tiham sede e de utensilo preparação para almoço na barraca do local de corte da madeira.

Os **símbolos** são arbitrários, no sentido de que são socialmente convencionados e mutáveis. Um **símbolo** não indica uma coisa em particular, denota um gênero de coisa.

<b>Categoria da proriidade de consciência</b>	<b>Organização dos signos</b>	<b>Relações dos signos</b>
Primeiridade	Qualisigno	Ícone
Secundidade	Sinsigno	Índice ou Indicador
Terceiridade	Legisigno	Símbolo

Relativamente com os signos dos objetos acima destacados, se partilha a semiose ou ação do signo de ser interpretado em outro signo. Um signo provoca na mente de uma pessoa um signo equivalente de interpretante. O signo do objeto ao qual o signo se refere o interpretante. De acordo com a lei do signo, o objeto representado por duas categorias: primeiro, objeto dinâmico que é o objeto em si próprio. “Tudo aquilo sobre o qual podemos pensar ou falar ou ainda o tema que determina o signo”. E o segundo é o objeto imediato, onde o objeto tal como está representado. “Aquele aspecto que o signo recorta do objeto dinâmico ao representá-lo”.

Assemelha das três categorias de experiências, dos signos e símbolos, a interpretação da ideia imaginada do homem, também em três tipos de interpretantes, a sabemos, interpretante imediato. Tudo aquilo que um signo está apto a produzir em uma mente interpretadora. Interpretante dinâmico é aquilo que o signo efetivamente produz em cada mente singular. Pode ser emocional, energético ou lógico. Interpretante em si ou final. Modo como qualquer mente reagiria ao signo, dadas certas condições.

No contexto da relação dos signos com próprios signos interpretados, temos de ter as seguintes interpretações. O **qualisigno** é uma qualidade que é signo. A qualidade do vermelho sugerindo a imensidão do tronco da madeira. **Sinsigno** é o qualisigno corporificado em um existente singular. No caso uma fotografia de

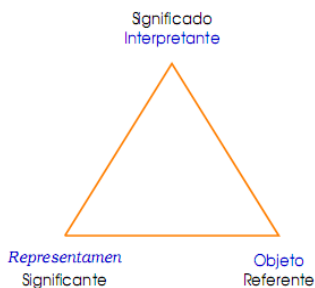
um tronco da madeira cortada. **Legisigno** é um signo que é lei, na maior parte das vezes convencional, arbitrado. O azul do ambiente ao redor da corte de madeira simbolizando a fresca do mato pela preservação da natureza.

Além do mais no contexto da relação dos signos com próprios signos, destacam-se ainda a relação dos signos com os objetos dinâmicos em trio por seguintes destacações. O **Ícone** é mostra uma qualidade que é similar à do objeto a que se reporta. **Índice** é um signo que mantém uma conexão física ou relacional com seu objeto. **Símbolo** é um signo que mantém uma relação baseada em uma lei de representação.

Além do estudo realizado por base da teoria de Peirce acima revelados, também por base da teoria sîgnica de Saussure Livro editado pelos alunos: *Curso de Linguística Geral (1916)*. Saussure (1857-1913): analisa a natureza do signo linguístico. Seguidores transferem modelo linguístico aos signos não-linguísticos (ex: fotografia, moda ...). Modelo bilateral com três termos: o signo e seus constituintes, significante e significado em duas faces. Signo linguístico é uma entidade psíquica de duas faces que consiste de um conceito e uma imagem acústica. O conceito ilustrado pela imagem de uma “árvore”. A imagem acústica pela palavra latina arbor. Duas faces de uma folha de papel: “o pensamento é o universo e o som o verso; não se pode cortar um sem cortar, ao mesmo tempo, o outro” (Saussure).

## A Teoria da Semiótica

A imagem do tronco da madeira cortada como objeto simbólico, tomando-se por base a teoria semiótica, que é indicada por Santaella (1983, p. 2) como sendo “a ciência que tem por objeto de investigação todas as linguagens possíveis”, cujo objetivo é o exame de modos de constituição de todo e qualquer fenômeno como campo de significação. Assim, a semiótica é proposta como ciência que estuda e busca explicar os signos, pelo qual se ilustra no gráfico triade abaixo.



Composição da triade de um signo (de Joly, 1996, p. 33)

O signo é uma coisa que, mesmo falsamente, representa outra coisa para uma mente qualquer (Santaella, 1983). Portanto, o signo está no lugar de alguma outra coisa que é diferente dele mesmo. Essa outra coisa representada pelo signo é seu objeto. O signo é composto por uma tríade solidária de elementos (ver na Figura) e apresenta, pelo menos, um representamen, um objeto e um interpretante.

No caso da comunicação visual, por exemplo, o primeiro elemento ou representamen é aquilo que é percebido pela visão, como as palavras e as imagens. O segundo elemento ou objeto do signo é aquilo que está ausente e é representado pelo signo. Por exemplo, a imagem apresentada anteriormente (Figura anteriores) representa todos troncos de madeira cortada, especialmente as tábuas de madeira, os objetos mais específicos do signo. O terceiro elemento ou interpretante é a ideia que surge na mente do observador que percebe o signo.

Assim, os observadores que não sabiam da existência desse tipo do tronco da madeira são informados indiretamente dessa existência, por meio dos signos que lhe fazem referência. Os observadores que sabiam da existência desse tipo do tronco da madeira a recuperam na memória a serem estimulados pela presença do signo.

Figura Signo 1 - O tronco cortado pela marca das linhas pretas a cortarem em tábuas grossas.



Considerando a teoria peirceana, a fotografia do tronco da madeira é um signo que representa um objeto específico. Esse objeto, representa a ideia do tronco da madeira é o conjunto de objetos que apresentam configurações marcada por linhas pretas a servem de cortar em tábuas grossas.

Portanto, a ideia do tronco da madeira, todos os outros troncos, o ato de cortar e a ideia de trabalhar são igualmente representados por este signo e compõem parte da semiose possível, como decorrência da percepção de uma imagem do tronco. Com a relação ao tronco da madeira específica que foi fotografada, a imagem é considerada um signo indicial ou índice, porque a luz refletida diretamente pelo objeto material tronco de madeira impressionou e foi registrada pelo aparelho fotográfico. A imagem do tronco de madeira na mente do observador, como interpretante formado a partir do índice fotográfico é percebida como signo icônico ou ícone que pode ser associado e comparado por analogia a outros diferentes exemplares do tronco de madeira.

A imagem estabelece ainda uma associação convencional com a palavra tronco de madeira, aparecendo como um símbolo visual da palavra que é seu símbolo verbal ou linguístico. Habitualmente, devido às suas formas e ao uso recorrente, a ideia do tronco de madeira também simboliza o ato de trabalhar e o estado de ação, podendo ainda representar conforto e relaxamento de acordo com a configuração do tronco da madeira observada.

Na terceiridade, o sentido de relaxamento é negado pela imagem do tronco da madeira em estudo. A negação é devida à sensação decorrente da observação da imagem, porque sua aparência suscita a sensação do tronco da madeira, sem promover o sentimento de relaxamento.

A Semiótica, como campo de estudo dos signos, propõe o signo como qualquer coisa que é percebida e se apresenta no lugar de outra coisa material ou imaginária, para representá-la (Peirce, 1977). As palavras e imagens aqui apresentadas representam conceitos e objetos, como tronco de corte da madeira em estudo (ver Figura 1), propondo interpretantes ou ideias relacionadas a esses mesmos conceitos e objetos, na mente de leitores ou observadores. Isso compõe um conjunto de signos, os quais são propostos, ordenados e sobrepostos, por meio de processos de informação e comunicação. Esse conjunto significativo visa promover, na mente do leitor ou observador, ideias referentes à tronco da madeira cortada, que está ausente.

Figura Signo 2 - Corte do Tronco da madeira  
(Fonte: acervo do autor).



Além dos limites da leitura deste artigo, a visão de corte do tronco da madeira no cotidiano promove sensações, sentimentos e ideias no observador ou usuário. Assim, estabelece uma série de significações decorrentes da percepção deste tipo de objeto no mundo. Por seqüência, além de se expressar como objeto utilitário, a corte do tronco da madeira pode, representar conceitos como “ato”, “desejo” “ação de serrar”, “a busca da sustentabilidade da vida cotidiana”, entre outros. Concebemos então, a corte do tronco da madeira, de acordo com os materiais utilizados no seu processo de corte constituída por uma composição de sua forma pode gerar diferentes impressões e representar diferentes conceitos (Pignatari, 2004). Porém, por meio de imagens, da descrição textual do objeto e do estudo realizado com base na teoria semiótica de Charles Sanders Peirce (1839-1914), parte da significação proposta pelo modo de corte da madeira apresentado é aqui evidenciada. A ideia que se propõe defender considera que, os seus materiais e sua forma, além de indicar sua função prática, em estudo é também símbolo de elegância, leveza e formalidade (ou solenidade).

#### *Descrição do objecto*

A imagem1 a ser descrita (Figura 1) faz referência a uma corte do tronco da madeira, como peça de mobiliário. A imagem sugere que o ato de corte da madeira é composta, principalmente, por dois tipos de material: madeira e serrote. A imagem indica que a ação de corte do tronco da madeira, inicia-se pela ponta se direciona a Sueste.

Figura 1 – O tronco da madeira cortado e marcado por linhas pretas.



O tronco da madeira cortado em posição horizontal a ponta se direciona à Noreste estão marcadas por linhas pretas. As linhas pretas indica como símbolo de divisão do tronco bem alinhado para se cortar em tábuas grossas. O tronco está alinhado no chão calçado por dois tronquinhos em sentido assegurar a posição do tronco em pronto para se cortar em tábuas bem reto.

Figura 2 - O tronco está em corte de duas tábuas grossas maiores.



A figura nos mostra que o tronco da madeira tinha marcada por linhas pretas está cortada em duas tábuas grossas maiores. A imagem indica os dois serradores estão pegando o tronco que acabou de corte em duas tábuas grossas, e em conversa para continuar o tronco marcado para outras tábuas preferidas.

Figura 3 - O tronco cortado em Tábua grossa.



O percurso linear do tronco apresenta posição horizontal, que delimita a parte superior do objeto, que determina o desenho em limites laterais. O tronco formado em círculo e após cortado a ser semicírculo. Pela parte esquerda vistada em posição horizontal do tronco, indica um abismo do tronco de cima para baixo e pela parte superior do tronco fica com uma forma de semicírculo. Na parte da frente, sob a estrutura meiocírculo, aparecem as duas características; de meiocírculo pela parte superior e forma abismo do lado vistado do desenho.

Figura 4 - Tábua grossa de lado vistado com superfície abismo perpendicular.



A figura indica uma tábua de grossa maior após cortada de um tronco círculo que está na posição horizontal bem alinhado lateral na superfície do solo. Do lado direito vistada, a sua superfície bem laminhada desde da ponta nordeste e outra ponta onde se inclina à noreste. Este índice indica um signo marcado perpendicular de baixo para cima na ponta da tábua é um símbolo que se vai cortar a ponta aguda separa do corpo de tábua em mole cortada . O índice também demonstra um ambiente azul

fresco sob da claridade do sol no ambiente de corte da madeira no meio de bosque. Pela frente da tábua grossa juntada pela uma tábua fina desusado de forma calço para que a tábua grossa não ficaria abanada quando se próximas cortes em outras tábuas mais preferias.

Figura 5 - Tábua grossa maior marcada por linhas pretas para se cortarem em tábuas grossa menores.



O sinsigno da tábua nos indica que, a tábua grossa marcada por linhas pretas simboliza uma divisão do limite de cada tábua grossa média. As linhas pretas marcadas na tábua como símbolo conduz o pensamento do serrador para que cortar as tábuas de grossa média bem alinhada, no sentido de os limites de cada tábua preferia bem reto seja corresponde com a necessidade em uso. Os símbolos estão marcadas por serradores com corda preta pegada de um serrador de uma ponta para outra ponta da tábua pegado do outro serrador bem cuidadosa, para que o resultado da tábua preferida na mesma medida de ponta a ponta e na mesma medida da sua largura e de seu comprimento. Na figura indica o seu qualisigno de cor azul-escuro do ambiente onde se marca a tábua pelos serradores, ou seja, carpinteiros.

Figura 6 - A tábua grossa maior está cortada em tábuas grossas menores Ícone .



é um signo que apresenta uma relação de analogia com o objeto que representa o desenho da tábua grossa maior cortada em tábuas grossas menores que indicam o resultado da ação de corte de madeiras em proximidade de uso como utensinos de capintarias. As duas tábuas grossas menores é resultado imediato do trabalho do serrador que está cortando a tábua grossa maior. Relativamente ao **índice**, a figura indica as tábuas cortadas de cor sinzento-avemelhado no meio do ambiente azul-escuro sob da sombra de árvores tocando pelo raio do sol. A figura simboliza a ocorrência do trabalho de corte da madeira desde início está na antepenúltima fase ao longo no local de corte da madeira. Assim sendo, o **símbolo** indica que é os troncos das árvores cortadas em tábuas grossas maiores, e por seqüência as tábuas grossas maiores estão cortadas em tábuas grossas menores.



**Figura 7** - As tábuas cortadas em arrumados à transportá-las

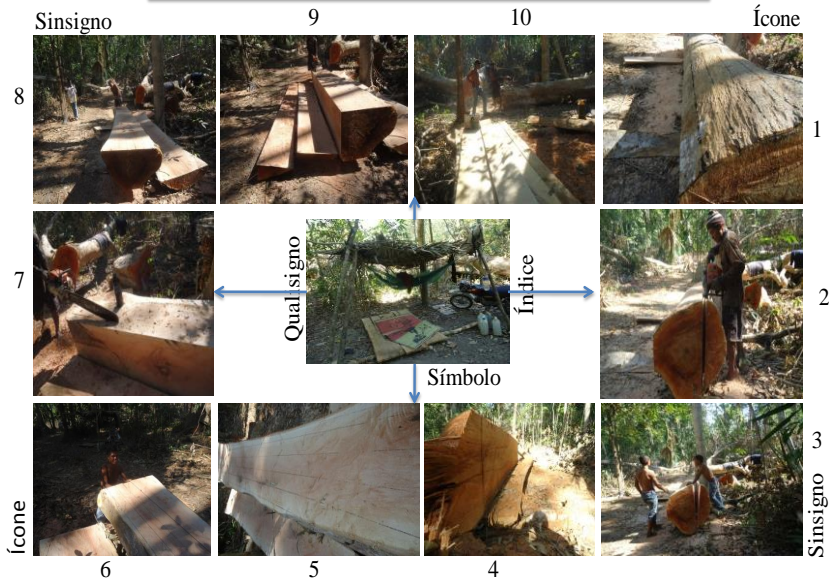


Sequencialmente de figuras anteriores nos indicam que, a ação de corte dos troncos das árvores, está na penúltima fase da ocorrência de ação de cortes. A figura indica que, os serradores em folga da ação de cortes esperam a última ação é espera a vinda do veículo a transportar as tábuas cortadas estão bem arrumadas em alinhamento.

Assim sendo, atingiu uma plena observação direta a ocorrência das correntes dos atos de corte da madeira desde a corte dos troncos até as tábuas prontas a transportá-las.

### Correntes das ações de cortes da madeira

As sequências das fotografias (representamen) das cortes da madeira



*Neste texto, o termo “imagem” é utilizado no sentido de representação visual do objeto que não está presente, cuja aparência é aqui apresentada por meio de representação fotográficas.*

## Considerações finais

Tomando por base os conceitos da teoria semiótica de Charles Peirce, procurou-se descrever parte do processo de significação ou semiose decorrente da percepção da imagem fotográfica dos troncos da madeira cortadas, de acordo com valores simbólicos da cultura oriental.

Foram considerados especificamente os aspectos formais ou morfológicos perceptíveis na imagem dos troncos da madeira cortadas, de acordo com as categorias fenomenológicas propostas pela teoria adotada. As sensações e os sentimentos originados na categoria fenomenológica de primeiridade foram devidamente descritos.

Foi, também, descrita a experiência visual diante do signo, como constatação da existência de um índice fotográfico externo à mente do observador, produto decorrente da luz refletida pelo objeto original e registrada no processo fotográfico. Isso definiu o caráter indicial do signo diretamente observado, caracterizando a categoria fenomenológica de secundidade.

As lembranças de outras experiências relacionadas ao convívio sócio-cultural com cortes da madeiras, também, foram consideradas, estabelecendo-se as relações simbólicas ou metafóricas propostas pela categoria fenomenológica de terceiridade.

Ao fim do processo de descrição e de interpretação, a imagem foi considerada um signo indicativo dos troncos da cadeira, cujo ícone permite sensações e sentimentos que podem ser simbolizados por termos como: (a) “ato de serrar”, (b) “ação de cortes” e (c) “cotidiana” “a busca de sustentabilidade de vida”, sugerindo um objeto simbólico-funcional projetado para acomodar a vontade, o desejo e a ambição econômico.

De acordo com a morfologia e com a natureza dos materiais sugeridos pela imagem, é possível, indicar que o estilo proposto pelo tronco da madeira, que expressa a interação entre formas orgânicas e estruturação geométrica, indica interação entre os modos artesanal e industrial de produção.

Acredita-se que essas indicações sobre o objeto podem ser confirmadas por dados históricos e por outras informações coletadas em textos diversos nos estudos linguísticos.

Todavia, o objetivo proposto e contemplado neste texto foi a indicação semiótica desses sentidos na própria estrutura visual do objeto, dispensando outras fontes de dados de pesquisa que fossem diferentes da imagem dos troncos da madeira.

## **Bibliografia**

- Dubois, Jean e seus colegas. 1973. Dicionário de Linguística. Editora Cultrix, São Paulo, Brasil.
- Dondis, Donis 1991. A sintaxe da linguagem visual. São Paulo: Martins Fontes.
- Japiassu, Hilton; Marcondes, Danilo 1990. Dicionário básico de filosofia. Rio de Janeiro: Zahar.
- Joly, Martine 1996. Introdução à análise da imagem. Campinas: Papyrus.
- Nöth, Winfried. Panorama da semiótica: de Platão a Peirce. São Paulo: Annablume
- \_\_\_\_\_. 1996. A Semiótica no século XX. São Paulo: Annablume.
- Peirce, Charles Sanders. 1977. Semiótica. São Paulo: Editora Perspectiva.
- \_\_\_\_\_. 1972. Semiótica e filosofia. São Paulo: Cultrix.
- Perassi, Richard. 2008a. Semiótica. Florianópolis: UFSC.
- Perassi, Richard. 2008b. Teoria da forma. Florianópolis: UFSC.
- Pignataria, Décio 2004. Semiótica da arte e da arquitetura. Cotia, SP: Ateliê Editorial.
- Santaclaa, Lucia 1983. O que é semiótica? São Paulo: Brasiliense.
- Santaella, Lucia 1995. A teoria geral dos signos: semiose e autogeração. São Paulo: Ática.
- Santaella, Lucia; Nöth, Winfried. 2009. Imagem: cognição, semiótica, mídia. São Paulo: Iluminuras.
- \_\_\_\_\_. 2004. Comunicação & semiótica. São Paulo: Hacker Editores.
- Saussure, Ferdinand de. 1988. Curso de linguística geral. São Paulo: Cultrix.
- Dicionário Eletrônico de Antônio Houaiss - <http://www.dicio.com.br/houaiss/> (acesso em 15/5/2015).



## A lusofonia como uma comunidade imaginada no espaço da CPLP

Vicente Paulino\*

### Resumo

A lusofonia é uma comunidade imaginada que já ultrapassa a sua fronteira idiomática, isto é, uma identidade física que engloba não só os países de língua oficial portuguesa através da sua participação ativa nos eventos internacionais, tais como a política, cultural e económica. No entanto, “a lusofonia seria desta forma, e simultaneamente, um sentimento, uma cultura e um espaço geográfico comuns, mas também uma língua própria e partilhada por milhões de pessoas” (Martins, 2011:27), daí “não pudemos ser lusófonos, mas seremos lusófilos” (Martins, 2011:31). Será assim no futuro?

**Palavras-chaves:** Lusofonia, CPLP, Timor-Leste e Língua Portuguesa

### Rezumu

A lusofonia ne'e nudar komunidade *imaginada* nebe komesa sai ona husi ninia baliza idiomática, ne'e significa katak, ninia identidade física nebe laos inklui deit nação sira nebe koalía dalen portugés liu husi ninia partipasaun aktiva iha eventú internasionál sira, hanesan polítika, kulturál e ekonómika. Entretanto, “lusofonia mak hanesan ida ne'e, nó mesmu tempu, sentimentu ida, cultura ida e espasu geográfiku kolektivu, maibe hanesan mós dalen rasik nebe partilladu emar milhões (Martins, 211:27), husi ne'e “ita sei lá sai lusofonu, maibe sei sai lusoan” (Idem:31. Sé nune oinsa iha futuru?

**Liafuan-Xave:** Lusofonia, CPLP, Timor-Leste e dalen portugués.

### Abstract

The *Lusofonia* is an imagined community that already exceeds its border idiomatic, i.e., a physical identity that encompasses not only the Portuguese-speaking countries through its active participation in international events such as the political, cultural and economic. However, “the Portuguese language would be this way, and simultaneously, a feeling, a culture and a common geographical space, but also its own language and shared by millions of people” (Martins, 2011:27), hence “could not be *Lusofonos* but we *lusófilos*”(Martins, 2011:31). It will be so in the future?

**Keywords:** Lusofonia, CPLP, Timor-Leste, Portuguese Language.

---

\* Professor da Universidade Nacional Timor Lorosa'e e Investigador do CEMRI-Uab de Lisboa – [vicentepaulino123@gmail.com](mailto:vicentepaulino123@gmail.com)



## A lusofonia como uma comunidade imaginada no espaço da CPLP

### 1. A representação do conceito *lusofonia* no espaço da CPLP

A identidade de lusofoneidade é conhecida no mundo, não só pelos grandes nomes da História, mas é divulgada pelos milhões de emigrantes lusófonos que se estabeleceram nos quatro cantos do mundo em busca de uma vida melhor, tendo sido eles, ao mesmo tempo, os responsáveis pela continuidade da promoção da língua e cultura lusófonas, fora do seu país.

A Lusofonia retrata-se assim nas marcas de portugalidade inseridas noutras culturas, assim como nas tradições que sobreviveram através dos tempos, nas palavras adotadas e por vezes adaptadas a outras línguas, tais como mesa em Tamul, Aligato em Japonês. A Lusofonia é uma canção escutada em Língua Portuguesa no Japão, é um chouriço vendido numa loja estrangeira, são as vitrinas do *Main* no *boulevard* St-Laurent, é o Pézinho de dança no Brasil. A Lusofonia é Portugal no Mundo ou o Mundo à portuguesa.

A Lusofonia é talvez uma ilusão, mas reais e bem concretos são os vestígios da presença portuguesa no Mundo. Vestígios de uma ilusão, de um sonho que levou Portugal à descoberta de outros Mundos. Ela não é nem pode ser comparável à *Francofonia*, nem à *Commonwealt* quer seja a nível político ou económico. O seu único poder e marca de união são a língua camoniana. Portanto,

Não há razão para não sonhar a sério – mesmo com os perigos de delírio que comporta – uma comunidade de raiz linguisticamente portuguesa (...), sonhá-la a sério significa não ser o único sonhador dela e saber que os outros não a sonham como nós (Eduardo Lourenço 1999:165).

A Lusofonia é um espaço que representaria então a rota dos grandes navegadores portugueses que presenciaram a história de Portugal no mundo, sobretudo, a do século XV. A lusofonia é “uma espécie de família espiritual repousando na recordação de um passado comum, sobre uma parte do esquecido e sobre uma vontade de construir o futuro em conjunto” (Leonard, 1998:438), embora sem imagem estatística nem existência na globalização económica e financeira porque os laços históricos escondem o potencial de desenvolvimento que permite que os membros desta instituição aprendam a governar. Isto é, a presença de “uma lusofonia difusa que ainda ninguém sabe concretamente o que poderá ser, para além de uma ideia linguisticamente sustentada, heroicamente sedimentada numa herança comum de memórias diversas, politicamente

interessante e europeia e socialmente reconfortante e até tonificante (Ribeiro & Ferreira, 2003:16).

Sabendo que a lusofonia é uma organização que reúne o conjunto de identidades culturais existentes em países, regiões, estados ou cidades falantes da língua portuguesa, com objectivos de desenvolvimento político, económico e social baseado no respeito pelos valores humanos e da soberania de cada Estado-nação e pela promoção da Língua Portuguesa<sup>7</sup>, sendo esta considerada como denominador comum dos seus membros. Apesar de ter sido classificado mundialmente como países de baixo poder económico e político entre outros países, não se esgota o seu poder de união, isto é, utilizando a sua única força que é a língua portuguesa enquanto símbolo de união, para reafirmar a sua ligação na grande comunidade imaginada, a ‘lusofonia’.

Esta comunidade imaginada chamada ‘lusofonia’ surge como vultos do diálogo intercultural como o Padre António Vieira, da aventura entre povos estranhos como Fernão Mendes Pinto, da exploração do espaço desconhecido como Gil Eanes, Vasco da Gama, Pedro Álvares Cabral e Serpa Pinto. Hoje em dia, entre os países lusófonos mantêm-se relações privilegiadas - na cooperação política e económica, na educação e nas artes - e os grandes criadores da lusofonia não são apenas personalidades portuguesas mas também (para darmos exemplos da área das Letras) um Pepetela, um José Craveirinha, um Jorge Amado, um Luandino Vieira, um Xanana Gusmão, ou Luís Cardoso. Isto é, embora saibamos que a ideia de lusofoneidade foi reforçada por D. Afonso Henrique no campo de Batalha de Ourique, revelando que foi o Cristo que lhe revelou

*In hoc signo vinces*, isto é, com o sinal da cruz venceria, com o sinal da cruz o povo e a nação portuguesa alcançariam a glória eterna e universal, conquistando aquém e além-mar os território que viriam a constituir o imenso espaço lusófono. Trata-se, assim, da primeira representação de uma nação lusa com um potencial geográfico e temporal aparentemente ilimitado (Martins, 2011:25-26).

Atualmente, esta prece *In hoc signo vinces* de Afonso Henrique está renovada com outro tipo de revelação, porque “a experiência da alteridade e da diferença foi, em todos os tempos, acompanhada de tensões e violências” (Wieviorka, 2003:17; *apud* Mata, 2011:92) passa a ser substituída pela visão de interculturalidade humanística e recriação linguística através da constituição dos “terrenos transdiscursivos” (Mata, 2011:92).

Em quaisquer circunstâncias, a CPLP não se esforçou muito para promover a Língua Portuguesa no mundo e tem-se sempre preocupado muito com o seu próprio sistema de funcionamento. Esta instituição surge, antes de mais, como

---

<sup>7</sup> CPLP: Comunidade dos países de Língua Portuguesa [em linha] <http://www.cplp.org/> (pág. Consultada no dia 12 de Abril de 2004)



uma comunidade imaginada, tal como argumentado por Benedict Anderson (2005) que nos dá conta que o labor da imaginação está presente no processo de construção de uma comunidade através da partilha de uma ‘língua comum’. É como uma espécie de uma ‘cultura partilhada’, embora não estamos a viver perante uma comunidade que se funde a partir de uma representação cultural partilhada, mas ela é antes imaginada, de modo dissemelhante por quem dela faz parte. A CPLP foi constituída a partir de uma ideia imaginada e, fundamentalmente reside na diferença de percepção tal como “da figura cultural, da substância histórica-espiritual, do papel de uma tal comunidade por cada um dos seus componentes” (Lourenço, 1999:162).

Na sua relação com a CPLP, Portugal considera desde sempre que esta instituição é “arma” da sua estratégia política e cultural na camada política regional e internacional. Porque, de facto, a CPLP para Portugal é caracterizada apenas pelos laços históricos e através dela – defende Mário Soares – “reencontramos um caminho comum, que teve séculos de história, refizemos o diálogo numa língua igualmente comum [...] redescobrimos o afecto recíproco e afirmamos a nossa vontade política de estreitar os laços que nos unem e desenvolver em bases solidárias e de respeito mútuo a nossa cooperação” (*apud* Leonard, 1998:436).

Neste sentido, pode entender-se que a posição portuguesa no sentido da irredutibilidade cultural face ao estreitamento dos laços históricos, que terá de ser conjugado também com a outra política de cooperação e a capacidade de intervenção noutros campos de modo a adquirir o poder negocial no interior da CPLP que lhe permita ditar as regras e as bases da cultura lusófona, não podendo ser assumida por Portugal como um país de carácter paternalista que faça reavivar possíveis visões de índole colonialista ou dominadora, que possam acarretar vulnerabilidades para a posição nacional.

Se, por um lado, se entende a língua portuguesa como um veículo de cultura que reflecte a singularidade do caso português (o ‘encontro entre culturas’ que realça o cerne da deambulação dos portugueses no mundo e as ‘pontes naturais’ que ligam Portugal aos restantes países lusófonos); por outro lado, produzem-se reflexões críticas que denunciam o suposto engodo ideológico que sustenta a ideia de tal excepcionalismo. Segundo Vale de Almeida, por exemplo, a aparente capacidade especial dos portugueses para se ‘misturarem’ com o outro funcionaria exclusivamente num sentido: ‘de cá para lá’, mas não o inverso (Maciel, 2004:1-2).

Contudo, não se pode afirmar que, pelo facto Portugal de ser um país originário da lusofonia seja “rei ou senhor” de tudo o que se passa no quadro comunitário dessa instituição. Quando alguns portugueses afirmam “nós portugueses e a lusofonia”, pode dar a entender que os portugueses não pertencem à lusofonia, e então para que serve a lusofonia, se os próprios portugueses se consideram a si mesmos como não pertencentes à lusofonia? A

propósito, importa recordar que, numa conferência “A lusofonia entre Encruzilhadas Culturais” realizadas em 24 a 25 de Fevereiro de 2011, alguns académicos argumentaram que a lusofonia é uma comunidade imaginada pelos portugueses e marcada por uma visão neo-colonial, como argumenta Maria Baptista (da Universidade de Aveiro) “uma mera organização que tem como único elo de ligação a cultura e a língua é uma das estratégias pelas quais considero que a lusofonia ainda não é uma realidade”, e mais adianta que “os povos falantes de português não falam precisamente a mesma língua e são culturalmente muito diferentes, ao contrário do que a maior parte dos portugueses julga”. Por isso, para esta investigadora a ideia de se “pertencer à mesma pátria porque se tem a mesma língua é um dos estereótipos mais perigosos e um dos obstáculos à construção da lusofonia” (Lusa, 24/2/2011).

A principal motivação que levou os portugueses a fundarem a comunidade lusófona é reviver a nova vaga de império na modernidade, que aqui será analisada e fazendo-se uso do conceito de “comunidade imaginada” teorizada por Benedict Anderson (2005). Um conceito que o autor defende a partir das orientações do passado histórico, tais como símbolos, mitos, alegorias, figuras heróicas, arte e literatura, todos elementos do imaginário que possam estabelecer elos de ligação para consolidar o ‘senso comum’. Na “comunidade imaginada” de Benedict Anderson, percebemos que todos os indivíduos que integram o mesmo grupo não se conhecem, mas de qualquer forma, unem-se sempre numa sociedade com uma característica ‘quase’ comum, mesmo sem ter contacto directo uns com os outros. É um sentimento de comunhão, ou resultado de uma imaginação colectiva e não como uma interacção pessoal.

No contexto da ‘lusofonia’, precisamos de buscar a ‘comunidade imaginada’ no passado do Portugal-colonizador na conquista do território dos PALOP, Brasil, Ásia (Timor, Macau, Malaca, Goa), que hoje são territórios independentes. A comunidade lusófona não se limita apenas à Fronteira da CPLP, mas circula também pela fronteira de outros territórios. No que diz respeito à primeira, importa dizer-se que, à medida que, por exemplo, o pioneiro avança na conquista da terra, a definição da fronteira também se move para a frente, acompanhada de forma espontânea pelo tempo. Quando a fronteira territorial se fecha – no momento em que a dominação ou a ocupação se completa – a nova fronteira passa para o outro plano de imaginação, no sentido mais comum é construir uma nova abordagem para servir outros modelos de conduta futura, onde quer que esteja.

Por esta razão surgiu a “lusofonia”, isto é, segundo Maria Baptista: “os portugueses imaginam-se no centro de uma comunidade que só existe na sua imaginação” e não procuram perceber se a sua imaginação está vinculada ou não nos restantes membros. Isto pode – como disse Teresa Cruz da Silva – excluir uma parte dos cidadãos dos países denominados lusófonos, já que em muitos deles, como Moçambique, o português não é falado pela maioria da população, apesar de ser a língua oficial. O mesmo acontece com Timor-Leste, em que só

30% fala o português. Por isso, não se pode compreender a lusofonia só no contexto da CPLP, mas deve-se entendê-la também noutra perspectiva, que todos os que contactam com aquelas culturas que falam português, mesmo que não vivam em países lusófonos.

Não há uma identidade lusófona, mas existe uma ideia que tenta construir a comunidade lusófona e não propriamente uma construção da identidade, pois como defende Maria Baptista “este é um conceito que está em crise e a sua construção pode remeter-se a formação de um novo nacionalismo exacerbado, para uma vontade política imposta aos outros” e, tal opinião é reforçada por Teresa Cruz da Silva com uma expressão de “suspeições”, isto é, para quem estuda, interpreta e aborda a questão de lusofonia está sempre “envolto num clima de suspeições devido à história das relações políticas entre Portugal e as antigas colónias” (Lusa, 24/2/2011).

No entanto, para que não aconteça este tipo de nacionalismo exacerbado ou o carácter de “suspeição”, a lusofonia deve ser entendida dentro de um contexto plural, isto é, abordar o conceito “lusofonia” é basear-se em “unidade na diversidade” para consolidar as diferenças culturais que se encontram e se entrecruzam no espaço da CPLP. Para que a lusofonia não seja um espaço ilusório, cada membro da CPLP deveria trabalhar para um espaço comum com a valorização das diferentes identidades culturais. Cada membro da CPLP, designadamente, as ex-colónias devem saber que, por um lado, a lusofonia poderá, sem dúvida, contribuir para a promoção de um diálogo que permite reforçar o “senso comum” através da utilização da língua portuguesa, e por outro lado, de acordo com o académico Pedro Martins, da Universidade Siena, a lusofonia poderá “apagar as culturas das ex-colónias e relevar a cultura portuguesa enquanto berço linguístico, sociedade dominante, língua única e gramaticalmente correcta” (Lusa, 24/2/2011).

Este ponto de vista é, talvez, um alerta positivo aos governos da CPLP para evitarem o surgimento da lusofobia, porque “o bicho da lusofonia ainda não é de seda” e, não sendo objeto nem sujeito e, logo, sem valor intrínseco”, seguindo as perplexidades da epistemologia da *Crítica da Razão Prática* de Immanuel Kant, segundo a qual a lusofonia não poderia ser conhecida nem agir de forma racional (Sousa, 2011:9). É neste sentido que, segundo Ivo Carneiro de Sousa, o espaço de lusofoneidade para “o mundo dos bichos” em busca de uma identidade lusófona não existe concretamente na realidade social.

## **2. A estratégia política de cooperação**

A estratégia política de cooperação mudou bastante com os países desta comunidade da mesma língua quando o Brasil assumiu a liderança da CPLP. Como nos faz lembrar o Presidente do Conselho Empresarial, Dr. Francisco Monteiro: “penso que pela importância tradicional do país, a comunidade de

língua portuguesa deverá ser liderada pelo Brasil. Isso é uma inevitabilidade e será muito bom, não só pela grandeza cultural, mas económica e da população do país” (Lusa 7/4/2009). O Brasil é muito mais pragmático a esta matéria e considera as relações bilaterais como uma das prioridades entre os países da mesma língua do que os laços históricos. É por isso que

Sem complexos de qualquer espécie, reconhecemos que, a essa escala, o Brasil será necessariamente a locomotiva maior desse caminho ainda, em grande medida, por se cumprir: o caminho da convergência lusófona, mais do que isso, o caminho da criação de uma verdadeira comunidade lusófona (Moreira, 2012)<sup>8</sup>.

Embora no contexto histórico, ela assuma um papel importante, ao longo dos tempos, para a concretização de um difuso sistemático de trocas culturais, sociais, económicas e políticas, não se conhece recentemente, de facto, qual a situação no que concerne à língua portuguesa nos países da comunidade e no mundo. Por isso, consideramos que esse facto levou Portugal fora da corrida e teoricamente desclassificado.

Na sétima conferência de Chefes de Estado e de Governo da CPLP, os estados-membros da CPLP fizeram uma declaração conjunta para apoiar a jovem nação Timor-Leste com os seguintes protocolos: ajudando a identificar e procurar soluções para prevenir os conflitos, designadamente, através do reforço do diálogo entre as autoridades nacionais e da consolidação das instituições; estabelecer uma representação permanente da CPLP em Díli cujo único objectivo é promover a concentração político-diplomática a nível nacional e regional, desenvolver as iniciativas que contribuem para a consolidação do Estado de Direito e respeito pelos Direitos Humanos e reforçar os laços de cooperação com Timor-Leste.

Do mesmo modo, os Chefes de Estados e de Governo da CPLP frisaram a importância da continuidade à concentração diplomática em conjunto para desenvolver os programas ou projectos que permitam aproximar as comunidades emigradas dos Estados-membros, incluindo nelas a diáspora timorense, as suas culturas e simultaneamente a sua integração formal nos países de acolhimento, tendo em máxima consideração o nível da língua portuguesa.

Precisamos de justificar ainda que, apesar da concentração diplomática e da centralização do factor linguístico na defesa dos fundamentos da CPLP, a história e a língua portuguesa surgem frequentemente como uma das preocupações mais complexas que se encontram no conjunto de relações diplomáticas estabelecidas entre os países da comunidade. Não se esquecendo de sublinhar que a estratégia da internacionalização da língua portuguesa

---

<sup>8</sup> Fonte: Renato Epifânio (2012), “Discurso de Entrega do Prémio Personalidade Lusófona ao Professor Adriano Moreira”, no dia 24 de Fevereiro de 2012, na Sociedade de Geografia de Lisboa, disponível em <http://movimentolusofono.wordpress.com/tag/cplp/> (acesso 13/9/2012).

através do apoio à introdução dessa língua em Organizações Internacionais, regionais ou agências da língua, harmonizando os programas que visam o valor económico e cultural, através dos projectos comuns suportados pelas tecnologias de informação e comunicação. Neste plano estratégico da internacionalização da língua portuguesa, a CPLP destaca que a formação técnica é uma das prioridades da Comunidade assim como promover os programas comuns para o ensino do português como língua estrangeira, já em funcionamento nos países da União Europeia, América latina (como Venezuela e Uruguai).

As Nações Unidas declararam o decénio 2005-2014 como a *Década da Educação para o Desenvolvimento Sustentável*, iniciativa ambiciosa e complexa, cujo objectivo global consiste em integrar os valores inerentes ao desenvolvimento sustentável nas diferentes formas de aprendizagem, com vista a fomentar as transformações necessárias para uma sociedade mais justa e sustentável para todos. A CPLP partilha deste desígnio, cuja promoção e difusão da Língua Portuguesa que se baseia na visão de que todos tenham a oportunidade de aceder a uma educação e adquirir valores que fomentem práticas sociais, económicas e políticas de sustentabilidade, na esperança de que as gerações futuras saibam compatibilizar as necessidades humanas com o uso sustentável dos recursos, superando assim os efeitos perversos que vão desde a destruição ambiental até à manutenção/agravamento da pobreza.

No âmbito das comemorações do X Aniversário da CPLP, o Secretariado Executivo convidou os Estados-membros a institucionalizarem o dia da CPLP nas escolas. Com esta iniciativa pretendia-se, não apenas chamar a atenção das crianças e jovens para conhecerem melhor a CPLP, seus objectivos, suas acções e seus desafios, mas sobretudo criar nelas a consciência de que são parte integrante desta Comunidade. Ainda no âmbito do 10º aniversário da CPLP, o Secretariado Executivo lançou, através dos Ministérios de Educação dos Estados-membros, um projecto de geminação escolar, almejando a troca regular de correspondência entre os alunos. Apesar dos esforços e da sua validade, esta iniciativa ainda não obteve a adesão de todos os países.

Em matéria de defesa e promoção da Língua portuguesa, o Secretariado Executivo tem canalizado insistentemente a ideia de que é preciso dotar o IILP – Instituto Internacional da Língua Portuguesa, de uma dimensão adequada ao papel que esta instituição da CPLP está vocacionada a desempenhar. A VI Conferência de Chefes de Estado e de Governo, realizada em Bissau, a 17 de Julho de 2006, elegeu uma nova Direcção Executiva (Angola, Amélia Mingas) que começou a exercer as funções em Novembro de 2006. A Presidência do Conselho Científico cabe ao Brasil e é exercida pelo Coordenador da Comissão para a Defesa da Política de Ensino, Aprendizagem, Pesquisa e Promoção da Língua Portuguesa (COLIPE) que passou a ser, também, a Comissão Nacional do Brasil para o IILP.

### 3. A política da CPLP na internacionalização da língua portuguesa

O artigo 3 dos Estatutos da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa dispõe os objetivos gerais da CPLP: a) a concertação político-diplomática entre os seus Membros em matéria de relações internacionais, nomeadamente para o reforço da sua presença nos *foros* internacionais; b) a cooperação, particularmente nos domínios económico, social, cultural, jurídico e técnico-científico; c) a materialização de projetos de promoção e difusão da língua portuguesa.

A internacionalização da língua portuguesa terá sido importante para os países da Comunidade que escolheram o português como sua língua oficial. Essa internacionalização é dar a importância política e económica aos idiomas dentro do mundo global, onde os governos de países da mesma língua oficial compartilham um idioma comum em grandes blocos linguísticos. É portanto, de recordar aqui o “espaço hispanofónico” ou o “espaço francofónico” e, nessa esteira, os linguistas ou os defensores do português afirmaram que não se pode dizer exatamente em que medida a língua portuguesa europeia terá sido influenciada. Mas pelo facto, o fenómeno da evolução da língua portuguesa foi o resultado de uma expansão ultramarina (para além do uso dos vocabulários exóticos) que se acolheu num número considerável de língua árabe, consentimento de contactos no Oriente e no norte de África.

A partir deste fenómeno, os defensores da internacionalização do português definiram um conceito que hoje designamos como “espaço lusofónico”, onde o escritor e o autor da obra *Aparições*, Virgílio Ferreira, natural de Melo (Conselho de Gouveia – Serra da Estrela), referiu o português como “Da minha língua vê-se o mar”. O autor sintetiza o termo “mar” como símbolo dos valores do universalismo do contacto de diferentes culturas (dentro da espaço lusofónico) que visa o compromisso de uma ação conjunta na universalização do património comum. Daí, o uso do idioma português já não tem limitação de fronteira e dispersa em todos os países dos cinco continentes. Ela não foi privatizada por comunidades de origem da língua portuguesa, mas sobretudo, foi apresentada a grande diversidade interna, consoante as regiões e os grupos que a usam. Por isso, é uma das principais línguas internacionais do mundo, como teremos visto atualmente, a língua portuguesa está a florescer cada vez mais nos diversos países dos cinco continentes, e de uma forma muito especial, pelo espaço da CPLP.

O relatório dos estudiosos adverte que na Europa, o espanhol é uma língua muito importante e tem um peso decisivo, ocupando o segundo lugar em número de falantes, e o português ocupa o terceiro lugar. É possível considerar esse *ranking* como uma previsão de crescimento populacional dos países de língua portuguesa, de que o número de falantes terá sido aumentado substancialmente. Esse aumento do número de falantes, é também graças à participação ativa na expansão económica emergente do governo brasileiro e

seus empresários e, assim sendo, o futuro da língua portuguesa parece irradiante. Deste modo, as novas conjunturas políticas, económicas e sociais tomadas pela organização da CPLP, influenciam significativamente a importância da língua portuguesa no mundo e reforçam o seu estatuto de língua internacional, que presentemente, é a sexta língua materna a nível mundial e a terceira língua europeia mais falada no mundo, depois do inglês e do espanhol.

Portanto, retendo-nos no contexto do uso do português europeu, Regina H. P. de Brito & Moisés de Lemos Martins (2004:75) sustentam que “a língua, via de regra, é apontada pelos estudiosos como de grande importância para a definição identitária, pois as fronteiras linguísticas do português são praticamente coincidentes com os limites políticos”. Nessa linha de pensamento, o historiador José Mattoso fez-se uma clara afirmação sobre o principal papel da língua nos países plurilíngues que consideram já como identidade nacional definida (no caso de Bélgica e Suíça) e outros países que têm essa mesma língua (como a Alemanha e a Áustria). Sendo assim, a língua é, mais do que isso, como nos adverte o conhecido linguista português, Eduardo Paiva Raposo: “a realidade da noção de língua portuguesa, aquilo que lhe dá uma dimensão qualitativa para além de um mero estatuto de repositório de variantes, pertence, mais do que ao domínio linguístico, ao domínio da história, da cultura e, em última instância, da política. Na medida em que a percepção destas realidades for variando com o decorrer dos tempos e das gerações, será certamente de esperar, concomitantemente, que a extensão da noção de língua portuguesa varie também” (Raposo, 1984: 592).

Presentemente, encontra-se uma concorrência de internacionalização do idioma espanhol e português bastante visível. A língua espanhola já estava implantada nos Estados Unidos e com a decisão política acerca do novo idioma “spanglich” que já está dicionarizado e ensinado na Universidade da Califórnia, e o português, por sua vez, fez brilhar as suas velhas memórias históricas “de volta” rumo à Ásia, principalmente, a Macau, Timor-Leste e aos países do sudoeste asiático. No âmbito económico, podemos conjugar possivelmente, o intercâmbio dos oito países de língua oficial portuguesa, num diálogo cultural que aumente a influência da própria CPLP no mundo.

Deste modo, a existência da CPLP e sua vertente de cooperação é procurar definir e rentabilizar uma realidade potencialmente mais apreciável, especialmente, para os países menores falantes do português que, através da CPLP, podem valorizar mais a sua existência no seio da própria Comunidade. Assim sendo, estimula a capacidade da organização de levar a mensagem na divulgação e na promoção do português aos países parceiros económicos e *foros* multilaterais internacionais na demanda do conjunto dos países de língua oficial portuguesa. A CPLP é uma organização internacional que tem mais de 200 milhões de habitantes e os países desta Comunidade estão espalhados pelos quatro continentes alargam o seu horizonte internacionalmente.

Precisamos de justificar que, apesar de concertação político-diplomática e a centralização do fator linguístico na defesa dos fundamentos da CPLP, a história e a língua portuguesa surgem frequentemente como uma das preocupações mais complexas que se encontram no conjunto de relações diplomáticas estabelecidas entre os países da comunidade. Não esquecendo de sublinhar a estratégica da internacionalização da língua portuguesa, através do apoio à introdução dessa língua em Organizações Internacionais, regionais ou agências da língua, harmonizando os programas que visam o valor económico e cultural, através dos projetos comuns suportados pelas tecnologias de informação e comunicação. Neste plano estratégico da internacionalização da língua portuguesa, a CPLP destaca que a formação técnica é uma das prioridades da Comunidade assim como promover os programas comunais para o ensino do português como língua estrangeira, já em funcionamento no ensino em países da União Europeia e da América latina.

Todavia, a criação do MERCOSUL trouxe um aumento acrescido do ensino da língua portuguesa nos países da América Latina (como na Argentina, no Uruguai e no Paraguai), contando-se também com idêntico interesse pelo idioma português em países latino-americanos não pertencentes ao MERCOSUL, como a Venezuela.

Enquanto na Ásia, a criação de um estado de língua oficial portuguesa terá existido ainda o ensino do português em diversos países desse continente e reforçará, certamente, o interesse pela língua camoniana em Goa, Damão, Diu, Malaca e Macau, regiões onde alguns segmentos da população falam Português ou crioulos de base lexical portuguesa. Para manter essa pequena parcela da população que usa ainda o idioma português, o Brasil manifestou especial interesse em diferentes níveis em países asiáticos, principalmente, na Índia, com o objetivo de estabelecer uma rede diplomática que acentua na política de divulgação e promoção da língua portuguesa, na política de intercâmbios comerciais, de cooperações institucionais, culturais e tecnológicas. Tudo isso traz um acordo bilateral na área de educação, com o aumento significativo de intercâmbios académicos, como um dos objetivos de endurecimento dos laços de intercâmbios dos estudantes e dos professores universitários.

Contudo, no aspeto mais abrangente, o Brasil desde 2000, estabeleceu já um projeto de cooperação ao nível internacional, que contou com a participação das suas instituições públicas e/ou privadas com os custos de remuneração de seus técnicos e consultores cedidos aos projetos, ou ainda despendeu mais no pagamento por cursos de formação oferecidas nas suas próprias instituições. Este nível de parceria cooperativa desses grupos tem sido fundamental para a própria cooperação brasileira, que se efetua a redução de recursos orçamentais, teria sido reservado para a cooperação técnica internacional<sup>9</sup>. Embora não

---

<sup>9</sup> Até recentemente, apenas a Agência Brasileira de Cooperação contava com recursos para aplicar em CTPD. Em 2000, o Congresso Nacional aprovou emenda ao Orçamento 2000, apresentada pelo



tenham sido referidos, até hoje, os projetos de cooperação cultural que a própria instituição cooperativa brasileira está a colocar, conferem sempre na dinâmica particular inerente à cooperação em língua portuguesa.

Presentemente, a aprendizagem da Língua Portuguesa é uma das matérias prioritárias das relações exteriores do governo chinês, devido aos seus interesses comerciais na África, principalmente, os países africanos de língua oficial portuguesa, incluindo também o Brasil (que é considerado como uma porta de acesso à América Latina) e Portugal (um porto de acesso à União Europeia). Portanto, para formalizar esse ato de aprendizagem da língua portuguesa a favor dos interesses económicos, em 2003, a China e os países de língua portuguesa (CPLP) criaram um *Fórum* para a Cooperação Económica e Comercial, com sede em Macau.

O objetivo da criação deste *Fórum*, é para rentabilizar e reforçar as políticas de cooperação económica e comercial entre a China e os países de língua portuguesa; apoiar a introdução da língua portuguesa nos currículos de ensino chineses, como língua estrangeira (em cidades como Pequim, Xangai, Cantão, Xiamen entre outras), mas a maioria das atividades estão concentradas em Macau. Os dados fixos apontam que em 1999, cerca de 700 alunos da universidade local aprenderam o idioma português e, em 2004, o número de alunos aumentou para 1,5 milhões. Esses dados parecem igualar quase estatisticamente, os dados previstos pelo Instituto Português do Oriente (IPOR) em 2000, onde se registaram apenas 200 alunos e, em 2004, o número de aprendentes tinha aumentado para mil alunos, dados que não incluíam os dados revelados pela Escola Superior de Línguas e Tradução do Instituto Politécnico de Macau, que passou de 12 alunos em 2003 para 50 em 2004. Contudo, o interesse dos chineses na aprendizagem do português tende a multiplicar-se, segundo a necessidade da multiplicação dos investimentos chineses nos países da África de língua portuguesa e no Brasil.

## **5. Timor-Leste no espaço da lusofonia (CPLP)**

Do ponto de vista sociolinguístico, Timor-Leste contrasta pela sua diversidade, inclusive com a metade da ilha (Timor Ocidental que hoje pertence à Indonésia), onde uma faixa da costa ao longo da fronteira em que também se fala o tétum, e a zona de Cupão em que se fala um dialecto do Malaio aí enraizado desde longa data. A migração dos antepassados timorenses não parece

---

ex-Presidente e Senador José Sarney, atribuindo R\$ 2,5 milhões exclusivamente para a cooperação com os países de língua portuguesa. Vários parlamentares comprometidos com a cooperação em língua portuguesa apoiaram a aprovação da emenda. Parte desses recursos foram dirigidos ao Fundo Especial da CPLP, e outras parcelas estão sendo utilizadas para apoiar financeiramente projectos de cooperação com a CPLP realizados no Brasil por instituições da sociedade civil, por exemplo (In Saraiva, José Flávio Sombra (org.). *CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa*. Brasília; IBRI, 2001).

ter introduzido elementos relevantes na Insulíndia: ou porque esses povos, embora distintos dos proto-malaios pelo tipo somático falassem já na origem línguas da mesma família, ou porque a migração destes povos se tenha dado por lenta infiltração e os recém-chegados tenham adoptado a língua dos que os precederam. A verdade é que existe oposição no aspecto físico entre proto-malaios das ilhas orientais e do interior das grandes ilhas ocidentais e do deutero-malaios do litoral. Esta última não existe no campo linguístico, por isso todos falam línguas da mesma família, a grande família malaio-polinésica (Thomaz, 2002).

Luís Costa (2001) sustenta que o português é um idioma de grande importância para Timor-Leste, pois, sendo uma importante língua internacional, falada por mais de duzentos milhões de pessoas nos países da CPLP, pode proporcionar a Timor-Leste vantagens sociais e culturais e benefícios materiais, porque “no encontro com portugueses, moçambicanos, angolanos, brasileiros e timorenses, uma multiplicidade de discursos e de vozes – aparentemente em harmonia – erguiam-se e entrecruzavam-se na nova nação, delineando identidades várias num universo polifacetado, que a todos unia” (Brito & Martins, 2004:2).

Noutra ocasião, Vicente Paulino esclarece ao jornal *Tribuna de Macau* que Timor-Leste “é mestiço na língua e cultura”<sup>10</sup>, pois “todas as línguas de grande expansão são reforçadas pelo processo de mestiçagem ou crioulização” (Paulino, 2011). Timor-Leste no espaço lusófono e da CPLP é orientado pela perspectiva de ser timorense diferente com outra identidade e cultura dos países vizinhos, como nos adverte Adriano Moreira:

Fazemo-lo não, decerto, por ele ser sócio honorário do MIL – apesar disso nos honrar muito. Também não o fazemos por razões religiosas – já que o MIL não está ligado a nenhuma Igreja, como a nenhum Partido Político. Fazemo-lo, numa palavra, porque ele é, decerto, uma das figuras que melhor personifica o próprio povo timorense – na sua resistência à ocupação indonésia e na sua consequente libertação. Com efeito, a par da resistência armada, a Igreja timorense foi o grande esteio da resistência espiritual e cultural a essa mesma ocupação indonésia, a grande responsável por Timor-Leste ter permanecido um país lusófono. Isto mesmo depois da libertação, da independência. Como todos sabemos, houve muitas vozes a defenderem que Timor-Leste teria mais futuro no espaço anglófono. E porventura teria, imediatamente – pelo menos, do ponto de vista material. Mas, do outro lado, houve ainda mais vozes a defenderem que o futuro de Timor-Leste só poderia estar no espaço lusófono, a defenderem que Timor-Leste será um país lusófono ou não será...

---

<sup>10</sup> Esta asserção é tirada no artigo do jornalista Paulo Barbosa, sob o título “A língua portuguesa entre encruzilhadas culturais: as pluralidades da lusofonia”, publicado no *Jornal Tribuna de Macau*, datada de 25 de Fevereiro de 2011. Este artigo está disponível em <http://www.jtm.com.mo/view.asp?dT=368803015> (acesso em 22/9/2012).

Uma dessas vozes, porventura a mais audível, foi, decerto, a do Bispo D. Carlos Ximenes Belo. Por isso hoje homenageamos Timor-Leste poderia já não ser hoje um país lusófono – e se tivesse optado por essa via, ninguém em Portugal poderia reclamar – depois de termos abandonado Timor-Leste à sua sorte na descolonização, não defendendo devidamente, como era nossa obrigação, esse território face à eminente ocupação indonésia, que depois se veio a concretizar, com as consequências trágicas que muitos procuraram escamotear mas que nós não esquecemos. Também por isso homenageamos o Bispo D. Carlos Ximenes Belo e, na sua pessoa, todo o Povo Timorense<sup>11</sup>.

Timor-Leste entra no espaço da lusofonia e da CPLP para poder desenvolver o português neste espaço tão imaginário, mas tão real na recuperação do elo de ligação histórica e cultural entre Portugal colonizador e ex-colónias, através da promoção da intelectualidade e meios académicos lusófonos e os sectores vitais, como a educação, saúde, tecnologia de informação e de comunicação.

## Bibliografias

- Anderson, Benedict. *Comunidades imaginadas: reflexões sobre a origem e a expansão do nacionalismo*, Lisboa: Edições 70, 2005.
- Brito, Regina H. Pires de & Martins, Moisés de Lemos. “Considerações em torno da relação entre língua e pertença identitária no contexto lusófono”, in *Anuário Internacional de Comunicação Lusófona*, 2004, pp.69-78.
- Barreto, Luís Filipe. *Lavras o mar: os portugueses e a Ásia, c.1480 –c.1630*, Lisboa: Comissão Nacional para as comemorações dos descobrimentos portugueses, 2000.
- Costa, Luís. “O tétum, factor de identidade nacional”, in *Timor Lorosa’e – Revista de Letras e Cultura Lusófonas*, nº 14, Lisboa: Instituto Camões, 2001, pp.59-64.
- Leonard, Yves. “*As ligações a África e ao Brasil*”, in Francisco Bethencourt e Kirty Chaudhiri (org), *História da expansão portuguesa*, V, Lisboa: Circulo de Leitores, 1998, pp. 421-441.
- Lourenço, Eduardo. *A Nau de Ícaro: Imagem e Miragem da Lusofonia*, Lisboa: Gradiva, 1999.
- Maciel, Cármen. “Língua Portuguesa: diversidades literárias – o caso das literaturas africanas”, in *Actas do VIII Congresso Luso-Afro-Brasileiro de Ciências Sociais*, Coimbra, 2004.

---

<sup>11</sup> Fonte: Renato Epifânio (2012), “Discurso de Entrega do Prémio Personalidade Lusófona ao Professor Adriano Moreira”, no dia 24 de Fevereiro de 2012, na Sociedade de Geografia de Lisboa, disponível em <http://movimentolusofono.wordpress.com/tag/cplp/> (acesso 13/9/2012).

<http://www.ces.uc.pt/lab2004/pdfs/CarmenMaciel.pdf> (acesso em 21/4/2009)

- Mata, Inocência. “Estratégias convergentes da diversificação da língua portuguesa (o exemplo das literaturas africanas)”, in Correia, Ana Maria & Sousa, Ivo Carneiro de (org), *Lusofonia encruzilhadas culturais*, Macau: Saint Joseph Academic Press, 2011, pp.88-97.
- Martins, Pedro. “Da lusofonia: formulações teóricas e práticas”, in Correia, Ana Maria & Sousa, Ivo Carneiro de (org), *Lusofonia encruzilhadas culturais*, Macau: Saint Joseph Academic Press, 2011, pp.24-33.
- Paulino, Vicente. “Cultura e Múltiplas identidades linguísticas em Timor-Leste”, in Correia, Ana Maria & Sousa, Ivo Carneiro de (org), *Lusofonia encruzilhadas culturais*, Macau: Saint Joseph Academic Press, 2011, pp.70-87.
- Raposo, Eduardo Paiva. “Algumas observações sobre a noção de língua portuguesa”, in *Boletim de Filologia*, nº. 29, Lisboa, 1984.
- Ribeiro, Margarida Calafate & Ferreira, Ana Paula (org). *Fantasma e fantasias do império português contemporâneo*, Porto: Campo de Letras, 2003.
- Sousa, Ivo Carneiro de. “O bicho da lusofonia anda não é de seda”, in Correia, Ana Maria & Sousa, Ivo Carneiro de (org), *Lusofonia encruzilhadas culturais*, Macau: Saint Joseph Academic Press, 2011, pp.6-15.
- Thomaz, Luís Filipe. *Babel Lorosae: o problema linguístico de Timor-leste*, Lisboa: Cadernos Camões, 2002.



